

Course descriptions

TABLE OF CONTENTS

1. A-mpSZ-025/24 Artificial Intelligence Tools in Translation and Interpreting.....	4
2. A-mpMA-020/15 Bilingualism and Contactology.....	5
3. A-bpSP-33/24 Catalan Culture Studies.....	7
4. A-bpSP-27/19 Catalan Language for Beginners 1.....	9
5. A-bpSP-28/19 Catalan Language for Beginners 2.....	11
6. A-mpMA-281/22 Children and Young Adults' Literature.....	13
7. A-mpSP-03/22 Colloquial Language and Slang.....	15
8. A-mpMA-005/13 Consecutive Interpreting.....	17
9. A-mpSP-15/24 Consecutive Interpreting into Spanish.....	19
10. A-Rom-1/20 Consecutive Note-Taking 1.....	21
11. A-Rom-2/20 Consecutive Note-Taking 2.....	22
12. A-mpSP-23/21 Critical Analysis of Translations from Spanish.....	23
13. A-mpSZ-023/23 Current technologies and procedures in translation.....	25
14. A-mpSP-101/11 Extra-Curricular Training 1.....	27
15. A-mpSP-102/11 Extra-Curricular Training 2.....	28
16. A-mpSP-103/11 Extra-Curricular Training 3.....	30
17. A-mpSP-104/11 Extra-Curricular Training 4.....	32
18. A-moRO-403/21 Hispanic Literatures in the 20th and 21st Centuries 1.....	34
19. A-mpSP-50/21 Hispanic Literatures in the 20th and 21st Centuries 2.....	36
20. A-mpSP-51/21 Hispanic Literatures in the 20th and 21st Centuries 3.....	38
21. A-mpMA-110/15 Hungarian Language and Culture (state exam).....	40
22. A-mpSP-33/24 Interpretation exercise 1.....	43
23. A-mpSP-34/24 Interpretation exercise 2.....	45
24. A-mpSZ-007/22 Introduction into Law.....	47
25. A-mpSP-27/21 Introduction into Working with CAT Tools.....	49
26. A-mpSZ-025/15 Introduction into the Comparative Literature.....	51
27. A-mpSZ-023/22 Literary Science.....	53
28. A-mpSP-21/21 Literary Translation 1.....	56
29. A-mpSP-22/21 Literary Translation 2.....	58
30. A-mpAN-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	60
31. A-mpAR-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	63
32. A-mpBU-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	65
33. A-mpFR-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	67
34. A-mpGR-801/19 Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	69
35. A-mpHO-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	71
36. A-mpCH-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	73
37. A-mpMA-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	75
38. A-mpNE-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	77
39. A-mpRU-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	79
40. A-mpSK-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	81
41. A-mpSP-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	83
42. A-mpTA-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	85
43. A-mpAN-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....	87
44. A-mpAR-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....	89
45. A-mpBU-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....	91
46. A-mpFR-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....	93
47. A-mpGR-001/19 Master's Degree Thesis Seminar.....	96

48. A-mpHO-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....	98
49. A-mpCH-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....	100
50. A-mpMA-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....	102
51. A-mpNE-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....	105
52. A-mpRU-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....	107
53. A-mpSK-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....	109
54. A-mpSP-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....	111
55. A-mpTA-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....	114
56. A-mpMA-280/15 Minorities and Literature.....	117
57. A-mpSZ-024/22 Modern Slovak Literature.....	119
58. A-moED-217/20 Peoples and Languages of East and Central Europe.....	121
59. A-mpMA-030/15 Poetics and Rhetorics.....	123
60. A-mpSP-02/21 Practical Rhetorics.....	125
61. A-mpSP-01/15 Pragmalinguistics.....	127
62. A-mpSZ-73/22 Praxeology of Interpreting.....	129
63. A-mpSP-19/21 Professional Translations - Translating Audio-Visual Texts.....	131
64. A-mpSP-17/21 Professional Translations - Translating Economic and Legal Texts.....	133
65. A-mpSP-18/21 Professional Translations - Translating Natural Science and Technological Texts.....	135
66. A-mpSZ-050/22 Rhetorics.....	137
67. A-moRO-406/21 Selected Chapters from Cultural and Political History of the Hispanic World 1.....	139
68. A-moRO-407/21 Selected Chapters from Cultural and Political History of the Hispanic World 2.....	141
69. A-mpMA-250/15 Selected Issues from Applied Linguistics.....	143
70. A-AmpSZ-12/15 Selected Issues from General Linguistics.....	145
71. A-mpMA-240/15 Selected Issues from the History and Dialectology of the Hungarian Language.....	147
72. A-mpMA-271/15 Selected Issues from the History of Hungarian Literature.....	150
73. A-mpSZ-022/22 Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-Literary Relations 2.....	153
74. A-mpSZ-021/22 Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary Relations 1.....	156
75. A-AmpSZ-11/15 Selected Topics from Language Culture and Theory of Standard Language.....	158
76. A-mpMA-010/15 Simultaneous Interpreting.....	160
77. A-mpSP-11/21 Simultaneous Interpreting 1.....	162
78. A-mpMA-220/15 Slovak - Hungarian Translation Issues.....	164
79. A-mpMA-260/15 Sociolinguistics.....	166
80. A-mpSP-26/15 Spanish Literature and Culture (state exam).....	168
81. A-mpSP-30/16 Spanish Phraseology.....	171
82. A-mpSP-29/16 Spanish Stylistics.....	173
83. A-mpMA-290/15 Terminology in Humanities.....	175
84. A-moED-261/22 The Slovak language in the press of a national minority.....	177
85. A-mpSZ-006/15 Theory and Practice of Literary Translation.....	179
86. A-mpSZ-024/23 Theory and practice of audiovisual translation.....	181
87. A-mpMA-121/22 Training in simultaneous interpreting.....	183
88. A-mpMA-210/15 Translating Literary Texts.....	185
89. A-mpMA-230/15 Translating Specialized Texts.....	187

90. A-mpMA-111/15	Translating and Interpreting (state exam).....	189
91. A-mpSP-25/15	Translating and Interpreting (state exam).....	192
92. A-mpSP-24/21	Translating into Spanish Language.....	194
93. A-mpSZ-005/15	Translation Criticism.....	196
94. A-mpSZ-001/22	Translation Training.....	198
95. A-mpSZ-001/22	Translation Training.....	200
96. A-mpSZ-72/22	Translation practice of professional translation.....	202

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-025/24		Course title: Artificial Intelligence Tools in Translation and Interpreting			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 4					
Recommended semester: 4., 6.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 21					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD.					
Last change: 10.06.2024					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-020/15	Course title: Bilingualism and Contactology
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: (a) during the semester (throughout) written tests (30%) and homework (20%) on a selected topic in the field of bilingualism and contact linguistics, with special attention to the Hungarian language. b) during the examination period: examination (written part 20%, oral part 30%) The condition for admission to the examination is the achievement of at least 30% of the continuous evaluation. A violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the respective item of the evaluation. Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0%. Credit will not be awarded to a student who does not master 60% of the curriculum. The teacher will accept a maximum of 2 absences. The exact dates and topics for the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The exam dates will be published via AIS no later than the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After the successful completion of the course, the students will have acquired knowledge in the field of bilingualism and contact linguistics in general, with the main emphasis on the bilingualism of Hungarian communities and on contact linguistic issues related to the Hungarian language, especially its varieties in Slovakia. They have knowledge of both the individual and the social bilingualism, including questions of bilingual education. They gain insight into the most important issues related to the linguistic behaviour of bilingual speakers and their impact on language	

change in bilingual communities. They will be introduced to basic topics in areal linguistics and interlinguistics.

Class syllabus:

1. Basic issues of bilingualism and bilingualism research. Types of bilingualism.
2. The questions of individual bilingualism.
3. The issues of societal bilingualism: bilingual communities; minority and majority bilingualism.
4. Other issues of societal bilingualism: domains of language use; diglossia; language assimilation and language attrition; language rights.
5. Bilingual education. Linguicism and its consequences. Types of bilingual education programmes.
6. Linguistic behaviour of bilingual speakers (code choice and code switching, other communicative strategies).
7. Basic issues of contact linguistics. Linguistic interference in general and at individual levels of the language system. Linguistic borrowing, linguistic substrate and superstrate. Types of borrowing, integration of borrowing.
8. Mixed languages and language varieties.
9. Areal linguistics. Interlinguistics.
10. Pidgin and Creole languages.
11. Superdiversity, multilingualism, plurilingualism.
12. Polylingualism: a new perspective on multilingualism and language contact issues.

Recommended literature:

- BARTHA, Csilla. A kétnyelvűség alapkérdései. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, 1999. ISBN 963-19-0009-6.
 - BENŐ, Attila. Kontaktológia. A nyelvi kapcsolatok alapfogalmai. Kolozsvár: Egyetemi Műhely Kiadó. 2008. ISBN 978-973-88620-2-9.
 - LANSTYÁK, István. Nyelvalakítás és nyelvi problémák. Somorja: Fórum Kisebbségkutató Intézet–Gramma Nyelvi Iroda, 2018. ISBN 978-80-89978-00-7.
 - LANSTYÁK, István–Vančóné Kremmer Ildikó, red. Nyelvészetről változatosan. Dunaszerdahely: Gramma Nyelvi Iroda, 2005. ISBN 80-969556-0-8.
 - SZABÓMIHÁLY, Gizella a LANSTYÁK István red. Magyarok Szlovákiában VII. kötet. Nyelv. Somorja: Fórum Kisebbségkutató Intézet, 2011. ISBN 978-80-89249-54-1.
- Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester. The teacher's presentations are available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Hungarian (C2)
English (B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 31

A	B	C	D	E	FX
12,9	38,71	25,81	0,0	6,45	16,13

Lecturers: Mgr. Szilárd Sebők, PhD., doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD.

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-bpSP-33/24	Course title: Catalan Culture Studies
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester:	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous completion of 2-3 practical assignments during the semester (30% of the total grade) + final test on the material covered (70% of the total grade). Grading scale: 100-92 %: A; 91-84 %: B; 83-75 %: C; 74-70 %: D; 69-65 %: E; 64-60%: F; 59-0%. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. The exact date and topics of the continuous assessment will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching part of the semester. Violation of academic ethics will result in cancellation of the points earned in the corresponding assessment section. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment: 30% preliminary / 70% final	
Learning outcomes: The course aims to provide a basic introduction to Catalonia and other Catalan-speaking areas from a variety of perspectives. Upon completion, the student will have a basic insight into Catalan culture and the Catalan society. Individual lectures will always cover basic information on geography, history, literature, linguistics, gastronomy, traditions, art, media as well as specific selected issues and phenomena, such as balconing in the Balearic Islands, the new wave of young female directors in Catalan cinema or the question of Catalan independence.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Physical and political geography of Catalonia. 2. A brief overview of Catalan history and the historical development of the Catalan language. 3. Art and architecture. 4. Tradition and folklore. 5. Catalan literature. 6. Media and cinema. 7. The political system and the issue of Catalan independence. 8. Barcelona. 9. Other Catalan-speaking territories (El Carxe, L'Alguer, Franja de Ponent, Catalunya Nord). 10. Other Catalan-speaking territories (Andorra, Illes Balears, Comunitat Valenciana). 11. Gastronomy and sport. 12. Contemporary Catalonia. 	

Recommended literature:

BALCELLS, Albert et al. Història de Catalunya. Barcelona: Labutxaca, 2011.
BELENGUER, Ernest et al. Història d'Andorra: de la prehistòria a l'edat contemporània. Barcelona: Edicions 62, 2005.
BRANCHADELL, Albert i MELCHOR, Víctor. El catalán: una lengua de Europa para compartir. Bellaterra: UAB, 2002.
BROCH, Àlex (eds). Història de la literatura catalana. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2013-2021.
CULLA, Joan B. El tsunami. Barcelona: Pòrtic, 2017.
FARINELLI, Marcel A. Història de l'Alguer. Barcelona: Llibres de l'Índex, 2014.
PEŠEK, Jiří. Catalunya 2011. Online: <http://catalunya2011.blogspot.com/>.
RIQUER, Borja de. Cronologia dels Països Catalans. Història, societat, economia, cultura, ciència. Barcelona: Pòrtic, 1999.
SOBREQUÉS, Jaume (dir.). La cultura catalana. Barcelona: Base, 2012.
UTRERA, David. Cultura y civilización catalanas. Brno: Masarykova univerzita, 2014.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Czech (passive knowledge)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 3

A	B	C	D	E	FX
33,33	33,33	0,0	33,33	0,0	0,0

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., Mgr. Jiří Pešek

Last change: 31.05.2024

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-bpSP-27/19	Course title: Catalan Language for Beginners 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester:	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous completion of 2-3 practical assignments during the semester (30% of the total grade) + final test on the material covered (70% of the total grade). Grading scale: 100-92 %: A; 91-84 %: B; 83-75 %: C; 74-70 %: D; 69-65 %: E; 64-60%: F; 59-0%. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. The exact date and topics of the continuous assessment will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching part of the semester. Violation of academic ethics will result in cancellation of the points earned in the corresponding assessment section. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment: 30% preliminary / 70% final	
Learning outcomes: The student will acquire a basic knowledge of the Catalan language and will be able to communicate in common situations of everyday life. At the end of the first semester the student's level will be approximately A1.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction to the course and teaching materials. 2. Catalan pronunciation. 3. Greetings, courtesy phrases, accents, numerals. 4. Definite and indefinite articles, gender and number of nouns and adjectives. 5. Present tense - regular verbs. Colours. 6. Present tense - irregular verbs. Vocabulary on the topic of FAMILY. 7. Possessive pronouns, prepositions A, EN, DE, AMB, PER. 8. Verbs AGRADAR and ENCANTAR, other verbs in the present tense. 9. Indication of hours and other time expressions (days of the week, months of the year, etc.). 10. Differences in the use of the prepositions A and EN, differences between the verbs SER and HAVER-HI. 11. Quantifiers, comparative expressions. Vocabulary on the topic of TEMPS LLIURE. 12. Final revision. 	

Recommended literature:

BASTONS, Núria. Gramàtica pràctica del català (A1-B2). Barcelona: Teide, 2011.
CREMADES, Elga et al. GramCat: Morfologie současné katalánštiny. Brno: Masarykova univerzita, 2019. Dostupné online:
https://is.muni.cz/do/rect/el/estud/ff/js19/gramatica_catalana/web/index.html.
TVRDÁ-MOIX, Diana. Učebnice katalánštiny. Praha: SPN, 1977.
UTRERA DOMÍNGUEZ, David. Cvičení z katalánštiny. Brno: Masarykova univerzita, 2014.
VILAGRASA, Albert et. al. A punt 1: curs de català A1. Barcelona: Abadia de Montserrat, 2018.
ZAVADIL, Bohumil. Mluvnice katalánštiny. Praha: Karolinum, 2020.

Languages necessary to complete the course:**Notes:****Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 71

A	B	C	D	E	FX
42,25	30,99	9,86	4,23	8,45	4,23

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., Mgr. Jiří Pešek

Last change: 07.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-bpSP-28/19	Course title: Catalan Language for Beginners 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester:	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous completion of 2-3 practical assignments during the semester (30% of the total grade) + final test on the material covered (60% of the total grade) + short oral interview (10% of the total grade). Grading scale: 100-92 %: A; 91-84 %: B; 83-75 %: C; 74-70 %: D; 69-65 %: E; 64-60%: F; 59-0%. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. The exact date and topics of the continuous assessment will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching part of the semester. Violation of academic ethics will result in cancellation of the points earned in the corresponding assessment section. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment: 30% preliminary / 70% final	
Learning outcomes: The student will be proficient in the Catalan language at A Punt 1 level of the textbook (lessons 5-9). At the end of this course the student's level will be approximately A2.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Introductory revision - numerals, verb forms. 2. Pronouns associated with the expression of the direct object. 3. Simple past tense (passat perifràstic). 4. Pronoun HO. Vocabulary on the topic of ALIMENTACIÓ. 5. Expressing preferences, quantifiers GENS and CAP. 6. Vocabulary on the topic of ROBA. 7. Vocabulary on the topic of CIUTAT / MÓN. 8. Pronoun HI. Indicative pronouns. 9. Practice, revision. 10. Differences between the verbs SABER, CONÉIXER and PODER. 11. Present perfect tense. Additional vocabulary. 12. Final revision. 	
Recommended literature:	

BASTONS, Núria. Gramàtica pràctica del català (A1-B2). Barcelona: Teide, 2011. CREMADES, Elga et al. GramCat: Morfologie současné katalánštiny. Brno: Masarykova univerzita, 2019. Dostupné online: https://is.muni.cz/do/rect/el/estud/ff/js19/gramatica_catalana/web/index.html. TVRDÁ-MOIX, Diana. Učebnice katalánštiny. Praha: SPN, 1977. UTRERA DOMÍNGUEZ, David. Cvičení z katalánštiny. Brno: Masarykova univerzita, 2014. VILAGRASA, Albert et. al. A punt 1: curs de català A1. Barcelona: Abadia de Montserrat, 2018. ZAVADIL, Bohumil. Mluvnice katalánštiny. Praha: Karolinum, 2020.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Czech (passive knowledge)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 17

A	B	C	D	E	FX
41,18	29,41	17,65	5,88	5,88	0,0

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., Mgr. Jiří Pešek

Last change: 07.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-281/22	Course title: Children and Young Adults' Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KMJL/A-mpMA-281/19	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) a report (30%) on a selected topic from the history of children's and youth literature or an analysis of individual literary works, e.g.: Flóri's Book (Flóri könyve): the first important work of Hungarian children's literature; Fairy Tales of E. Benedek; Unconventional trends in children's literature (P. Dóka, B. Vigh, etc.); Avant-garde in children's literature (K. Tamkó Sirató), etc. (b) in the examination period: written test (70%) The condition for admission to the examination is the achievement of at least 10% of the intermediate mark. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the respective item. The student will be required to complete the item in question in the appropriate marking item. Grading Scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0%. Credit will not be awarded to a student who does not master 60% of the curriculum. Instructors will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. The exact date and topic of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be published via AIS no later than the last week of the The last day of the teaching period. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student will have knowledge of the development of Hungarian children's and youth literature, will be familiar with prominent representatives and	

<p>authors of the genre, and will gain an overview of the specifics of the analysis of children's literature. The student will be familiar with the social circumstances of the emergence, historical and theoretical aspects of children's literature from the beginning to the 21st century and will have a basic knowledge of world trends in children's and young people's literature.</p>																	
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction to children's and youth literature. 2. Basic genres of children's literature. 3. Introduction to the problems of translation of children's and young people's literature. 4. An overview of the history of world and Hungarian children's literature. 5. Hungarian children's literature in the 19th and early 20th centuries. 6. Representation of childhood and child characters in the literature of the first half of the 20th century. 7. Children's literature and ideology. 8. Issues of cross-writing. 9. Translation of individual genres of children's literature. 10. The work of Ervin Lázár. 11. Contemporary children's literature - poetry. 12. Contemporary children's literature - prose. 																	
<p>Recommended literature:</p> <ul style="list-style-type: none"> •LOVÁSZ, Andrea. Felnőtt gyerekirodalom. Budapest: Cerkabella, 2015. ISBN 978-963-982-060-9. Dostupné na: https://olvasas.opkm.hu/Plugins/Interactive/Media/536/media/lovaszandrea.pdf •KOMÁROMI, Gabriella. A gyermekkönyvek titkos kertje. Budapest: Pannonica, 1998. ISBN 963-8469-78-1. •KOMÁROMI, Gabriella. Gyermekirodalom. Budapest: Helikon, 2001. ISBN 963-208-610-4. •PROPP, Vlagyimir J. A varázsmese történeti gyökerei. Budapest: L'Harmattan, 2005. ISBN 963-734-330-X. Dostupné aj v MS TEAMS. •BOLDIZSÁR, Ildikó. Meseterápia. Budapest: Magvető, 2012. ISBN 978-963-14-2893-3. •HANSÁGI, Ágnes et al. "Kézifékes fordulást is tud..." Tanulmányok a legújabb magyar gyerekirodalomról. Balatonfüred: Városért Közalapítvány, 2018. ISBN 978-963-9990-60-9. <p>Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester. Teacher presentations are available in Moodle and MS TEAMS.</p>																	
<p>Languages necessary to complete the course: Hungarian (min. C1)</p>																	
<p>Notes:</p>																	
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 11</p> <table> <tr> <th>A</th><th>B</th><th>C</th><th>D</th><th>E</th><th>FX</th></tr> <tr> <td>90,91</td><td>9,09</td><td>0,0</td><td>0,0</td><td>0,0</td><td>0,0</td></tr> </table>						A	B	C	D	E	FX	90,91	9,09	0,0	0,0	0,0	0,0
A	B	C	D	E	FX												
90,91	9,09	0,0	0,0	0,0	0,0												
<p>Lecturers: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD.</p>																	
<p>Last change: 05.04.2022</p>																	
<p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>																	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-03/22	Course title: Colloquial Language and Slang
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: 25% of the grade will consist of an evaluation of ongoing in-class activities during the semester, 75% will consist of a written exam. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 or less Exam dates will be posted through AIS no later than the last week of the instruction period. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 25/100	
Learning outcomes: The student will acquire both theoretical and practical knowledge of the colloquial and substandard layers of the Spanish language, with a particular focus on translation solutions into Slovak.	
Class syllabus: 1. Definition, characteristics, classification 2. Mechanisms of neologism formation (derivation, composition, shortening ...) 3. Borrowing from other languages (English, Calo, French ...) 4. Sources of expressiveness and originality: rhyme, word toys, similes 5. Age differences: language of youth, language of children 6. Professional sociolects (doctors, radio and television professionals, sports ...) 7. Student jargon 8. Sociolects of marginalised sections of society (criminals, prisoners, drug addicts ...) 8. Hispanic slang 9. So-called general slang, overlaps with dialects and standard language 10. Neologization, transformations of slang and colloquial style over time 11. Overview of sources, lexicographical sources, corpora	
Recommended literature: SANMARTÍN SÁEZ, Julia. Diccionario de argot. Madrid: Espasa, 1998. ISBN 84-239-9248-9. FITCH, Roxana. Jergas de habla hispana. ©2021 [cit. 2021-08-27]. Dostupné na: https://www.jergasdehablahispana.org/ HERNÁNDEZ ALONSO, César. El lenguaje coloquial juvenil. In: Revista de la Asociación Europea de Profesores de Español [online]. Madrid: AEPE, 1991, roč. XXI-XXII, č.38-39. [cit. 2021-10-22]. Dostupné na: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/revista_38-39_21-22_91/revista_38-39_21-22_91_03.pdf .	

<p>PONS RODRÍGUEZ, Lola. Estamos en plan explicando la expresión "en plan". In: Verne [online]. 2. 4. 2018. Dostupné na: https://verne.elpais.com/verne/2018/04/01/articulo/1522599285_066782.html</p> <p>PONS RODRÍGUEZ, Lola. (2018, septiembre) O sea, la de muletillas que usamos, ¿sabes?. In: Verne [online]. 19. 9. 2018. Dostupné na: https://verne.elpais.com/verne/2018/04/01/articulo/1522599285_066782.html</p>					
<p>Languages necessary to complete the course: Slovak, Spanish</p>					
<p>Notes:</p>					
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 0</p>					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<p>Lecturers: Mgr. María Pilar Verd Pons</p>					
<p>Last change: 10.04.2022</p>					
<p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-005/13	Course title: Consecutive Interpreting
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) During the class period (continuous): ten short written vocabulary quizzes (each quiz that is graded better than FX is 2%), homework assignments (30%), in-class activity (20%) b) During the exam period: written test and interpretation (30%). A minimum of 35% of the continuous assessment is a condition for admission to the exam. Violation of academic ethics will result in the nullification of the points obtained in the respective assessment item. Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0%. Credit will not be awarded to a student who does not master at least 60% of the material. Instructors will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. The exact date and topic of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student will acquire the skills of consecutive interpreting, learn to paraphrase text units and to interpret various types of texts from Slovak into Hungarian. The student will have an expanded vocabulary in selected subject areas such as: public administration, social security and health care.	
Class syllabus: 1. Acquisition and practice of Hungarian and Slovak vocabulary - law, public administration. 2. Acquisition and practice of Hungarian and Slovak vocabulary - institutions and activities of the European Union. 3. Acquiring and practising Hungarian and Slovak vocabulary - cross-border cooperation, grants. 4. Acquiring and practising Hungarian and Slovak vocabulary - social security. 5. Acquiring and practising Hungarian and Slovak vocabulary - employment and labour law.	

6. Acquiring and practising Hungarian and Slovak vocabulary - health care.
7. One-way interpreting of different types of texts (monologues).
8. One-way interpretation of different types of texts (dialogues).
9. Two-way interpretation of different types of texts (monologues).
10. Two-way interpretation of different types of texts (dialogues).
11. Problematic grammatical constructions in Hungarian and Slovak and their resolution.
12. Crisis resolution, improvisation, substitution of general and specific expressions.

Recommended literature:

- G. LÁNG, Zsuzsa. Tolmácsolás felsőfokon. A hivatásos tolmácsok képzéséről. Budapest: Scholastica, 2002. ISBN 963-86141-2-9.
- HORVÁTH, Ildikó, ed. A modern fordító és tolmács. Budapest: ELTE Eötvös Kiadó, 2015. ISBN 978-963-12-1474-1.
- KÖRNYEI, Tibor et al. Hogyan kezdjem? Útmutató fordítóknak és tolmácsoknak. Budapest: Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete, 2004 [cit. 2021-10-25]. ISBN 963-21684-7-X. Available at: <https://docplayer.hu/68139096-F-o-r-d-i-t-o-i-a-b-c-iotigfiot-hogyan-kezdjem-utmutato-forditoknak-es-tolmacsoknak-ds-m-agyarorszagi-forditoirodak-egyesulete.html>
- MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.
- SZABARI, Krisztina. Tolmácsolás. Bevezetés a tolmácsolás elméletébe és gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2006. ISBN 963-85912-8-5.
- Different types of texts and audio-recordings according to the nature of the topic.
- Supplementary literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Hungarian (C2), Slovak (C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 33

A	B	C	D	E	FX
30,3	30,3	24,24	6,06	9,09	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., Mgr. Szilárd Sebők, PhD.

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-15/24	Course title: Consecutive Interpreting into Spanish
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KRom/A-mpSP-14/21 - Consecutive Interpreting 1	
Course requirements: Preliminary assessment (50%): active participation in class. Final assessment (50%): Final exam in consecutive interpreting approx. 5-6 minutes of Spanish text using memory and consecutive notation. Credit will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. Grading Scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The Teacher will accept a maximum of 2 absences with documentation. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Exam dates will be posted through AIS no later than the last week of instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50.	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student will develop the ability to write a concise notation during consecutive interpreting. The student will improve his/her speech while interpreting more demanding and longer Spanish texts both known and unknown from different speakers.	
Class syllabus: 1. Introduction: presentation of the course, prerequisites, introduction of materials and relevant literature; 2. Memory exercises to train short-term memory; 3. Rhetorical exercises. Improvement of elocution skills in both working languages; 4. Training in independent speaking (without reading) on specified topics in a foreign language; 5. Memorization of set phrases, collocations, phrasemes and terms in Spanish; 6. Practicing of consecutive interpreting on the basis of students' prepared speeches; 7. Practicing of consecutive interpreting on the basis of real, student-adjusted speeches of political figures; 8. Practicing of consecutive interpreting on the basis of real, student-adjusted speeches of personalities of cultural and social life; 9. Practicing of consecutive interpreting on the	

basis of speeches from the Speech Repository; 10. Practicing of consecutive interpreting on the basis of teacher-prepared speeches; 11. Preparation for the final exam; 12. Feedback from the teacher.					
Recommended literature: GILLIES, A.: Note-taking For Consecutive Interpreting - A Short Course. Manchester : St. Jerome, 2005. VERTANOVÁ, S. et al. Tlmočník ako rečník. Učebnica pre študentov tlmočníctva. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava : STIMUL, 2004. MŮGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža. Bratislava: Enigma Publishing, 2009.					
Languages necessary to complete the course: Slovak/Spanish					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 44					
A	B	C	D	E	FX
22,73	43,18	27,27	2,27	2,27	2,27
Lecturers: doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.					
Last change: 31.05.2024					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KRom/A-Rom-1/20		Course title: Consecutive Note-Taking 1			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 3					
Recommended semester:					
Educational level: I., II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 97					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Ján Tupý, PhD.					
Last change: 21.11.2021					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KRom/A-Rom-2/20		Course title: Consecutive Note-Taking 2			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 3					
Recommended semester:					
Educational level: I., II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 54					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Ján Tupý, PhD.					
Last change: 21.11.2021					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-23/21	Course title: Critical Analysis of Translations from Spanish
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Course requirements: Active work during the seminars. During the semester, the students will present an analysis of a selected critical article on a translation from Spanish to Slovak and at the end of the semester they will present their own critical reflection on a selected translation work (40). During the exam period they will turn this reflection in in a form of a translation criticism article (60). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Credit will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68%, FX: 59% or less. The instructor will accept a maximum of 2 undocumented absences. A deadline for the submission of the final critical reflection will be announced at the end of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 40/60	
Learning outcomes: Learning outcomes: After successfully completing the course, the student will have an overview of the development of Slovak thinking on translation criticism and the views of the classics - important Slovak translation theorists (Ferenčík, Bagin, Popovič, Hochel) as well as the current views of Slovak translation scholars and foreign translation theorists and practitioners. Students will be able to work with primary and secondary sources and interpret them critically. They will be able to formulate their own critical reflection on a selected translation work.	
Class syllabus: Class syllabus: 1. Introduction. Why is translation criticism important? 2. Different views on translation criticism 1 (Šabík, Ferenčík) 3. Different views on translation criticism 2 (Bagin, Popovič, Hochel) 4. Analysis of various critical studies (Hochel, Kupkova, Pappová)	

5. Analysis of various critical studies on translations from Spanish (Noskovičová, Vaňková, Franek, Petrovská)
6. Luis Sepúlveda: The Old Man Who Read Love Stories. Conception and translation strategy.
7. Analysis and presentation of a translation criticism article from Spanish in Slovak literary magazines (Revue svetovej literatúry, Romboid, Slovenské pohľady, rak, Prekladateľské listy, Translation Criticism...)
8. Two generational translations of Julio Cortázar's short story Lugar llamado Kindberg. Translation and Time. Translator's idiolect.
9. Gabriel García Márquez: Balthazar's Marvelous Afternoon. The aging of translation.
10. Amado Nervo: La inquietud del diamante. Translation, text editing.
11. Presentation of the topic and thesis for the final translation criticism essay.
12. A Guest interview (translator, publisher, editor).

Recommended literature:

VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984. ISBN 80-224-1593-0.

FERENČÍK, Ján. Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982.

POPOVIČ, Anton (ed.). Originál - preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran. 1983.

Hochel, Braňo. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003-5.

PALKOVIČOVÁ, Eva, ŠOLTYS, Jaroslav. Bibliografia prekladov diel autorov píšucich po španielsky (1900 – 2020). Bratislava: AnaPress, 2020. ISBN 978-80-2234-880-5.

Časopisy Revue svetovej literatúry, Slovenské pohľady, Romboid, Rak...
Prekladateľské listy, Kritika prekladu.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 5

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-023/23	Course title: Current technologies and procedures in translation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: Students prepare for class by reading assigned materials and completing exercises on an ongoing basis. In addition, students will submit an essay on a pre-assigned topic in which they demonstrate their use of relevant sources and their familiarity with various technologies in translation. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: Students are introduced to new technologies that have emerged in the translation industry in recent years, as well as in the language industry and computer science, and will look for their practical application. In addition, students are also introduced to current practices in translation and their praxeological implications on the lives of translators. Students try the different technologies practically in exercises. At the end of the course, they have a more comprehensive overview of current technologies and practices that are emerging or have recently emerged in translation practice.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Text editors and their functions 2. CAT tools and their functions 3. Other software (OCR) 4. Quality enhancement tools (read aloud, Xbench) 5. Corpus tools in translation 6. LLM models 7. Machine translation, preediting and post-editing 8. Transcreation 9. Ethical aspects of technology and translation 	

Recommended literature:

KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5.

BOWKER, Lynne. De- mystifying Translation. Londýn a New York: Routledge, 217 s. ISBN 978- 1- 003- 21771- 8.

PEDERSEN, Daniel. 2016. Transcreation in Marketing and Advertising: An Ethnographic Study. Nepub-likované dizertačná práca. Aarhus University.

HU, Ke a CADWELL, Patrick. A Comparative Study of Post-editing Guideline. In: Baltic J. Modern Computing, vol. 4, no. 2, 2016, s. 346 – 353.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker).

Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 53

A	B	C	D	E	FX
79,25	20,75	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD.

Last change: 06.06.2023

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-101/11		Course title: Extra-Curricular Training 1			
Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 2					
Recommended semester: 1.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements: Complete an agreed type of extracurricular activity in which the student develops and applies knowledge acquired during the study in practice, in the scope and quantity determined by the teacher at the beginning of the semester. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 or less Exam dates will be posted through AIS no later than the last week of the instruction period. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0					
Learning outcomes: Acquisition of a specific skill, ability, competence in a specific type of activity in practice.					
Class syllabus: Determination of content is subject to prior agreement and approval of the Teacher.					
Recommended literature: -					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 12					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.					
Last change: 10.04.2022					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-102/11		Course title: Extra-Curricular Training 2			
Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 2					
Recommended semester: 2.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements: Complete an agreed type of extracurricular activity in which the student develops and applies knowledge acquired during the study in practice, in the scope and quantity determined by the teacher at the beginning of the semester. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 or less Exam dates will be posted through AIS no later than the last week of the instruction period. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0					
Learning outcomes: Acquisition of a specific skill, ability, competence in a specific type of activity in practice.					
Class syllabus: Determination of content is subject to prior agreement and approval of the Teacher.					
Recommended literature: -					
Languages necessary to complete the course: Slovak, Spanish					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 18					
A	B	C	D	E	FX
83,33	16,67	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.					
Last change: 10.04.2022					

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-103/11		Course title: Extra-Curricular Training 3			
Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 2					
Recommended semester: 3.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements: Complete an agreed type of extracurricular activity in which the student develops and applies knowledge acquired during the study in practice, in the scope and quantity determined by the teacher at the beginning of the semester. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 or less Exam dates will be posted through AIS no later than the last week of the instruction period. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0					
Learning outcomes: Acquisition of a specific skill, ability, competence in a specific type of activity in practice.					
Class syllabus: Determination of content is subject to prior agreement and approval of the Teacher.					
Recommended literature: -					
Languages necessary to complete the course: Slovak, Spanish					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 8					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.					
Last change: 10.04.2022					

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-104/11		Course title: Extra-Curricular Training 4			
Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 2					
Recommended semester: 4.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements: Complete an agreed type of extracurricular activity in which the student develops and applies knowledge acquired during the study in practice, in the scope and quantity determined by the teacher at the beginning of the semester. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 or less Exam dates will be posted through AIS no later than the last week of the instruction period. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0					
Learning outcomes: Acquisition of a specific skill, ability, competence in a specific type of activity in practice.					
Class syllabus: Determination of content is subject to prior agreement and approval of the Teacher.					
Recommended literature: -					
Languages necessary to complete the course: Slovak, Spanish					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 10					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.					
Last change: 10.04.2022					

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-moRO-403/21	Course title: Hispanic Literatures in the 20th and 21st Centuries 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: EN Activity in classes and written assignments make up 60% of the grade, a successful passing of the oral exam constitutes for 40% of the grade. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. The student is allowed a maximum of 2 absences without documentation. Grading scale: A: 100-90 B: 89-85 C: 84-75 D: 74-70 E: 69-60 FX: 59 and below. The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The final exam dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40.	
Learning outcomes: Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student will have an overview of the developmental tendencies of Spanish literature 20th century based on a deeper understanding of the seminal works of the period. The student will be able to analyse a text considering the background of its broader historical and socio-cultural context and formulate their own interpretation of the literary work.	
Class syllabus: Class syllabus: 1. 20th Century Spanish Literature. Periodization, generations, literary movements and authors. 2. Literary Generation 98 as a reflection of the crisis of Spanish society at the turn of the century. 3. The Silver Age of Spanish Literature: the "pure" poetry of Juan Ramón Jiménez. 4. The poetic Generation 1927. 5. Federico García Lorca. 6. Spanish post-war poetry. 7. Spanish post-war prose. Tremendousism. 8. Spanish post-war prose. Existentialism. 9. Women authors in post-war prose. 10. Critical analysis of the Spanish post-war bourgeoisie.	

11. Innovative tendencies in Spanish prose fiction. 12. Spanish literature in the period of transition to democracy.					
Recommended literature: GULLÓN, Ricardo. Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Madrid: Alianza Editorial, 1993. ISBN 84-20652482 ALCHAZIDU, Athena, PÉREZ SINUSÍA, Yolanda, GÓMEZ GONZÁLEZ, Paula. Esbozo de la Historia de la Literatura Española. Brno: AP, 2004. ISBN 80-902652-3-5. FORBELSKÝ, Josef, SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan. Španělská moderní literatura 1898-2015. Praha: Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-12993-3. RICO, Francisco. Historia y crítica de la literatura española. Barcelona: 1980-2000. ISBN 847-423185X. SHAW, Donald: La Generación del 98. Madrid: Cátedra, 1968. ISBN 978-8437601151. + primárna literatúra					
Languages necessary to complete the course: Slovak, Spanish, receptive knowledge of the Czech language					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 52					
A	B	C	D	E	FX
69,23	21,15	7,69	0,0	0,0	1,92
Lecturers: doc. Mgr. Renáta Bojničanová, PhD.					
Last change: 15.05.2022					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-50/21	Course title: Hispanic Literatures in the 20th and 21st Centuries 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Course requirements: The student receives 60% of the total grade based on active participation in seminars and presentation of individually selected literary text from the scope of discussed literary movements. The student will receive 40% of the grade for a more in-depth analysis and interpretation of the selected topic in the term research paper. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Credit will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68%, FX: 59% or less. Teacher accepts a maximum of 2 absences without documentation. The due date for the term research paper will be announced no later than the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40.	
Learning outcomes: Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student will have an overview of the developmental tendencies of Spanish literature 20th century based on a deeper understanding of the seminal works of the period. The student will be able to analyse a text considering the background of its broader historical and socio-cultural context and formulate their own interpretation of the literary work.	
Class syllabus: Class syllabus: 1. 20th Century Hispano-american literature. Periodization, movements, authors. 2. Crisis and renewal in 20th-century Hispano-american prose. 3. Existencialism in Hispano-American prose (Ernesto Sabato, Juan Carlos Onetti). 4. Fantastic literature, Jorge Luis Borges. 5. The beginnings of innovative tendencies in Hispano-American prose (José María Arguedas, Juan Rulfo). 6. The new Hispanic novel. 7. The phenomenon of the "boom" in Hispano-american literature.	

8. The miraculous real (Alejo Carpentier).
9. Fantastic realism (Julio Cortázar).
10. Magical realism (Gabriel García Márquez).
11. Gabriel García Márquez: One Hundred Years of Solitude.
12. Hispano-american poetry of the 20th century: from avant-garde to postmodern poetry.

Recommended literature:

BELLINI, Guiseppe. Historia de la literatura hispanoamericana. Madrid: Ed. Castalia, 1986. ISBN 84-7039-757-5.

GÁLVEZ, Marina. La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid : Taurus, 1940. 978-84-30625338.

HOUSKOVÁ, Anna. Visión de Hispanoamérica. Paisaje, utopía, quijotismo en el ensayo y en la novela. Praha: Karolinum, 2010. ISBN 978-80-246-1769-5.

OVIEDO, José Miguel. Historia de la literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid: Alianza, 2004. ISBN 978-84-206-4720-9.

SHAW, Donald. Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. Madrid: Cátedra, 1999. ISBN 978-84-376-0278-3.

+ primárna literatúra

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 42

A	B	C	D	E	FX
47,62	19,05	23,81	2,38	2,38	4,76

Lecturers: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Last change: 09.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-51/21	Course title: Hispanic Literatures in the 20th and 21st Centuries 3
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Course requirements: The student receives 60% of the total grade based on active participation in seminars and presentation of individually selected literary text from the scope of discussed literary movements. The student will receive 40% of the grade for a more in-depth analysis and interpretation of the selected topic in the term research paper. Violation of academic ethics will result in the loss of all received points in the relevant assessment. Credit will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68%, FX: 59% or less. Teacher accepts a maximum of 2 absences without documentation. The due date for the term research paper will be announced no later than the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40.	
Learning outcomes: Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student will have an overview of the developmental tendencies of Spanish literature 20th century based on a deeper understanding of the seminal works of the period. The student will be able to analyse a text considering the background of its broader historical and socio-cultural context and formulate their own interpretation of the literary work.	
Class syllabus: Class syllabus: 1. The phenomenon of the "post-boom" in Hispano-american literature. 2. Notable female authors of late 20th-century in Hispano-american literature. 3. Isabel Allende, the testimonial novel. 4. Mario Vargas Llosa (life and works). 5. Hispano-American poetry (avant-garde). 6. Myth in the Mexican short story of the 20th century (E. Poniatowska, C. Fuentes). 7. Chicano literature and the problems of its formation. 8. "La movida madrileña" and Generation X.	

9. Spanish prose at the end of the 20th century.
10. Spanish literature of historical memory.
11. The contemporary Spanish short story.
12. The contemporary Hispano-american short story.

Recommended literature:

BELLINI, Guiseppe. Historia de la literatura hispanoamericana. Madrid: Ed. Castalia, 1986. ISBN 84-7039-757-5.

FORBELSKÝ, Josef, SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. Španělská moderní literatura 1898-2015. Praha: Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-2993-3.

GÁLVEZ, Marina. La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid : Taurus, 1940. ISBN 978-88430625338.

OVIEDO, José Miguel. Historia de literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid: Alianza 2004. ISBN 978-84-206-4720-9-

RICO, Francisco. Historia y crítica de la literatura española. Barcelona: 1980-2000. ISBN 84-7423-740-8-

SHAW, Donald. Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. Cátedra: Madrid 1999. ISBN 978-84-376-0278-3.

+ primárna literatúra

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish, Czech

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 8

A	B	C	D	E	FX
87,5	12,5	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Last change: 09.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-110/15	Course title: Hungarian Language and Culture
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The state examination may be taken by the student</p> <p>(a) after obtaining at least the number of credits that, after obtaining credits for successful completion the number of credits necessary for the proper completion of the studies,</p> <p>b) after successful completion of the compulsory courses, compulsory elective courses and elective subjects in the composition determined by the study programme,</p> <p>c) after fulfilling the student's obligations arising from Section 71 (3) (b) of the Higher Education Act,</p> <p>d) if there are no disciplinary proceedings against him/her.</p> <p>Successful completion of the subject of the state examination is one of the conditions for successful graduation study programme. The subject of the state examination shall be evaluated by the state examination board by means of classification grades A to FX. The examination board decides on the marking of the state examination or its part by consensus. If the Board of Examiners fails to reach a consensus, the marking of the state examination or its part of the examination shall be decided by vote.</p> <p>In accordance with the wording of the study regulations of the faculty (VP 5/2020, Art. 15), the framework dates of the state examinations exams are set by the dean and with the faculty study schedule. Departments are obliged to publish their dates of the state examinations on the website at least 5 weeks before they are held. The student shall register for the state examination via the academic information system for at least three weeks before the date of the examination.</p> <p>A student is entitled to one regular and two make-up examination dates. The ordinary date is the one, the one for which the student first applied on the date set for the national examinations. If the student has been on the regular state examination date, the student may take the remedial state examination dates the student may take</p> <p>(a) on the following dates for the state examinations in the relevant academic year or</p> <p>(b) on the state examination dates in any of the following academic years in accordance with section 65, subsection 2 of the Higher Education Act.</p> <p>If a student is unable to attend the date of the state examination for which he or she has registered for due to serious reasons, he/she must apologise in writing to the chairman of the examination board in advance or at the latest within three</p>	

<p>working days after the date of the state examination or part of it, if there were serious obstacles that prevented him or her from excusing himself or herself in advance. If a student fails to attend a state examination or part of the examination on the due date, or if the chairman of the examination board does not accept his excuse, the the given date of the state examination, he/she shall be assessed with a grade of FX.</p> <p>On the basis of the wording of the Faculty's study regulations (VP 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the Dean in accordance with the Faculty's study schedule.</p> <p>Weighting of the midterm/final evaluation: 0/100</p>
<p>Learning outcomes:</p> <p>A student who passes the state examination comprehensively handles the issues of the state examination in the context of the specified topics. Has theoretical and practical knowledge based on the current state of knowledge of the theory of the organisation of knowledge and bibliometrics, as well as the ability to apply and use them creatively.</p> <p>The student is able to apply knowledge of the organisation of knowledge and bibliometrics to cross-curricular relationships, is able to think critically, formulate recommendations on problems of knowledge organisation and bibliometrics and to argue scientifically.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Basic issues of bilingualism and bilingualism research. Types of bilingualism. 2. Issues of individual bilingualism. 3. Issues of social bilingualism: bilingual communities; minority and majority bilingualism. 4. Other issues of social bilingualism: domains of language use; diglossia; linguistic assimilation and linguistic attrition; language rights. 5. Bilingual education. Linguicism and its consequences. Types of bilingual education programmes. 6. Linguistic behaviour of bilingual speakers (choice and alternation of codes, other communicative strategies). 7. Basic issues of linguistic contactology. Linguistic interference in general and on individual levels of the language system. Linguistic borrowing, linguistic substrate and superstrate. Types Borrowing, integration of borrowing. 8. Mixed languages and language varieties. 9. Areal linguistics. Interlinguistics. 10. Pidgin and Creole languages. 11. Superdiversity, multilingualism, plurilingualism. 12. Polylingualism: a new perspective on multilingualism and language contact issues.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p> <ul style="list-style-type: none"> • BARTHA, Csilla. A kétnyelvűség alapkérdései. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, 1999. ISBN 963-19-0009-6. • BENŐ, Attila. Kontaktológia. A nyelvi kapcsolatok alapfogalmai. Kolozsvár: Egyetemi Műhely Kiadó. 2008. ISBN 978-973-88620-2-9. • LANSTYÁK, István. Nyelvalakítás és nyelvi problémák. Somorja: Fórum Kisebbségkutató Intézet–Gramma Nyelvi Iroda, 2018. ISBN 978-80-89978-00-7. • LANSTYÁK, István–Vančóné Kremmer Ildikó zost. Nyelvészetről változatosan. Dunaszerdahely: Gramma Nyelvi Iroda, 2005. ISBN 80-969556-0-8. • SZABÓMIHÁLY, Gizella–LANSTYÁK István zost. Magyarok Szlovákiában VII. kötet. Nyelv. Somorja: Fórum Kisebbségkutató Intézet, 2011. ISBN 978-80-89249-54-1.
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Hungarian Language (C2)</p>

Last change: 01.04.2022
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-33/24	Course title: Interpretation exercise 1
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: 50% of the grade will be based on a continuously monitored in-class activity, students are given continuous feedback on their performance, + 50% for a final consecutive interpretation of a text in Spanish of about 3-4 minutes in length, based on memory and consecutive notation and simultaneous interpreting. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 and below The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Final exam topics will be announced at least two weeks in advance. It is usually held during the exam week and the exact date will be announced via AIS no later than two weeks in advance. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The students will be able to consecutively interpret a longer, relatively difficult Spanish text based on auditorily received information, using short-term memory. The students will consolidate practice in working with notetaking. They will learn to use professional vocabulary appropriately when interpreting and is able to speak independently and perform in front of an audience. They will also practice simultaneous interpreting into a foreign language. The student works purposefully on expanding his/her Spanish vocabulary and speaking competence. Reviewing recorded performances allows the student to consciously work on correcting any shortcomings.	
Class syllabus: 1. Consecutive notation practice, with the help of technical texts from various fields. Memory exercises, stress handling. 2. Exercises to increase the capacity of analysis and synthesis. Consecutive interpreting phases 3. Working with signs and symbols in notetaking, basic signs, derived signs, ad hoc signs 4. Speeches on current political events in hispanophonic countries and on ecology and environmental protection 5. Speeches on modern technologies, political speech 6. Equivalence of Slovak phraseologisms, collocations, phrasemes and terms when translated into a foreign language. Practice of condensation and reformulation of speeches 7. Training simultaneous interpreting into Spanish. Training the ability to independently give a speech, bearing in mind that it is being interpreted into a foreign language 8. Analysis and	

solutions proposal to problematic linguistic phenomena when interpreting from Slovak into Spanish. 9. Independent terminological preparation in selected areas. Active vocabulary practice and development. 10. Interpreting political and environmental protection speeches. 11. Interpreting in the field of economy, finance, diplomacy and foreign relations. 12. Interpretating in the field of European institutions and current political and social events in Hispanic countries.

Recommended literature:

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2. ŠVEDA, Pavol a DJOVČOŠ, Martin. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017. ISBN 978-80-224-1566-8. VERTÁNOVÁ, Silvia. Tezaurus tlmočníka z / do španielčiny. Bratislava: UK, 2017. ISBN 978-80-223-4318-3. MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9. STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede. Bratislava: Iris, 2013. ISBN: 978-80-89238-98-9. ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2015. ISBN: 978-80-223-3943-8. ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2016. ISBN: 978-80-223-4069-4 VERTÁNOVÁ, Silvia. Tezaurus tlmočníka zo/do španielčiny. Bratislava: UK, 2017. ISBN: 978-80-223-4318-3. + Audiovisual and written speeches chosen and adapted by the teacher + Glossars for EU interpreters + Speeches prepared by students: accessible in MS Teams

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 5

A	B	C	D	E	FX
0,0	20,0	60,0	20,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD., doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.

Last change: 31.05.2024

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-34/24	Course title: Interpretation exercise 2
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: 50% of the grade will be based on a continuously monitored in-class activity, students are given continuous feedback on their performance, + 50% for a final consecutive interpretation of a text in Spanish of about 5-6 minutes in length, based on memory and consecutive notation and simultaneous interpreting. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 and below The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Final exam topics will be announced at least two weeks in advance. It is usually held during the exam week and the exact date will be announced via AIS no later than two weeks in advance. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After a successful completion of the course, the student will acquire the ability to consecutively interpret relatively difficult speeches in the range of 5-6 minutes, in both linguistic directions on the basis of auditorily received information, using short-term memory and consecutive notetaking. The student will become proficient in simultaneous interpretation into a foreign language, will be able to improve his/her vocabulary and speaking competence in Spanish. Reviewing the recorded performances allows the student to consciously work on correcting any deficiencies.	
Class syllabus: 1. Training of consecutive notation in interpreting into a foreign language. 2. Training of consecutive interpreting into Spanish. 3. Improving active vocabulary and elocution skills in Spanish. 4. Practice independent spoken expression based on auditory information in Spanish. 5. Improving consecutive notetaking. 6. Consecutive interpreting practice using speeches previously prepared by students. 7. Training simultaneous interpreting from Slovak into Spanish. 8. Training the ability to independently give a speech, bearing in mind that it is being interpreted into a foreign language. 9. Independent terminology training in selected areas. 10. Work with Speech repository. 11. Practice interpreting speeches of different speakers (based on available audio materials); 12. Preparation for the final exam.	

Recommended literature:

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2. ŠVEDA, Pavol a DJOVČOŠ, Martin. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017. ISBN 978-80-224-1566-8. VERTÁNOVÁ, Silvia. Tezaurus tlmočníka z / do španielčiny. Bratislava: UK, 2017. ISBN 978-80-223-4318-3. MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9. STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede. Bratislava: Iris, 2013. ISBN: 978-80-89238-98-9. ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2015. ISBN: 978-80-223-3943-8. ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2016. ISBN: 978-80-223-4069-4. VERTÁNOVÁ, Silvia. Tezaurus tlmočníka zo/do španielčiny. Bratislava: UK, 2017. ISBN: 978-80-223-4318-3. + Audiovisual and written speeches chosen and adapted by the teacher + Glossars for EU interpreters + Speeches prepared by students: accessible in MS Teams

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 7

A	B	C	D	E	FX
14,29	28,57	42,86	0,0	14,29	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD., doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.

Last change: 31.05.2024

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KPol/A-mpSZ-007/22	Course title: Introduction into Law
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KPol/A-mpSZ-007/15	
Course requirements: Written test to be taken during the examination period. The test consists of three parts, closed questions, open questions and a case. The student must pass the test at least 60%. Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	
Learning outcomes: After completing the course, students will be able to independently search for legislation on the Internet and understand its formalities; identify, understand and practically illustrate the basic principles of law and the legal system, and selected branches of private and public law in Slovakia.	
Class syllabus: Definition of the term, structure of the legal system and legal norm Sources of law and law making, legal systems, implementation of law Elements of legal relationship, interpretation of law Civil Code: rights in rem Civil Code: law of obligations Inheritance Family law Labor law Criminal law	
Recommended literature: PRUSÁK, Jozef. Teória práva. 2. vyd. Bratislava : VOPFUK, 1999. ISBN 80-7160-146-2	

DRGONEC, Ján. Ústava SR. Komentár. Bratislava, Heuréka, 2004. ISBN 80-89122-05-1
WHITTINGTON, Keith, KELEMEN, Daniel (eds.). The Oxford handbook of law and politics.
Oxford: Oxford University Press, 2008. ISBN 978-0-19-920842-5

Languages necessary to complete the course:

slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 1117

A	B	C	D	E	FX
35,72	27,75	15,94	10,47	7,34	2,78

Lecturers: doc. Mgr. Erik Láštík, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-27/21	Course title: Introduction into Working with CAT Tools
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Verification of the ability to produce translations in one of the Spanish programs into Slovak and vice versa in the form of a test. The students will be evaluated continuously via translation outputs in the form of homework assignments in translation software. Grading scale: A: 100-90 B: 89-80 C: 79-73 D: 72-66 E: 65-60 FX 59 and below Exact date and topics of the preliminary assessment will be announced at the beginning of the semester. The dates of the final exams will be announced via AIS no later than the last week of the teaching period. The teacher accepts a maximum of 2 absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student will learn to apply theoretical knowledge about translation to the practical environment of production of professional translations using CAT tools (Computer Aided Translation). The student will learn the basics about working with various software (Trados, WordFast, memoQ) and will be able to create translations using their interface.	
Class syllabus: 1. Introduction to the basics of using CAT tools, principles of translation while using CAT tools 2. Introduction to Wordfast, explanation of its functions and the user interface 3.-4. Practical work, creating and managing memory modules. 5. Introduction to SDL Trados, explanation of its functions and the user interface 6.-7. Practical work, creating and managing memory modules. 8. Introduction to memoQ, explanation of its functions and the user interface. 9.-10. practical work, creating and managing memory modules. 11.-12. Creating translations in the interface of one of the programs from a foreign language into Slovak and vice versa.	
Recommended literature: User manuals for the current versions of the programs used.	

Languages necessary to complete the course: Slovak, Spanish					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Barbara Sigmundová, PhD.					
Last change: 10.04.2022					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KE/A-mpSZ-025/15	Course title: Introduction into the Comparative Literature
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected topic on the issues of comparative literature (30 points) b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 10 points from the continuous evaluation. Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students are familiar with the history and current state of comparative literature in Slovakia and abroad. They have knowledge about the contribution of the most important personalities of comparative literature, they can correctly interpret the theoretical apparatus of this scientific discipline. They know the boundaries of national literature, as well as the phenomenon of world literature. They have basic knowledge of the reception of non-national literature in the Slovak cultural space from the second half of the 20th century to the present. The course will also introduce students to specific methodological aspects of comparative literature and prepare them for comparative analysis of literary works.	
Class syllabus: 1. History and the current state of the theory of comparative literature. 2. On the contribution of the most important personalities of comparative literature. 3. Theoretical apparatus of comparative literature. 4. Comparative literature and literary historiography. 5. The boundaries of national literature. 6. The phenomenon of world literature 7. Translation from the perspective of comparative literature	

8. Reception of non-national literature in the domestic cultural environment.
9. Comparative literature and its current trends.
10. Lyrical, epic, and dramatic genres in comparative analysis.
11. Exile and forms of migration in comparative discourse.
12. Comparative analysis of selected literary texts.

Recommended literature:

- ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1995. ISBN 80-88815-01-0.
- ĎURIŠIN, Dionýz et al. Osobitné medziliterárne spoločenstvá 6 (Pojmy a princípy). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. ISBN 80-900453-8-3.
- KOPRDA, Pavol et al. Medziliterárny proces VII. (Teórie medziliterárnosti 20. storočia). Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2010. ISBN 978-80-8094-753-8. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
- VAJDOVÁ, Libuša, GÁFRIK, Robert (Eds.). New Imagined Communities (Identity making in Eastern and South-Eastern Europe). Bratislava: Kalligram - Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. ISBN 978-80-8101-401-7.
- TANESKI, Zvonko. Current Status and Contemporary Academic Perspectives of Comparative Literature in Slovakia. In. (Thematic Issue: Current State of Literary Theory, Research and Criticism in Non – “Centric” National Cultures & Miscellanea). 2020, roč. 25, č. 2 s. 310-318. ISSN 1406-0701. Available at: <https://ojs.utlib.ee/index.php/IL/article/view/IL.2020.25.2.4/11834>
- TANESKI, Zvonko. Poetika dislokácie (Komparatistické sondy k migráciám v južnoslovanských literatúrach po roku 1989). Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5141-6.

Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 272

A	B	C	D	E	FX
24,63	32,72	29,04	11,4	1,84	0,37

Lecturers:

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-023/22	Course title: Literary Science
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: This is a non-mandatory course evaluated during the semester. The course is evaluated on basis of written exam during the semester, which will test a) knowledge of individual parts of subject matter presented on lectures (based on the textbook), b) creative (commented) reading of selected paper/essay/book chapter – chosen from those with which the subject matter of lectures is concerned. A specific part of each lecture is a discussion about a particular poem/prose, active participation in this is valuable. Grading scale: 100 – 92: A 91 – 84: B 83 – 76: C 75 – 68: D 67 – 60: E 59 – 0: FX The teacher accepts a maximum of two absences with a written proof of the cause of absence. The exam date will be announced at the beginning of the semester and can be later changed with respect to a student-teacher agreement. Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successful participation in the course the student has an overview in different approaches to literature of 20th and 21st century and he/she is able to put them into the context of evolutionary steps of art. The student is able to grasp and comment on a scientific metatext (from domains of theory of literature, psychoanalysis, philosophy, esthetics), specific in its approach to literature. The student is capable of selecting aspects of the text in a way enabling him/her to use those in their own interpretation of a literary text or in their own reflection on art. The student is aware of the specifics of exact scientific methods as well as of more open approaches to literature. He/she has	

basic knowledge about developing his/her own competencies of reading and writing with aspects from various discussed metatexts.

Class syllabus:

The course helps in developing of reading and writing competencies. It is aimed at an overview of selected approaches to literature in theory of literature, psychoanalysis, philosophy, and esthetics, in international and domestic culture contexts. The course is executed as a set of interactive lectures.

Topics are:

1. Positivism and its detailed study of author's biography.
2. Formalism and its benefits in more complex interpretation of literary works.
3. „Antirealism“ in essays related to avantgarde art.
4. Psychoanalysis and its insight into functions of libido in the process of creating text..
5. Psychoanalytical insights into existential writing longing to find the meaning of life.
6. Phenomenology and its study of forces of nature (mainly fire and water) in imagination.
7. Structuralism, its “story” in Russian, French, Czech and Slovak context.
8. Structuralist analysis of poetry and prose.
9. Semiology and its suggestions on distancing from lies and power of language.
10. Relationship between terms semiotics and semiology.
11. Postmodern philosophy and esthetics, its insight in approach to art and life.
12. Cognitive sciences in study of poetry and prose.
13. Aspect of gender in history of literature and in its interpretation.

During selected parts of the lectures, Slovak and world poetry and prose will be interpreted and interactively discussed. Visual artworks will also be presented, since one of the goals of the course is to show how science connects to the power of art.

Recommended literature:

BŽOCH, A.: Psychoanalýza na periférii. K dejinám psychoanalýzy na Slovensku. Bratislava: Kalligram, 2007. ISBN 978-80-7149-927-5.

MACURA, V. A JEDLIČKOVÁ, A. (eds.). Průvodce po světové literární teorii 20. století. Eds. V. Macura, A. Jedličková. Brno: Host, 2012. ISBN 978-80-7294-848-2.

MIKULÁŠ, R. a kol.: Podoby literárnej vedy. Teórie – metódy – smery. Bratislava: Veda, 2016. ISBN 978-80-224-1524-8. Viaceré heslá sú dostupné na: <http://hyperlexikon.sav.sk/sk/index/>.

MITOSEKOVÁ, Z.: Teorie literatury: historický přehled. Přeložila Marie Havráňková. Brno: Host, 2010. ISBN 978-80-7294-332-6.

MATEJOV, F. – ZAJAC, P. (eds.): Od iniciatívy k tradícii. Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede od 30. rokov po súčasnosť. Brno: Host, 2005. ISBN 80-7294-149-6.

Final list of recommended literature will be presented at the beginning of the semester. Textbook with basis of the lectures will be available in MS Teams, the lectures will expand upon the textbook in a significant way.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 352

A	B	C	D	E	FX
79,26	11,36	6,82	1,7	0,0	0,85

Lecturers: doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD., Mgr. Dana Hučková, CSc.

Last change: 29.06.2022
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-21/21	Course title: Literary Translation 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Course requirements: Students will submit three translations during the semester, on which they will receive written commentary, and they will be graded. (20+20+20) During the exam period, the student will submit a final translation with his/her own commentary on relevant translation problems. (40) Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. The translated text is a requirement for participation in the seminar. Exact dates for submission of the final translation and the original text will be announced at the end of the semester. Credit will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68%, FX: 59% or less Teacher accepts a maximum of 2 undocumented absences. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40.	
Learning outcomes: Learning outcomes: After successfully completing the course, the students can determine the specifics (semantic and aesthetic invariable) and take them into account while working on their own translation. The students are able to analyse and interpret the text while considering an adequate translation strategy. They have experience with translating diverse artistic texts. They are familiar with the basic issues of authorship of translation in the context of translating and publishing practice.	
Class syllabus: Class syllabus: 1. Introduction. Artistic translation and its specifics. 2. Julio Cortázar: Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj. Literary text / Pragmatic text. 3. Dramatic text and the specifics of its translation. Colloquiality, naturalness. 4. Slang, intertextuality, fragmentary text and translation.	

5. Zoé Valdés: La nada cotidiana. Translation of an excerpt from the novel. Comparison with the Czech translation. Problems of translating a "part" of a fiction text. Editing text (then and now)
6. Translation of a short story of own choice (mutual "editing" of the text)
7. Guillermo Cabrera Infante: Secretos de mujer 1 (word games, allusions, intertextuality)
8. Guillermo Cabrera Infante: Secretos de mujer 2
9. Elvira Lindo: Manolito Gafotas. Translating literature for children.
10. Reception of translations from Spanish in Slovakia.
11. Gabriel García Márquez: Balthazar's Marvelous Afternoon. Translation and comparison with an existing translation. The question of the "ageing" of translation.
12. Significant Slovak translators from Spanish into Slovak.

Recommended literature:

VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984. ISBN 80-224-0593-0. HEČKO, Blahoslav. Dobrodružstvo prekladu. Slovenský spisovateľ, 1991. ISBN 80-220-0160-0. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. Bratislava: VEDA 2015. ISBN 978-80-224-1428-9. TORRE, Esteban. Teoría de la traducción literaria. Madrid: Síntesis, 1984. ISBN 84-7738-220-4 PALKOVIČOVÁ, Eva, ŠOLTYS, Jaroslav. Bibliografia prekladov diel autorov píšucich po španielsky (1900 – 2020). Bratislava: AnaPress, 2020. ISBN 978-80-2234-880-5. PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu (pre hispanistov). Bratislava: Vydavateľstvo UK, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9. Dostupné aj na internete. https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/krom/Uvod_do_studia_umeleckeho_prekladu__pre_hispanistov_.pdf

Languages necessary to complete the course:

Slovak Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 90

A	B	C	D	E	FX
32,22	40,0	22,22	1,11	2,22	2,22

Lecturers: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Last change: 04.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-22/21	Course title: Literary Translation 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Course requirements: Students will submit three translations during the semester, on which they will receive written commentary, and they will be graded. (20+20+20) During the exam period, the student will submit a final translation with his/her own commentary on relevant translation problems. (40) Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. The translated text is a requirement for participation in the seminar. Exact dates for submission of the final translation and the original text will be announced at the end of the semester. Credit will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68%, FX: 59% or less Teacher accepts a maximum of 2 undocumented absences. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40.	
Learning outcomes: Learning outcomes: After successfully completing the course, the students are able to analyse a text from a translator's point of view, are able to determine the specifics (semantic and aesthetic invariable) of an artistic text and take them into account while working on their own translation. The students are able to consider an adequate translation strategy and apply it in practice. They can critically evaluate a translated text and they have an overview of translations from Spanish and of the most important translators in the context of the history of translation in Slovakia.	
Class syllabus: Class syllabus: 1. Introduction 2. Guillermo Martínez: Los crímenes de Oxford 1 (excerpt from a detective novel) 3. Guillermo Martínez: Los crímenes de Oxford 2	

4. Julio Cortázar: Correos y telecomunicaciones (translation + short commentary on the translation problems)
5. Elena Poniatowska: Cine Prado (cultural references and translation)
6. Gabriel García Márquez: La prodigiosa tarde de Baltazar. A comparative analysis of the original and Slovak translation. What should translation criticism look like.
7. Translations from Hispanic literatures in Slovakia 1. (On the history of translation. Until 1989.)
8. Translation of the micro-story. Commentary on the translation. (Each student selects his/her own text and sends it to others in advance.)
9. Isabel Allende: Aphrodite (humour and translation)
10. Silvina Ocampo: La boda. Translating fantastic literature, the position of a child narrator.
11. Translations from Hispanic literature in Slovakia 2. (On the history of translation. After 1989.)
12. Discussion with a guest (translator, publisher, editor)

Recommended literature:

VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984. ISBN 80-224-0593-0.

HEČKO, Blahoslav. Dobrodružstvo prekladu. Slovenský spisovateľ, 1991. ISBN 80-220-0160-0.

Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. Bratislava: VEDA 2015. ISBN 978-80-224-1428-9.

TORRE, Esteban. Teoría de la traducción literaria. Madrid: Síntesis, 1984. ISBN 84-7738-220-4

PALKOVIČOVÁ, Eva, ŠOLTYS, Jaroslav. Bibliografia prekladov diel autorov píšucich po španielsky (1900 – 2020). Bratislava: AnaPress, 2020. ISBN 978-80-2234-880-5.

PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu (pre hispanistov). Bratislava: Vydavateľstvo UK, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9. Dostupné aj na internete: https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/krom/Uvod_do_studia_umeleckeho_prekladu_pre_hispanistov.pdf

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 77

A	B	C	D	E	FX
25,97	50,65	19,48	0,0	0,0	3,9

Lecturers: doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Last change: 04.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>All matters pertaining to state examination are set out in Article 14 of the Study Regulations of the Faculty of Arts.</p> <p>In the master's study programmes, the state examination consists only of the defence of the Master's thesis. The student chooses the department as a training centre which corresponds to the discipline within which he/she wants to write the final thesis. He/she reports this choice by the deadline set by the department, provided that he/she is able to find a supervisor and a suitable topic in the relevant department.</p> <p>For the successful defence of the Master's thesis as the subject of the state examination in the master's degree programmes conducted at the Department of British and American Studies, students will receive credits according to the current study plan (currently 15 credits).</p> <p>Requirements for the admission to the defence are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - fulfillment of the requirements of the study plan concerning the prescribed composition of courses and their credit value so that after awarding the credits for the state examination the student obtains the required number of credits for the master's degree; - submission of the Master's thesis (electronically via the academic information system AIS) by the thesis submission deadline corresponding to the relevant state examination period according to the academic year schedule set by the faculty. <p>The thesis is evaluated by the standard grading scale (0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A) by the supervisor of the thesis and the designated opponent in the assessment reports, which are available to the student no later than 3 working days before the state examination.</p> <p>The supervisor's report shall also include the percentage of compliance results from the originality check protocols (CRZP, Theses), which must be explicitly evaluated by the supervisor with the wording "the thesis shows/does not show signs of plagiarism".</p> <p>The Master's thesis will take the following form:</p> <p>The defence will consist of a thesis presentation (the student chooses the form of the defence, the PPT format can also be used) and the student's response to a broader theoretical question, which is assigned to the student by the supervisor upon the Master's thesis submission. The supervisor will include this question in the assessment report as one of the points of discussion for the defence; it will also be included in the defence report.</p> <p>The thesis presentation must:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Include a clearly articulated thesis statement, - have a clear and logical structure of argumentation and findings, - reflect a new perspective on the issue as a result of adequate and appropriate work with the findings gained through own research, the conclusions of which the student is able to present and formulate. <p>The criteria for the evaluation (of the defence) of the Master's thesis at the Department of British and American Studies are as follows:</p>	

<ul style="list-style-type: none"> - Quality of the Master's thesis (originality, significance of the analysis, clear formulation of the scientific problem and hypotheses under study, scope of the professional and scientific literature used), - the adequacy of the methodological approach to the topic under study, the analysis logically and coherently answers the research questions, - systematic and logical summary of the results of the analysis, - compliance with citation standards (MLA...), - language level of the presentation (academic language at least at B2 level), - quality of the presentation and communication skills. <p>The evaluation of the thesis will include the areas below with the corresponding weighting (out of 100):</p> <p>PART A: CONTENT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Overall structure and organization (adequacy, scope, objectivity, coherence, cohesion) 15 • Theoretical knowledge related to the research topic 15 • Methodology (identifying concepts, research problems, aims, tasks, choosing adequate methods) 15 • Analysis (quality, depth, complexity) 15 • Originality and contribution (degree of originality, own contribution to knowledge) 10 <p>PART B: FORM</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adequate work with information sources (extent, structure, reliability, adequacy, compliance with a citation style) 15 • Language and style 10 • Typography and layout 5 <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100 (%)</p>
<p>Learning outcomes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Upon successful completion of the defence, students will be familiar with the basic requirements for academic writing and with the rules of academic integrity. • They will have mastered the theory of working with sources and have the skills to compile correct bibliographic entries. • They will have understood the principles of writing a Master's thesis, both in terms of form and content, as laid out by the university's regulations. • They will have understood the causes of plagiarism, they will be able to recognize its types and know how to avoid it. • They will have sufficient research skills to obtain, process, and interpret sources. • They will have mastered the basics for writing a Master's thesis. • They will have a deep knowledge of the thesis topic and will be able to approach it both critically and creatively.
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The student presents the Master's thesis in front of the state examination committee, the supervisor and the opponent of the Master's thesis, and those present. 2. The student responds to the comments and questions in the assessments. 3. The student responds to the questions of the state examination committee or the questions in a broader debate. 4. A closed vote of the state examination committee on the evaluation of the Master's thesis defence. 5. Announcement of the evaluation (of the thesis defence) of the Master's thesis.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p>

<p>BAZERMAN, Charles. The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin, 1989. ISBN 0-395-36901-0.</p> <p>BLAIR, Lorrie. Writing a Graduate Thesis or Dissertation [online]. Brill, 2016. Dostupné na: EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.</p> <p>LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf</p> <p>Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</p> <p>WHITE, Barry. Mapping Your Thesis [online]. Camberwell, Vic: ACER Press, 2011. ISBN 9780864318237. Dostupné na: https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.</p>
<p>Languages necessary to complete the course: Students must be proficient to at least CEFR level C1 to attend the Master's thesis defence.</p>
<p>Last change: 08.04.2022</p>
<p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KKSF/A-mpAR-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0 – 59%: FX, 60 – 67%: E, 68 – 75%: D, 76 – 83%: C, 84 – 91%: B, 92 – 100%: A.</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p>	

<p>student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100.</p>
<p>Learning outcomes:</p> <p>Students can create an academically ethical and contributive scientific study with a rich bibliography. They know a lot about the scrutinized field, they are familiar with the existing literature on the topic and they can react and reason promptly to questions and remarks related to it. They are skilled in processing and interpreting information, on the basis of which they are able to formulate their own hypotheses and deduce conclusions, as well as use them to solve potential practical problems.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The student presents the master's thesis for the commission for the state examinations, opponent and the others present. 2. The student reacts to the assessments; comments on remarks and answers questions. 3. A discussion takes place, in which the student answers questions of the commission for the state examinations and the others present.
<p>State exam syllabus:</p> <p>Depends on the topic of the master's thesis.</p>
<p>Recommended literature:</p> <p>LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</p> <p>Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</p> <p>Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</p>
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Slovak</p>
<p>Last change: 30.06.2022</p>
<p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-mpBU-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor</p>	

and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100
Learning outcomes: The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.
Class syllabus: 1. Student presents the bachelor's thesis (app. 10 minutes) in front of the committee for state exams. A ppt presentation can be prepared, which is not necessary. 2. Presentation of the main points of the supervisor's and oponent's reviews, possibly also the questions arising from them. 3. The student's respond to comments and questions in the reviews. 4. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.
State exam syllabus:
Recommended literature: LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/ Literature according to the topic of the thesis.
Languages necessary to complete the course: Slovak and Bulgarian, or additionally also another language of the cultural area under study.
Last change: 07.06.2022
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpFR-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The diploma thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. At the assessment of the thesis shall be subject to the provisions of Article 14 of Internal Regulation No 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University). The thesis supervisor and the thesis opponent shall draw up a thesis report and propose an evaluation of the thesis. A-FX grading scale, which shall be available to the student at least 3 working days before the defence. Thesis evaluation criteria: 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the objectives of the thesis in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis. The thesis must meet the requirements of the thesis content and the requirements of the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study, reflecting the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the author's rights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes protocols The thesis thesis supervision and the thesis opponent comment on the results of the thesis in their reports; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other of other authors and authors' teams, correctness of the description of methods and working procedures of other authors the correctness of the methods used by other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality of UK. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (recommended scope of the thesis is usually 50 to 70 standard pages - 90,000 to 126,000 characters including spaces), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. Committee comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the ability to the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's evaluations and the opponent. The evaluation will be achieved from the arithmetic average of the evaluations of the thesis supervisor, the thesis opponent and the evaluation of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Continuous/final evaluation scale: 0/100</p>	
<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to</p>	

process the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can argue flexibly respond to questions about the research topic, its methodology and conclusions.
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Presentation of the diploma thesis to students before the state examination committee, opponent the thesis and those present. 2. Student's response to the reviews - comments and questions. 3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.
State exam syllabus:
Recommended literature: LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf • Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/
Languages necessary to complete the course: French language, Slovak language
Last change: 30.05.2022
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KKSF/A-mpGR-801/19	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis. The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence. Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A Master's thesis evaluation criteria: 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100%</p>	
Learning outcomes:	

<p>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions. The student has developed practical language skills and is generally familiar with theoretical knowledge about the Greek language, ancient culture and its tradition.</p>
<p>Class syllabus:</p> <p>1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present. 2. The student responds to the evaluations – comments and questions. 3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.</p>
<p>State exam syllabus:</p> <p>Depends on the topic of the master's thesis.</p>
<p>Recommended literature:</p> <ul style="list-style-type: none"> • LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf • Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/ • Literature recommended for compulsory and optional subjects and specialized literature on the topic of the master thesis.
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Slovak, Ancient Greek (English, German)</p>
<p>Last change: 10.04.2022</p>
<p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpHO-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation No. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University) apply to the evaluation of the thesis. The thesis supervisor and the thesis opponent will prepare a thesis report and propose a grade in the A-FX grading scale, which will be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>Thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the thesis objectives in its assignment and the requirements for the content of the thesis given by the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is assessed, and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic is reflected. 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes originality protocols from the CRZP and Theses, the results of which are commented on by the supervisor of the thesis and the opponent in their judgements. 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other authors and author teams, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author teams. 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality system of Charles University. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (thesis 50 to 70 standard pages = 90 000 to 126 000 characters including spaces), the adequacy of the scope of the thesis is assessed by the supervisor. 6. The language and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's and opponent's evaluations. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the thesis supervisor's, the thesis advisor's and the examination committee's evaluation. <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	

Learning outcomes:

The student has mastered the requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.

Class syllabus:

1. Presentation of the diploma thesis to the students before the state examination committee, the opponent of the diploma thesis and the attendees.
2. Student's response to the reviews - comments and questions.
3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.

State exam syllabus:**Recommended literature:**

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf.
Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. [Dhttps://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf).
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Dutch (C1/C2), Slovak (C1/C2)

Last change: 02.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-mpCH-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor</p>	

<p>and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>
<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Student presents the bachelor's thesis (app. 10 minutes) in front of the committee for state exams. A ppt presentation can be prepared, which is not necessary. 2. Presentation of the main points of the supervisor's and oponent's reviews, possibly also the questions arising from them. 3. The student's respond to comments and questions in the reviews. 4. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p> <p>LIČNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</p> <p>Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</p> <p>Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/</p> <p>Literature according to the topic of the thesis.</p>
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Slovak and Croatian, or additionally also another language of the cultural area under study.</p>
<p>Last change: 07.06.2022</p>
<p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p>	

<p>student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>
<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present. 2. The student responds to the evaluations – comments and questions. 3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p> <ul style="list-style-type: none"> • LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf • Vnútorý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Hungarian (C2)</p>
<p>Last change: 01.04.2022</p>
<p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpNE-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation No. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University) shall apply to the evaluation of the thesis. The thesis supervisor and the thesis opponent will prepare a thesis report and propose a grade in the A-FX grading scale, which will be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>1. Contribution of the thesis, fulfillment of the thesis objectives in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis given by the internal quality system of Charles University. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is evaluated, the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic is reflected; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes originality protocols from the CRZP and Theses, the results of which are commented on by the supervisor of the thesis and the opponent in their opinions; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other authors and author teams, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality system of Charles University; 5. Respect for the recommended scope of the thesis (thesis 50 to 70 standard pages (90,000 to 126,000 characters including spaces)), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's and opponent's evaluations. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the thesis supervisor's, the thesis advisor's and the examination committee's evaluation.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	
<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After</p>	

a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.
Class syllabus: 1. Presentation of the diploma thesis to the students before the state examination committee, the opponent of the diploma thesis and the attendees. 2. Student's response to the reviews - comments and questions. 3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.
State exam syllabus:
Recommended literature: LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf . Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf . Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/
Languages necessary to complete the course: german level C1/C2, slovak
Last change: 03.04.2022
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p>	

<p>student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>
<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present. 2. The student responds to the evaluations – comments and questions. 3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p> <p>LIČNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf.</p> <p>Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf.</p> <p>Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</p>
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Slovak, Russian</p>
<p>Last change: 30.03.2022</p>
<p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-mpSK-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>Submission of the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The thesis must meet the parameters determined by the internal quality system of the Comenius University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts, Comenius University) apply to the master's thesis evaluation. The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare assessments of the master's thesis and propose an evaluation in the A-FX grading scale, which the student has at his/her disposal min. 3 working days before the defence. Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of the Comenius University. It is assessed whether the student has developed a chosen subject at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately selected scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is also assessed, and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the master's thesis is reflected. 3. Originality of the thesis (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their assessments. 4. Correctness of citing the selected information sources, research results of other authors and author's collectives, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author's collectives. 5. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of the Comenius University. 6. Respecting the recommended range of the master's thesis (the recommended range of the master's thesis is usually 50 - 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the range of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 7. Linguistic and stylistic level of the thesis and formal layout. <p>The student orally presents the content, achieved goals and conclusions of the master's thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination board. The commission will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of the defence and the student's ability to adequately respond to comments and questions in the assessments of the thesis supervisor and of the opponent. The final evaluation will consider the evaluations from the supervisor's and opponent's assessment, the evaluation of the final thesis defence by the commission.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	

<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in his/her study field, is able to compose the selected subject of the master's thesis on a scientific study level, with a representative selection of professional literature, with appropriately selected scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student can project, implement, critically reflect on and justify his/her research goal. He/she understands the contexts of the problem to be solved, he/she can clarify his/her research outcomes, form his/her own opinions and suggest recommendations. He/she can argumentatively and promptly react to questions concerning the subject, its methodology and conclusions.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Presentation of the master's thesis to students with the commission for state exams, opponents of the master's thesis and others present. 2. Student's response to the assessments – comments and questions. 3. Student's response to the commission's questions or questions in the discussion.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p> <p>LIČNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</p> <p>Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</p> <p>Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</p> <p>Additional literature depends on the master's thesis specialization.</p>
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>slovak</p>
<p>Last change: 23.03.2022</p>
<p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p>	

<p>student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>
<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present. 2. The student responds to the evaluations – comments and questions. 3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p> <p>LIČNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Slovak, Spanish</p>
<p>Last change: 10.04.2022</p>
<p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The diploma thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. At the assessment of the thesis shall be subject to the provisions of Article 14 of Internal Regulation No 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University).</p> <p>The thesis supervisor and the thesis opponent shall draw up a thesis report and propose an evaluation of the thesis.</p> <p>A-FX grading scale, which shall be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>Thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the objectives of the thesis in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis. The thesis must meet the requirements of the thesis content and the requirements of the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study, reflecting the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the author's rights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes protocols The thesis thesis supervision and the thesis opponent comment on the results of the thesis in their reports; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other of other authors and authors' teams, correctness of the description of methods and working procedures of other authors the correctness of the methods used by other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal system quality of the CU. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (recommended scope of the thesis is usually 50 to 70 standard pages - 90,000 to 126,000 characters including spaces), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. <p>The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. Committee</p>	

comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the ability to the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's evaluations and the opponent. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the supervisor's of the thesis supervisor, the thesis opponent and the evaluation of the examination committee. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100
Learning outcomes: The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. Understands the context of the problem addressed, can clearly articulate the research conclusions, conceive own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.
Class syllabus: 1. Presentation of the thesis to the students before the state examination committee, the thesis opponent and the attendees. 2. Student's response to the reviews - comments and questions. 3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.
State exam syllabus:
Recommended literature: • LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf • Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/
Languages necessary to complete the course: Slovak, Italian
Last change: 30.05.2022
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: - 20 % activity during the semester, regular participation in consultations - 15 % compiling and submitting a preliminary annotated bibliography - 15 % proposing and submitting a thesis outline which includes research questions and a preliminary thesis statement - 50 % writing and submitting selected chapters of the bachelor's thesis which meet the formal and content requirements set out by the university's internal quality system Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Max. 2 absences without documentation. Academic dishonesty shall be penalized by a lower grade or a disciplinary complaint depending on how serious it is. Deadlines and continuous assessment criteria shall be notified in the first week of the semester as required by the Study Regulations. Continuous/Final assessment ratio: 100/0% Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students will be familiar with literature published in Slovakia and abroad and/or archival materials related to the theme of their diploma thesis. They will have the skills to be able to analyze, interpret, and criticize them. They will have the knowledge and the skills necessary for writing the literature review part of their diploma thesis. They will be able to apply the theory in practical situations. They will be able to formulate research problems, research questions and hypotheses. They will have a research project and first preliminary results. They will be able to process collected data, verify hypotheses, and formulate conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining main and partial aims for the diploma thesis 2. Doing research 3. Analyzing, interpreting, and critiquing academic, historical, and other sources 4. Compiling a bibliography	

5. Outlining the thesis
6. Defining terminology for the thesis
7. Writing a literature review
8. Proposing research methods: defining a research problem, research questions, a preliminary thesis
9. Modifying the scope and methods of the research project
10. Collecting, processing, and interpreting first data

Recommended literature:

BAZERMANN, Charles. The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin, 1989. ISBN 0-395-36901-0.

BLAIR, Lorrie. Writing a Graduate Thesis or Dissertation [online].

Brill, 2016. Available at: EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?

direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

GRIFFIN, Gabriele. Research Methods for English Studies [online]. 2nd edition. Edinburgh:

EUP, 2013. ISBN 9780748683437. Available at: [https://search.ebscohost.com/login.aspx?](https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=660171&lang=sk&site=ehost-live&scope=site)

direct=true&db=e000xww&AN=660171&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. Available at:

https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf

WHITE, Barry. Mapping Your Thesis [online]. Camberwell, Vic: ACER Press,

2011. ISBN 9780864318237. Available at: [https://search.ebscohost.com/login.aspx?](https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site)

direct=true&db=e000xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

The thesis supervisor may recommend further literature depending on the theme of a student's diploma thesis.

Languages necessary to complete the course:

C1 CEFR level English is a prerequisite for participation in this course.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 262

A	B	C	D	E	FX
84,73	6,49	4,96	2,29	1,15	0,38

Lecturers: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD., PhDr. Beáta Borošová, PhD., PhDr. Katarína Brziaková, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD., Mgr. Ivana Juríková, PhD., Mgr. Marián Kabát, PhD., doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., Mgr. Jozef Lonek, PhD., Mgr. Lucia Paulínyová, PhD., PhDr. Jozef Pecina, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., M. A. Linda Steyne, PhD., Mgr. Denisa Šulovská, PhD., doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

Last change: 20.06.2023

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KKSF/A-mpAR-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Fulfilling homeworks and presenting progress and partial results of the work on the master's thesis. Scale: 100 % – 93 %: A, less than 93 % – 85 %: B, less than 85 % – 77 %: C, less than 77 % – 69 %: D, less than 69 % – 60 %: E, less than 60 %: Fx. There is a maximum of 2 absences allowed, whose reason must be proved by an evidence. If more are needed, the student will agree to compensatory work. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0.	
Learning outcomes: Students know the published home and foreign literature or possibly archival sources related to the topic of the master's thesis, they can analyze them, correctly interpret them, as well as criticize them if needed. They can clearly formulate research problems and hypotheses, as well as process data and deduce logically. They have a set methodology of work and its outcomes are at an advanced level. They are ready to produce appropriate theses regarding both contents and form.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Familiarizing with structural and content requirements and formal requisities of the masters thesis. 2. Delineation of the topic and setting the overall concept of the work. 3. Information survey and gaining appropriate sources. 4. Setting the appropriate methodology. 5. Work on the theoretical part of the work. 6. Work on the practical part, continuous consulting partial problems. 7. Correct applying the citation technique and quoting sources. 8. A thorough check of adhering to the transcription system. 9. A thorough check of logical sequence, correct argumentation and deducing conclusions. 10. A thorough check of stylistic and language quality of the work. 11. A thorough check of overall consistency and appropriate structure of the work. 12. Solving individual problems. 	
Recommended literature:	

<p>LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 1. diel: Arabský text bez ohľadu na slovenské syntaktické okolie. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(1), 36 – 54. ISSN 1338-4279. Available at: https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/1/sr21-1.pdf</p> <p>LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 2. diel: Arabský text vo vzťahu k slovenskému syntaktickému okoliu. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(2), 173 – 191. ISSN 1338-4279. Available at: https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/2/sr21-2.pdf</p> <p>LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 3. diel: Čiastočná vokalizácia. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(3), 279 – 291. ISSN 1338-4279. Available at: https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/3/sr21-3.pdf</p> <p>LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</p> <p>Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</p> <p>Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</p> <p>Further literature necessary to work on the thesis.</p>																	
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Slovak, possibly other languages necessary to work on the thesis</p>																	
<p>Notes:</p>																	
<p>Past grade distribution</p> <p>Total number of evaluated students: 30</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th><th>B</th><th>C</th><th>D</th><th>E</th><th>FX</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>96,67</td><td>3,33</td><td>0,0</td><td>0,0</td><td>0,0</td><td>0,0</td></tr> </tbody> </table>						A	B	C	D	E	FX	96,67	3,33	0,0	0,0	0,0	0,0
A	B	C	D	E	FX												
96,67	3,33	0,0	0,0	0,0	0,0												
<p>Lecturers: Mgr. Jaroslav Drobný, PhD., Mgr. Mária Lacináková, PhD., doc. Mgr. Zuzana Gažáková, PhD.</p>																	
<p>Last change: 30.06.2022</p>																	
<p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>																	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-mpBU-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The seminar takes place in the form of regular consultations between the student and the thesis supervisor, where the student informs the thesis supervisor about the progress of research, obtaining research material and collecting scientific literature. A minimum of 5 consultations per semester (10 points) is required for completing the course. At the end of the semester, the students submit a basic bibliography (10 points), prepare the structure and the first chapter of the master's thesis (10 + 10 points). Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students know the domestic and foreign scientific literature, possibly archival sources, related to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. They respect and adhere to the rules of academic ethics. They understand the principles of what makes up the formal and content side of the master's thesis depending on the internal quality system of Comenius University. They know how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. They collected literature, formulated a research plan, prepared the structure of their master's thesis, and elaborated the first, theoretical part of the thesis. They are able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. 5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. 6. Terminological	

definition of the issues of the master's thesis. 7. Processing of the first chapter (theoretical part) of the master's thesis. 8. Possible modification of research and research methodology.

Recommended literature:

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Also available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit.2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Other literature is assigned by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Bulgarian.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 12

A	B	C	D	E	FX
41,67	25,0	33,33	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc., Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., prof. Mgr. Martin Hurbanič, PhD.

Last change: 16.05.2023

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpFR-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: continuously during the semester: Systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment and according to the individual timetable given to the graduate by the thesis supervisor; regular consultation with the thesis supervisor and briefing of the thesis supervisor progress on the agreed tasks, which include: study of the literature on the thesis topic, submitting the structure of the thesis, the research plan, if necessary its modification, informing the thesis supervisor about the progress of the research, first and further results. A grade in the A-FX grading scale will be awarded to the graduate by the thesis supervisor on the basis of fulfillment of the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Evaluation of the subject (continuous/final) 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to elaborate the theoretical part of his/her thesis. Practically handles the theoretical preparation, methodology and methods of research, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Has a research plan and first preliminary results. Is able to process the data obtained, test hypotheses and formulate conclusions.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Defining the main and sub-objectives of the thesis. 2. Information research on the thesis topic. 3. Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources and other historical and other sources of information on the thesis topic. 4. Continuous and rigorous development of the citation apparatus for the thesis. 5. Preparation of the structure of the thesis in the context of its topic and the requirements for the structure of the thesis. the internal quality system of Charles University. <ol style="list-style-type: none"> 6. Terminological definition of the thesis topic. 7. Preparation of the theoretical part of the thesis. 	

8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, etc. Research questions, research questions, variables and hypotheses, appropriate methods, procedures and research sample.
9. Validation of the methods in the framework of the pre-research.
10. Possible modification of the research and research methodology.
11. Collection, processing and first interpretation of data.

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
 - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
 - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
 - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
 - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
 - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
 - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
 - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Other source and secondary literature is determined by the supervisor of the thesis depending on the thematic focus of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

French language, Slovak language, or another foreign language necessary for the study of literature, depending on the language competences of the graduate

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 47

A	B	C	D	E	FX
87,23	4,26	6,38	2,13	0,0	0,0

Lecturers: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., Mgr. Stanislava Moyšová, PhD., Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

Last change: 27.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KKSF/A-mpGR-001/19	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100 / 0%	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. 5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. 6. Terminological definition of the issues of the master's thesis. 7. Processing of the theoretical part of the master's thesis. 8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and	

research sample. 9. Verification of pre-research methods. 10. Possible modification of research and research methodology. 11. Collection, processing, and first interpretation of data.					
Recommended literature: • BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6. • LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf • LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Available at https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf • OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0. • Primary sources and secondary literature according to the topic of the master thesis.					
Languages necessary to complete the course: Slovak, Czech, Ancient Greek, Latin, English, German					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 3					
A	B	C	D	E	FX
66,67	33,33	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Marcela Andoková, PhD., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., Mgr. Ivan Lábaj, PhD., Mgr. Barbora Machajdíkova, PhD., prof. Mgr. Andrej Kalaš, PhD.					
Last change: 10.04.2022					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpHO-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus:	

1. Defining the main and partial goals of the master's thesis.
2. Information research on the issue of the master's thesis.
3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

main literature (general):

- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Further literature is determined by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Dutch (C1/C2), Slovak (C1/C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 19

A	B	C	D	E	FX
78,95	10,53	0,0	5,26	0,0	5,26

Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Petra Milošovičová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 16.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-mpCH-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The seminar takes place in the form of regular consultations between the student and the thesis supervisor, where the student informs the thesis supervisor about the progress of research, obtaining research material and collecting scientific literature. A minimum of 5 consultations per semester (10 points) is required for completing the course. At the end of the semester, the students submit a basic bibliography (10 points), prepare the structure and the first chapter of the master's thesis (10 + 10 points). Grading scale in %: 100 - 93 %: A; 92 - 84 %: B; 83 - 76 %: C; 75 - 68 %: D; 67 - 60 %: E; 59 - 0 %: FX. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students know the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, related to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. They respect and adhere to the rules of academic ethics. They understand the principles of what makes up the formal and content side of the master's thesis depending on the internal quality system of Comenius University. They know how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. They collected literature, formulated a research plan, prepared the structure of their master's thesis, and elaborated the first, theoretical part of the thesis. They are able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.	

5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the first chapter (theoretical part) of the master's thesis.
8. Possible modification of research and research methodology.

Recommended literature:

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Also available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit.2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Additional literature is assigned by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 25

A	B	C	D	E	FX
68,0	24,0	4,0	4,0	0,0	0,0

Lecturers:

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis.	

3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

main literature (general):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
 - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
 - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
 - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
 - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
 - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
 - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
 - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Further literature is determined by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak or another foreign language required for the study of literature depending on the language competences of the student (Hungarian Language C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 25

A	B	C	D	E	FX
80,0	8,0	4,0	0,0	8,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., doc. PhDr. Anikó Dušíková, CSc., doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD., doc. Orsolya Katalin Nádor, PhD., prof. Klára Sándor, DrSc., Mgr. Szilárd Sebők, PhD., doc. Mgr. art. Pavol Száz, PhD.

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpNE-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment - the seminar takes place through individual consultations with the supervisor. Final evaluation based on averaging of work results. With regard to the specifics of the course, the following are evaluated: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set out in the assignment, regular consultations with the thesis supervisor and acquaintance of the thesis supervisor with the progress on agreed tasks, which include: . The evaluation in the A-FX classification scale will be awarded to the graduate by the supervisor of the final thesis on the basis of meeting the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Clasification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student knows the published domestic and foreign secondary literature, or. archival sources concerning the issues of the diploma thesis, can analyze, interpret and critique them. He has the knowledge and skills to process the theoretical and analytical part of his thesis. Practically manages theoretical preparation, methodology and research methods, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. He knows how to design a research plan. He / she is able to process the obtained data, verify hypotheses and formulate conclusions.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Defining the main and partial goals of the diploma thesis. 2. Information survey on the issue of diploma thesis. 3. Analysis, interpretation and critique of professional literature, or. historical sources and others information sources on the issue of the diploma thesis. 4. Data collection, processing and interpretation. 5. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the diploma thesis. 6. Compilation of the structure of the diploma thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the diploma thesis given by the internal quality system of Charles University. 	

7. Terminological definition of the diploma thesis. 8. Methodological definition of the topic. 9. Elaboration of the theoretical part of the diploma thesis. 10. Elaboration of the practical part of the diploma thesis.					
Recommended literature: Selection of professional literature according to the chosen topic of the thesis and the recommendations of the thesis supervisor; Current directive of the Rector of Charles University on the basic requirements for final theses; LICHNEROVÁ, Lucia: Writing and defense of final theses: university scripts for students of Comenius University in Bratislava [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf .					
Languages necessary to complete the course: german (level C1/C2), slovak					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 75					
A	B	C	D	E	FX
65,33	13,33	9,33	5,33	5,33	1,33
Lecturers: PhDr. Erika Mayerová, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD., Mgr. Monika Šajánková, PhD., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Ivana Zolcerová, PhD.					
Last change: 22.06.2022					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Considering the specifics of the subject, the following are evaluated: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment, regular consultations with the thesis supervisor and familiarization of the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include studying the literature on the thesis topic and documenting the processing of sub-problems. A grade on the A-FX grading scale will be awarded by the thesis advisor based on the completion of the individual requirements agreed upon at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to process the theoretical and analytical part of his/her thesis. Student practically handles theoretical preparation, research methodology and methods, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Student knows how to draw up a research plan. Student is able to process the data obtained, verify hypotheses and formulate conclusions.	
Class syllabus: Methodology of problem processing. Methodology of elaboration of the final thesis. Basic procedures in individual stages of scientific research (heuristics, analysis, synthesis). Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources, and other sources of information on the thesis topic. Excerpting the material. Continuous and rigorous creation of citation apparatus for the thesis. Theoretical and methodological conception of the thesis. Preparation of partial outputs for the thesis in accordance with the methodological definition of the topic and reflecting the research problem and research questions. Formal-compositional requisites of the thesis.	
Recommended literature: Selection of literature according to the chosen topic of the thesis;	

Current directive of the Rector of Comenius University on the basic requisites of final theses; BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.

2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf.

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Russian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 48

A	B	C	D	E	FX
83,33	2,08	8,33	2,08	4,17	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD., doc. Vira Berkovets, PhD., Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.

Last change: 27.03.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-mpSK-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Presentation of a partial output (eg in the form of one chapter of a diploma thesis) Rating by scale: A: 91-100%, excellent - excellent results, B: 81-90%, very good - above average standard, C: 71-80%, good - normal reliable work, D: 61-70%, satisfactory - acceptable results, E: 50-60%, sufficient - the results meet the minimum criteria, Fx: 0-49%, insufficient - additional work required Violation of academic ethics results in the cancellation of points obtained in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Definition of the master's thesis topic, overview of the current research on the issue, choice of the theoretical-methodological approach of the thesis, and the ability to work selectively and correctly with the secondary literature sources.	
Class syllabus: Identifying and selecting the thesis (research) topic. Study of scholarly literature on the selected research topic. Basic material research and processing procedure. Methods of process and thesis creation (citation standards, manuscript modification, referencing). Presentation of a partial output (e.g. one chapter of the thesis)	
Recommended literature: Selection of scholarly literature according to the research topic; Current Directive of the Rector of the Comenius University on the essentials of the final thesis; LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf	

Závěrečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak or the language of the relevant language specialization

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 49

A	B	C	D	E	FX
51,02	24,49	12,24	4,08	6,12	2,04

Lecturers: doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD., doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Katarína Muziková, PhD., prof. PhDr. Oľga Orgoňová, CSc., Mgr. Zuzana Popovičová Sedláčková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD., doc. Mgr. Miloš Horváth, PhD., doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD., doc. Mgr. Peter Darovec, PhD., Mgr. Marta Fülöpová, PhD., prof. Mgr. Dagmar Garay Kročanová, PhD., doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc., Mgr. Marianna Koliová, PhD., Mgr. Matej Masaryk, PhD., prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD., doc. Mgr. Veronika Rácová, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis.	

3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
 - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
 - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
 - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
 - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
 - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
 - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
 - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Ďalšiu literatúru určuje vedúci záverečnej práce v závislosti od tematického zamerania diplomovej práce.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 58

A	B	C	D	E	FX
65,52	27,59	3,45	1,72	1,72	0,0

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD., Mgr. María Pilar Verd Pons

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment and according to the individual timetable given to the graduate by the thesis supervisor; regular consultation with the thesis supervisor and briefing of the thesis supervisor progress on the agreed tasks, which include: study of the literature on the thesis topic, submitting the structure of the thesis, the research plan, if necessary its modification, informing the thesis supervisor about the progress of the research, first and further results. A grade in the A-FX grading scale will be awarded to the graduate by the thesis supervisor on the basis of fulfillment of the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Evaluation of the subject (continuous/final) 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to elaborate the theoretical part of his/her thesis. Practically handles the theoretical preparation, methodology and methods of research, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Has a research plan and first preliminary results. Is able to process the data obtained, test hypotheses and formulate conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and sub-objectives of the thesis. 2. Information research on the thesis topic. 3. Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources and other historical and other sources of information on the thesis topic. 4. Continuous and rigorous development of the citation apparatus for the thesis. 5. Preparation of the structure of the thesis in the context of its topic and the requirements for the structure of the thesis. the internal quality system of Charles University. 6. Terminological definition of the thesis topic.	

7. Preparation of the theoretical part of the thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, etc. Research questions, research questions, variables and hypotheses, appropriate methods, procedures and research sample.
9. Validation of the methods in the framework of the pre-research.
10. Possible modification of the research and research methodology.
11. Collection, processing and first interpretation of data

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
 - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
 - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
 - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
 - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
 - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
 - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
 - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Further literature is determined by the supervisor of the thesis depending on the thematic focus of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 52

A	B	C	D	E	FX
57,69	21,15	11,54	3,85	5,77	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD., doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

Last change: 26.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-280/15	Course title: Minorities and Literature
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the semester a paper (50%) on a selected topic, e.g. on authors, works, trends, on the problems of creating a canon, on the importance of literary criticism, on the relationship with Slovak literature, on translations of works by minority authors, etc. b) in the examination period: a written test (50%). The student will be admitted to the test only with a minimum of 25% from continuous evaluation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0%. The teacher will accept a maximum of 2 absences with documentation. The exact date for continuous evaluation and the topic of the paper will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The student will gain an overview with regard to minority literature written in the Hungarian language. The student will learn about the importance of language in the construction of the content of the literary canon. He/she is familiar with current trends, the previous stages of development, the institutional frameworks of minority literary life, literary magazines, authors, major works.	
Class syllabus: 1. Introduction - defining terms 2. Interwar period in Czechoslovakia 3. Societies, magazines, anthologies, authors, works 4. Women as authors of the interwar period 5. Literary contacts 6. The question of the absence of a prepared reader, the problem of dilettantism 7. Characteristic features of post-war literature, the emergence of a new generation and the influence of social conditions on the authors' work 8. Literature in the times of real socialism 9. The contribution and significance of the literary journal Irodalmi Szemle	

10. L. Grendel and the direction of prose in the broader context of (all-)Hungarian literature and the shift in the understanding of the position of minority literature, the contribution of Kalligram 11. Á. Tőzsér and the influence of modernism and postmodernism in poetry 12. The work of S. Márai					
Recommended literature: BALÁZS, I. J., ed. Kortárs magyar kisebbségi irodalmak [online]. Kolozsvár: Bolyai Társaság, Egyetemi Műhely Kiadó, 2013 [cit. 2021-10-17]. ISBN 978-606-8145-31-0. Available at: https://mek.oszk.hu/16100/16104/16104.pdf CSANDA, Gábor a Károly TÓTH, eds. Magyarok Szlovákiában III. Kultúra. Šamorín: Fórum inštitút pre výskum menšín, 2006. ISBN 80-89249-05-1. Available at: https://mek.oszk.hu/04300/04366/04366.pdf FILEP, Tamás Gusztáv a László TÓTH, eds. A (cseh)szlovákiai magyar művelődés története 1918-1998. Irodalom, tudomány, könyvkiadás, színház, képzőművészet, ének, zene, tánc. Budapest: Ister, 1999. ISBN 963-85870-0-8. FÓNOD, Zoltán, ed. A cseh/szlovákiai magyar irodalom lexikona 1948 – 2004, 2. vydanie. Bratislava: Madách–Posonium, 2005. ISBN 80-7089-391-5. Available at: http://www.mek.oszk.hu/05200/05244/05244.pdf NÉMETH, Zoltán. A bevégezhetetlen feladat. Bevezetés a szlovákiai magyar irodalom olvasásába. Dunaszerdahely: NAP Kiadó, 2005. ISBN 80-89032-67-2. Available at: https://mek.oszk.hu/03700/03747/03747.pdf Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.					
Languages necessary to complete the course: Hungarian (C1)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 16					
A	B	C	D	E	FX
56,25	37,5	6,25	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., doc. PhDr. Anikó Dušíková, CSc.					
Last change: 01.04.2022					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-024/22	Course title: Modern Slovak Literature
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KSLLV/A-mpSL-04/22	
Course requirements: a) Continuously - during the teaching part: oral introduction to one of the selected seminar topics (max 10 p), seminar work submitted no later than the end of the teaching part of the semester - in-depth interpretation by the student of the selected problem (significant motif, etc.) related to any of the seminar topics (max 10 p), active participation in seminars, participation in the discussion with relevant inputs (max 10 p). b) During the examination period: written test (max. 70 p). In the case of the overall evaluation of Fx from the first date of the exam, an oral exam (max. 70 points) follows in the corrective term. A maximum of two excused absences are accepted. Fulfillment of each of the criteria of continuous assessment at more than 0 p is a condition for participation in the exam. Exam dates will be published via AIS no later than the last week of the training section. Violation of academic ethics results in the cancellation of points earned in the relevant item. Classification scale: 100-92 A, 91-84 B, 83-76 C, 75-68 D, 67-60 E, 59 and less Fx Scale of assessment (preliminary/final): continuous evaluation 30% / final evaluation 70%.	
Learning outcomes: Upon successful completion of this course, students will have an overview of current trends in art-oriented Slovak literature. They will get acquainted with the most appreciated (and therefore probably from the literary-critical point of view) texts of our current prose and poetry and thus gain the ability to critically distinguish the productive forms of Slovak literature. They will also gain the interpretive skills necessary for an in-depth understanding of this text as well as the contexts in which they occur.	
Class syllabus: 1. Ironic reassessment of the present and the past in the 1990s. 2. Peter Pišťanek: Mladý Dôňč 3. Dušan Taragel: Tales for Disobedient Children and Their Caring Parents / Murder as a Social Event	

4. Neomodernist and postmodernist characteristics of the work of Stanislav Rakús and Pavel Vilikovský.
5. Pavel Vilikovský: Magic parrot.
6. The return of neo-modernist tendencies, prose of the subject and authenticity after 1989 (Balla, Mária Kopcsay, Marek Vadas and others).
7. Marek Vadas: Healer.
8. Balla: In the Name of the Father.
9. Reminiscences of the historical novel in the period of normalization and its return in the new millennium (Ladislav Ballek and Pavol Rankov: Mothers).
10. Postmodernist tendencies in the prose of Igor Otčenáš (Christ's Shocks, If) and in the poetry of Peter Macsovszky and Michal Habaj.
11. Forms of contemporary literature written by women (Jana Juráňová: I lived with Hviezdoslav, Monika Kompaníková: The Fifth Ship, Ivana Dobráková: Mothers and Truckists).
12. Ironic subversion in the dramatic work of Milan Lasica and Július Satinský, Stanislav Šteпка and Viliam Klimáček.

Recommended literature:

DAROVEC, Peter. Súčasná slovenská literatúra v perspektíve literárnej kritiky. Bratislava:

Stimul, 2020. ISBN 978-80-8127-284-4. Dostupné na: <http://fphil.uniba.sk/stimul>

ŠRANK, Jaroslav. Individualizovaná literatúra. Slovenská poézia konca 20. a začiatku 21. storočia z perspektívy nastupujúcich autorov. Bratislava: Cathedra, 2013. ISBN 978-80-89495-12-2.

BARBORÍK, Vladimír. Vývin slovenskej prózy po roku 1989. Neuvedené, 2014. Dostupné na: https://www.academia.edu/11502524/Skript%C3%A1_pr%C3%B3za_po_r_1989

PASSIA Radoslav et al. Hľadanie súčasnosti. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2014. ISBN 978-80-8119-085-8.

MIKULA, Valér, et al. Slovník slovenských spisovateľov. Bratislava: Kalligram a Ústav slovenskej literatúry SAV, 2005. ISBN 80-7149-801-7.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 15

A	B	C	D	E	FX
60,0	20,0	20,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Peter Darovec, PhD.

Last change: 11.02.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-moED-217/20	Course title: Peoples and Languages of East and Central Europe
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the teaching part (on an ongoing basis) a paper (50%) on a selected topic on Central and Eastern Europe from the linguistic, cultural, historical and geographical aspects. (b) in the examination period: written test (50%) The condition for admission to the examination is the achievement of at least 10% of the intermediate mark. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item The student will be required to complete the item in question in the appropriate marking item. Grading Scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0%. Credit will not be awarded to a student who does not master 60% of the curriculum. Instructors will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. The exact date and topic of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be published via AIS no later than the last week of the last day of the teaching period.	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student has knowledge of the complex issues of Europe - Central Europe - Eastern Europe - East Central Europe in linguistic, geographical and cultural aspects.	
Class syllabus: 1. Europe - Central Europe - Eastern Europe - Eastern Central Europe - 1. Linguistic geography. 2. Europe - Central Europe - Eastern Europe - Eastern Central Europe - 2. Historical-Comparative Linguistics.	

3. Scientific disciplines dealing with coexisting peoples and their language.
4. Areal (geographical) linguistics, cultural linguistics, anthropological linguistics, contrastive linguistics, semiotics, minority studies, ethnology.
5. Linguistic diversity in Europe: from dialect through written language to international communicative language.
6. Characteristics of Western and Eastern Christian languages: the role of Latin and Old Slavonic.
7. The emergence of national languages 1.
8. Origin of national languages 2. Languages of East Central Europe - Slavic languages.
9. Origin of national languages 3. Languages of East Central Europe - Romanian language.
10. Origin of national languages 4. Languages of East Central Europe - Hungarian language.
11. Characteristics of languages from many aspects.
12. Languages of East Central Europe - Romani language, Yiddish.
13. Language as an instrument of East Central European politics.

Recommended literature:

- ÁBRAHÁM, Barna a GEREKEN, Ferenc a STEKOVICS, Rita red. Nemzeti és regionális identitás Közép-Európában. Piliscsaba: PPKE. 2003. ISBN 963-9296-72-4.
- BALÁZS, János red. Nyelvünk a Duna-tájon. Budapest: Tankönyvkiadó. 1989. ISBN 963-18-1581-1.
- CSERNICKSKÓ, István. Nyelvi konfliktusok a 21. századi Európában a „nemzetközi normák” és az „európai standardok” tükrében. Pro Minoritate 2019. Nyár: 3–26. Dostupné na <http://real.mtak.hu/104893/1/ProMino-1902-01-Csernicsko.pdf>. ISSN 1216/9927.
- MÓDOS, Péter a TISCHLER, János red. Közép-európai olvasókönyv. Budapest: Osiris-Közép-európai Kulturális Intézet 2005. ISBN 963-389-720-3.
- NÁDOR, Orsolya. Kísérlet Kelet-Közép-Európa fogalmának nyelvi szempontú meghatározására. In: LANSTYÁK, István a POLGÁR, Anikó red. Fordítás, kulturális hibriditás és többnyelvűség a magyar irodalomtudomány és nyelvtudomány kontextusában. Preklad, kultúra hybridita a plurilingvizmus v kontexte maďarskej literárnej vedy a lingvistiky. Bratislava: UK. 2019. 11–47. ISBN 978-80-223-4738-9.
- TOLCSVAI NAGY, Gábor red. A magyar nyelv jelene és jövője. Budapest: Gondolat Kiadó. 2017. ISBN 978-963-693-824-6.

Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester. In Moodle and MS TEAMS presentations of the lecturers are available.

Languages necessary to complete the course:

Hungarian B2, C1

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 52

A	ABS	B	C	D	E	FX
88,46	0,0	9,62	1,92	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Orsolya Katalin Nádor, PhD.

Last change: 27.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhD. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-030/15	Course title: Poetics and Rhetorics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: 1) During the semester: Continuous preparation: reading of defined literature of the given lesson, their home processing in the form of brief notes, active participation in discussions about the text within the lesson. The student's actual notes should be available to the teacher, and the reading experiences of the given texts can be tested in a quick test or quiz. The student should complete several (max. 3) presentations of the read literary works chosen according to the preliminary consultation with the teacher. (50%) 2) In the examination period: Written test. (or oral exam, according to the requirements defined at the beginning of the course.) (50%) Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0%. The credits will not be given for the student who does not pick up at least 60% of the curriculum. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. The exact date for continuous evaluation and the topic of the paper will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test (or the deadline for submission of paper) will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. Violation of academic ethics results in the cancellation of points obtained in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: By completing the course, the student should gain an overview of the concepts of genres, he / she should get acquainted with their norms and development, with the aspects and principles of their division. The student should be able to define individual characteristics of genres in literary texts. The course offers a specific view of the history of literature and also provides a basis for the analysis and interpretation of literary works.	
Class syllabus: 1. The concept of genres, its development and meaning in frame of literary theory. 2. Principles of imitation and the development of genres. The hierarchy of genres in the history of literature.	

3. The tradition and development of Epical poetry. Metamorphoses of the ancient Graeco-Roman epic: Homer, Ennius, Virgil, Petrarch.
4. Comical epic poetry and the travesty. The Pseudo-Homeric Batrachomyomachia.
5. The Menippean satire, the parody of epical devices, the beginnings of novel: Lucian and Petronius.
6. From the epic poetry to novel. Forms of the Graeco-Roman novel: Apuleius, Longus.
7. The rebirth of the novel – renaissance. Genres of the novel: picaresque.
8. Travelogues in prosaic and lyrical genres. Sterne, Goethe, Heine.
9. The development of the philosophical novel and its forms. Voltaire, Swift, Dostoyevsky, Camus.
10. Genres of the fantastic: myth, legend, apocrypha, tale, science-fiction, fantasy.
11. Genres of the fantastic: gothic literature. Todorov: the definition of the fantastic.
12. Historical novel and its forms from the romanticism to postmodernism.
13. Dramatic genres: the tragic and comic principles.
14. Dramatic genres: structuralist typology and the theatrical convention.

Recommended literature:

ADAMIK, Tamás. Római irodalom – a kezdetektől a Nyugatrómai Birodalom bukásáig. Pozsony: Kalligram, 2009. ISBN: 9788081012266

BÉCSY, Tamás. Mi a dráma? Budapest: Akadémiai Kiadó, 1987. ISBN 963 05 4623 X

BÉCSY, Tamás. A dráma esztétikája. A dráma műneme és műfajai. Budapest: Kossuth Könyvkiadó, 1988. ISBN 963-09-3235-0

BÉCSY, Tamás. A dráma lételméletéről. Művészetontológiai megközelítés. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1984. ISBN 963-05-3455-X

CSEHY, Zoltán a POLGÁR Anikó. Gyakorlati magyar verstan. Oktatási segédlet. (Praktická príručka maďarskej verzológie). Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4521-7

GRÜLL, Tibor et al. Líra, dráma, epika. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, 1995. ISBN 963-18-6349-2

MAÁR, Judit. A fantasztikus irodalom. Osiris zsebkönyvtár, Budapest, 2001. ISBN 963-389-147-7

SZERDAHELYI, István. Műfajelmélet mindenkinek. Budapest: Akadémiai, 1997. ISBN 963-05-7424-1

TODOROV, Tzvetan. Bevezetés a fantasztikus irodalomba. Budapest: Napvilág, 2002. ISBN 9789639350021

* The presentations and notes of the teacher are available in Moodle and MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Hungarian (B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 26

A	B	C	D	E	FX
57,69	11,54	19,23	7,69	0,0	3,85

Lecturers: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., doc. Mgr. art. Pavol Száz, PhD.

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-02/21	Course title: Practical Rhetorics
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Course requirements: The student will receive a grade for active participation in class, for speaking activity in class as part of assignments, and for a prepared final speech on any chosen topic. Credit will not be awarded to the student who receives less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100 %, B: 85- 92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68%, FX: 59% and below. The student is allowed a maximum of 2 undocumented absences. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50.	
Learning outcomes: Learning outcomes: The students will achieve a higher level of speaking competence in Spanish. They will practice their communication skills depending on the purpose, context, and audience. The learner will become familiar with the basic argumentative techniques and learn to use selected tropes and figures with purpose. They will improve their eloquence and improvisation ability, the ability to think in a foreign language while communicating. They will also learn to use parallel but structurally different means of designing identical communication.	
Class syllabus: Class syllabus: 1. Rhetoric versus communication theory. What ancient rhetors can teach us today. 2. How we speak when we want (to say) something. How we do things by speaking. 3. The purposeful production of speech. Inventio, dispositio, elocutio, memoria, actio. 4. Rhetorical embellishments. Figures and formality, tropes and meaning. 5. Metaphor and metonymy in everyday speech. Preparing a ceremonial address. 6. The three eternal topics of conversation and verb tense. How to change the flow of communication. 7. Persuasion and manipulation. Principles of ethical persuasion. 8. Creating an agitational speech. 9. Logical fallacies. Argumentation techniques. 10. The importance of emotions. Making an original speech.	

11. Analysis of a speech of selected personalities. 12. Feedback from colleagues and the teacher.					
Recommended literature: BOSQUE, I. et al.: REDES – Diccionario combinatorio del español contemporáneo, SM Madrid, 2006. ISBN: 84-675-1172-9 GÓMEZ-PABLOS, B. Teoría y práctica de la expresión e interacción orales en ELE. Bratislava: UK, 2021 + teacher presentations					
Languages necessary to complete the course: Spanish					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 42					
A	B	C	D	E	FX
47,62	19,05	26,19	4,76	0,0	2,38
Lecturers: doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD.					
Last change: 05.04.2022					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-01/15	Course title: Pragmalinguistics
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Activity in classes and written assignments make up 30% of the grade, a successful passing of the oral exam constitutes for 70% of the grade. Credits will not be awarded to a student who receives less than 50% of the total grade. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 and below The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The final exam dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: The student will acquire theoretical and practical knowledge in pragmalinguistics, especially focused on the contrasts between the Spanish and the Slovak language.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Pragmatics as a linguistic science, definitions, and basic terms. 2. Style, metapragmatic consciousness. 3. The importance of the speaker. Ostensive communication. 4. Interaction in communication, proxemics, kinesics. 5. Inferential communication, principle of cooperation. 6. Context. 7. Politeness. 8. Conversational implicatures. 9. Speech acts. 10. Speech acts in interaction. 11. Pragmatic scales. 12. Repetition. 	

Recommended literature:

REYES, Graciela, BAENA, Elisa a URIOS, Eduardo. Ejercicios de pragmática 1. Madrid: Arco Libros, 2005. ISBN 84-7635-424-X.

REYES, Graciela, BAENA, Elisa a URIOS, Eduardo. Ejercicios de pragmática 2. Madrid: Arco Libros, 2005. ISBN 84-7635-426-6.

SCHLIEBEN-LANGE, Brigitte. Pragmática lingüística. Madrid: Gredos, 1987. ISBN 84-249-1243-8.

DOLNÍK, Juraj. Všeobecná lingvistika: Sémantika a pragmatika. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0634-7.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 52

A	B	C	D	E	FX
67,31	15,38	5,77	3,85	3,85	3,85

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.

Last change: 30.05.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-73/22	Course title: Praxeology of Interpreting
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KAA/A-bpSZ-004/15	
Course requirements: The course is assessed by a combination of continuous assessment (short tests during the semester, always after the lecture and seminar: 50% of the final grade) and a final test (50% of the final grade). The questions in the short tests are aimed at recapitulating the basic concepts covered in the lecture and seminars, and the tests are administered through an electronic interface (moodle). The questions in the final test are aimed at verifying the extent to which students have mastered and understood the basic concepts in the field of interpreting theory and practice. The date of the final test will be announced by the instructor at least two weeks before the deadline, and usually two dates are offered to students, via AIS. Grading scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 50% interim tests, 50% final test	
Learning outcomes: After completing the course, students will have a plastic idea of current interpreting formats and techniques, the situation on the interpreting market, methods of interpreting training, and opportunities for developing individual interpreting skills and abilities. Students will also learn about the current situation in the field of conference and community interpreting, official interpreting and new techniques of remote interpreting. Where possible, the course will also cover a short introduction to the basics of sign language interpreting.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Basic introduction of the course, main topics, assessment methods, discussion of expectations with students 2. Contexts of interpreting, its forms and current use in practice 3. Current state and conditions of the conference interpreting market - consecutive interpreting 4. Current state and conditions of the conference interpreting market - simultaneous interpreting 5. Computer Assisted Interpreting - introduction of tools and possibilities 6. Remote interpreting in conference settings, possibilities and limits 	

7. Official interpreting - discussion with a guest official interpreter
8. Community Interpreting - discussion with interpreting clients in asylum proceedings
9. Ethical issues in interpreting - discussion and activities
10. Interpreting into Slovak Sign Language - discussion with a guest
11. Psychohygiene and mental health care for interpreters
12. Requirements for interpreters and their employment on the Slovak market - discussion with a representative of the agency
13. Review of basic concepts

Recommended literature:

Languages necessary to complete the course:

Slovak language (C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 1010

A	B	C	D	E	FX
43,86	29,7	15,74	6,73	2,57	1,39

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

Last change: 31.03.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-19/21	Course title: Professional Translations - Translating Audio-Visual Texts
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active class participation, completion of assignments (50%), submission of a final translation and oral justification of the translation solutions used (50%). Grading scale: A: 100-90 B: 89-80 C: 79-73 D: 72-66 E: 65-60 FX 59 and below. The exact date and topics of the midterm assessment will be announced at the beginning of the semester. The final exam dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching period. The teacher accepts a maximum of 2 documented absences. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: Students will have a basic overview of Slovak and Spanish theory on audio-visual translation. They will learn about the specifics of translation of dialogues. They will learn how to use software that facilitates transcription from listening, editing, and timing of subtitles. They will practice transcription from listening to improve comprehension of spoken text and editing of translated subtitles will develop their ability to condensate written speech. After completing the seminar, students will be able to independently translate, edit and time movie and video subtitles in Spanish.	
Class syllabus: 1. Specifics of audiovisual translation, types of audiovisual translation 2. Thinking about audiovisual translation in Hispanophone countries and in geographical space of the former Czechoslovakia 3. Transcription of dialogues from listening 4. Translation of the dialogue list 5.-7. Working with Visual Sub Sync and Subtitle Workshop 8.-10. Editing and timing of the translated subtitles 11.-12. Review of final subtitles, discussion of translation problems	
Recommended literature: DÍAZ CINTAS, Jorge. Nuevos retos y desarrollos en el mundo de la subtitulación. In: Puente. Granada: Universidad de Granada [online]. 2005, s. 13-20. Dostupné na:	

<http://www.ugr.es/~greti/puentes/puentes6/02%20Jorge%20Diaz.pdf>
 GROMOVÁ, Edita a JANEČOVÁ, Emília. Preklad audiovizuálnych textov na Slovensku - prekladateľské kompetencie a odborná príprava. In: Preklad a kultúra 4. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012.
 FUENTES LUQUE, Adrián. Aspectos profesionales y técnicos de la traducción audiovisual, con especial referencia al caso de España. In: Trans. Málaga: Universidad de Málaga [online]. 2001, roč. 5, s. 143-152. Dostupné na: http://www.trans.uma.es/Trans_5/t5_143-152_ALuque.pdf
 JANEČOVÁ, Emília. Preklad pre audiovizuálne médiá v kontexte slovenskej teórie, kritiky a didaktiky prekladu. In: Prekladateľské listy 1. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave [online]. 2012, s. 22-28. Dostupné na: <http://www.fphil.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/7/5>
 MAKARIAN, Gregor. Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava: Ústav hudobnej vedy SAV. 2005. ISBN 80-89135-03-X.
 ŽELONKA, Ján. Špecifika prekladu audiovizuálnych textov: polysemiotický rozmer audiovizuálneho prekladu. In: Prekladateľské listy 2. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave [online]. 2013, s. 145-162. Dostupné na: <http://www.fphil.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/35/32>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 27

A	B	C	D	E	FX
66,67	25,93	7,41	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Barbara Sigmundová, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-17/21	Course title: Professional Translations - Translating Economic and Legal Texts
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Course requirements: The student receives a grade for active participation in class, for completing preliminary assignments and for the final test. Credits will not be awarded if the student earns less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68 %, FX: 59 % or less. The student is allowed a maximum of 2 undocumented absences. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40.	
Learning outcomes: Learning Outcomes: The student will become familiar with the basic terminology and will get an active command of the vocabulary used in various industry sectors, especially in the field of business, company management, marketing, logistics, banking, stock exchange, etc., necessary for the correct translation of texts and speeches in the field, with an emphasis on the stylistics of professional texts and the equivalence of terms in the target language. The student is also familiar with the style of legal documents used in a certain field.	
Class syllabus: Class syllabus: 1. LA EMPRESA. Sectores económicos. Tipos de sociedades mercantiles. Fuentes de capital. 2. RECURSOS HUMANOS. Tipos de contratos laborales. La formación y el mercado laboral. 3. MARKETING Y PUBLICIDAD. Actividad de agencias de publicidad. Promoción de venta. 4. COMPRAS Y VENTAS. Contrato compra-venta. Condiciones y formas de pago. 5. IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN. Principios de contratos mercantiles. Incoterms. Logística. 6. CÁMARAS DE COMERCIO. Antena comercial. Investigación del mercado. Comercio Exterior/ Interior. 7. LA BANCA. La historia de la actividad bancaria. Tipos de bancos. Títulos valores. 8. LA BOLSA. Términos básicos. Historia de la bolsa. Bolsa de valores. Bolsa de mercancías. 9. LOS IMPUESTOS. Contabilidad. La declaración fiscal. 10. Some of the legal documents used in the field	

Recommended literature:

AGUIRRE BELTRÁN, B. - HERNANDO DE LARRAMENDI, M. Lenguaje jurídico. Madrid: SGEL, 1997. ISBN: 84-7143-601-9

PETRŽELOVÁ, J. Encyklopedie ekonomických a právních pojmů pro školy i veřejnost. Praha: Linde, 2007, ISBN: 978-80-7201-643-3

VERTANOVÁ, S. Comercio. Dinero. Banca. Bolsa. (str. 74-88) In: Tezaurus tlmočníka zo/do španielčiny. Bratislava: UK, 2017, ISBN: 978-80-223-4318-3

+ materials from the teacher for translation

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish, (Czech)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 132

A	B	C	D	E	FX
16,67	25,76	37,12	14,39	3,79	2,27

Lecturers: doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD.

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-18/21	Course title: Professional Translations - Translating Natural Science and Technological Texts
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The assessment will be based on the texts translated in the form of homework during the semester (100%). There will be regular feedback from the teacher during the classes. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 and below. The exact date and topics of the preliminary evaluation will be announced at the beginning of the semester. The teacher accepts a maximum of 2 with documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student will become familiar with the characteristics and terminology of scientific texts in the field of chemistry, geography, physics, mathematics, biology, engineering, etc. The students will learn to apply a theoretical translology knowledge in their translation of selected texts of a technical and scientific nature, and they will learn how to work with various lexicographic and corpus tools which allow them to research specific equivalent terms in target language.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Understanding the source text 2. Researching and verifying terminology and translation solutions 3. Working with parallel texts 4. Retrieving unknown data, consulting specialists 5. Medical text translation 6. Engineering text translation 7. Geographical text translation 8. Biochemical text translation 9. Biological text translation 10. Information technology text translation 11. Translation of a specific Spanish Wikipedia page, selected and agreed upon beforehand 	
Recommended literature:	

CABRÉ, María Teresa. La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones. Barcelona: Antártida, 1993. ISBN 84-7596-405-2.
 MASÁR, Ivan: Príručka slovenskej terminológie. Bratislava: VEDA, 1991. ISBN 80-224-0341-5.
 NEWMARK, Peter. Manual de traducción. Madrid: Catedra, 2010. ISBN 978-84-376-1091-7.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 50

A	B	C	D	E	FX
42,0	44,0	8,0	2,0	4,0	0,0

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-mpSZ-050/22	Course title: Rhetorics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KSJ/A-AbpSK-56/15 FiF.KSJ/A-AbpSZ-21/15	
Course requirements: Homeworks during semester (interpretation and creation of argumentation entries, contributions to discussions etc.), two prepared speeches orally presented in seminar (preliminary), final text exam or colloquium in 12. – 13. week of the semester. Preliminary outputs are accepted in the specified deadline and they do not have a correction date. The teacher will accept a maximum of two documented absences. The evaluation is carried out according to this classification scale: A (100 % - 92 %), B (91 % - 84 %), C (83 % - 76 %), D (75 % - 68 %), E (67 % - 60 %). Credits will be granted to the student who has obtained at least an E as the final grade. A breach of academic ethics will result in the cancellation of the evaluation result of the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 Scale of assessment (preliminary/final): 100 % on continual basis	
Learning outcomes: Student is able to create both shorter and more complex monological speeches, and also constructively enter dialogical interactions. He/she can demask argumentation mistakes and manipulative techniques, differentiate dispassionate and emotional expressions. He/she is schooled to create persuasive speeches in spirit of ethical principles in the field of public and private communication.	
Class syllabus: Course syllabus: The subject of rhetorics, interdisciplinary relations of rhetorics (rhetorics and...) The construction of advisory speeches – etos, logos, patos. Rhetorical genres. Interpretation of rhetorical speeches (docere, movere, delectare strategies; impacts, effects) Creation of rhetorical textx (public monological and dialogical); persuasion, argumentation Chapters from practical rhetorics (schooling, selling, negotiation, small talk, brainstorming, moderating, occasional speeches)	
Recommended literature:	

BILINSKI, W. Velká kniha rétoriky. Praha: Grada Publishing, 2011. ISBN 978-80-247-3905-2
 HEINDRICH, J. Rétorika pro každého. Brno: Computer Press, 2010. ISBN 978-80-251-2693-6
 KRAUS, J. Rétorika v evropské kultuře i ve světě. Praha: Karolinum, 2011. ISBN 978-80-246-2001-5
 VYBÍRAL, Z. Psychologie komunikace. Praha: Portál, 2009. ISBN 978-80-736-7387-1
 ŠPAČKOVÁ, A. Moderní rétorika na univerzitě. Praha: Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-3708-2

Languages necessary to complete the course:

slovak, czech

Notes:

Time burden – 3c = 75h – 90h

Completion of educational activities (S): 26h

Continuous preparation for lessons: 20h

Preparation of 2 speeches: 16h

Preparation for the final written exam: 20h

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 180

A	B	C	D	E	FX
62,78	17,78	12,78	3,89	1,67	1,11

Lecturers: doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD.

Last change: 21.03.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-moRO-406/21	Course title: Selected Chapters from Cultural and Political History of the Hispanic World 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Activity in classes and written assignments make up 40% of the grade, a successful passing of the written exam constitutes for 60% of the grade. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 and below. The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The final exam dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The information gained in this course will lead students to a better understand of the social processes taking place in the political environment of contemporary Spain. The knowledge acquired will enable them to identify and interpret the genesis and consequences of the above-mentioned processes.	
Class syllabus: 1. Introduction. The main milestones of Spanish history in the 19th century. 2. The Alfonsine Restoration (Alfonso XII). The turnism. Regency of Maria Cristina. The disaster of 98. 3. Alfonso XIII and the crisis of the Restoration. The dictatorship of Primo de Rivera. 4. The Second Spanish Republic. 5. The Civil War. Two Spains. The consequences of the war. 6. Spain under Franco. Isolation and autarchy. (1939-1953). 7. From the postwar period to the Development Plans. Economic recovery (1953-1969). Growth of opposition and the end of Franco's regime (1969-1975). 8. The transition to the democratic system (1975-1982). Government of Adolfo Suárez. The 1978 Constitution. 9. Frustrated coup d'état (23F). Resignation of Suárez. PSOE governments. PP governments.	

10. Current affairs: economic crisis, the "indignados", the Catalan "procés".					
11. Closing of the course.					
Recommended literature: CHALUPA, J. (2016): Dějiny Španělska. Praha, NLN ROLDÁN, J. M. (1994): Historia de España. Madrid, Edelsa.					
Languages necessary to complete the course: Slovak, SPanish, Czech (passive knowledge)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 45					
A	B	C	D	E	FX
40,0	40,0	13,33	2,22	4,44	0,0
Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.					
Last change: 10.04.2022					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-moRO-407/21	Course title: Selected Chapters from Cultural and Political History of the Hispanic World 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Activity in classes and written assignments make up 40% of the grade, a successful passing of the written exam constitutes for 60% of the grade. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 and below. The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The final exam dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The information and knowledge gained in this course will lead the students to a better understanding of the complex social processes and turns taking place on the current political scene of Latin American countries, they will be able to identify their genesis and consequences.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction to America. The idea of Latin America, its origin and development. 2. Colonial heritage. From colony to independence: precedents and causes of independence. Stages of the struggle for independence. San Martín and S. Bolívar. 3. The emergence of nation-states and their problems: fragmentation, militarism, border wars, political instability and authoritarian governments (caudillismo). The imperial experience in Mexico. 4. Spanish America in the early 20th century. Modernization and outward growth. Crisis in the countryside. The Mexican Revolution. 5. American interventionism. New states: Cuba, Panama and Puerto Rico. 6. Internal growth (1930-60): the crisis of 1929 and the reorientation of economic policy. The interventionist state. Dictatorships and populism (Mexican Cardenism, Argentine Peronism), 7. Latin America in the context of the Cold War. The Cuban Revolution and its impact (1960-1980), Pinochetazo and Argentina during the military dictatorship. 	

8. Mexico and Central America after the Cold War and today. 9. Cuba, the Caribbean, Venezuela and Colombia after the Cold War and today. 10. The Andean region (Ecuador, Peru, Bolivia) after the Cold War and today. 11. El Cono Sur (Argentina, Chile, Paraguay, Uruguay) after the Cold War and today.					
Recommended literature: Halperin Donghi, Tulio: Historia contemporánea de América Latina. Madrid: Alianza, 2001. Klíma, Jan: Dějiny Latinské Ameriky. Praha: NLN, 2015; Křížová, Markéta: Dějiny Střední Ameriky. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2016. Opatrný, Josef: Amerika v proměnách staletí. Praha 1998. Opatrný, Josef: Kuba. Praha: Libri, 2017. Roedl, Bohumír: Dějiny Paraguaye. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2012. Skidmore, Thomas, Smith, Peter H.: Historia contemporánea de América Latina, Barcelona, Crítica, 1996. Zelený, Mislav: Dějiny Velké Kolumbie. Panama, Kolumbie, Venezuela, Ekvádor. Praha: Libri, 2019.					
Languages necessary to complete the course: Slovak, Spanish, Czech (passively)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 50					
A	B	C	D	E	FX
42,0	40,0	12,0	4,0	2,0	0,0
Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD.					
Last change: 10.04.2022					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-250/15	Course title: Selected Issues from Applied Linguistics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: (a) during the semester (throughout) written tests (25%) and homework (25%) on a selected topic in applied linguistics. b) in the examination period: examination (written part 20%, oral part 30%) The condition for admission to the examination is the achievement of at least 30% of the continuous evaluation. A violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the respective item of the evaluation. Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0%. Credit will not be awarded to a student who does not master 60% of the curriculum. The teacher will accept a maximum of 2 absences. The exact dates and topics for the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The exam dates will be published via AIS no later than the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: Upon the successful completion of the course, the students will have gained an overview of the most important areas of applied linguistics, with special attention to areas of great importance in minority bilingual communities. They will acquire a basic knowledge in translation studies as well as knowledge of language management, with special reference to the management of linguistic problems, especially those related to the so-called language culture. They will also acquire skills in the production of texts from various sources, whether Hungarian or foreign language sources.	
Class syllabus:	

1. General issues of applied linguistics.
2. General issues of translation and translation theory.
3. Types of translation and their characteristics. Linguistic ideologies concerning translation.
4. Explication, impication, transformation. The asymmetry hypothesis.
5. Language myths and language problems.
6. Language superstitions and language problems.
7. General issues of language management.
8. Basic issues of language culture.
9. Language culture and language problems.
10. Basic issues of language planning.
11. Further issues in language planning.
12. Management of language problems and the theory of language management.

Recommended literature:

- KLAUDY, Kinga. Nyelv és fordítás. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2007. ISBN 978-963-7094-68-2. Dostupné na <https://docplayer.hu/1398427-Klaudy-kinga-nyelv-es-forditas.html>
- KLAUDY, Kinga. Bevezetés a fordítás elméletébe. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2018. ISBN 963-85912-6-9. Dostupné aj na: <https://mersz.hu/klaudy-bevezetes-a-forditas-elmeletebe>
- KONTRA, Miklós. Felelős nyelvészet. Budapest: Gondolat Kiadó, 2019. ISBN 978-963-693-988-5. Dostupné aj na: https://gondolatkiado.hu/pdf/Kontra_Felelos_nyelveszet.pdf
- LANSTYÁK, István. „Az Istennek könyve közönséges nyelven”. Tanulmányok a bibliafordításról. Somorja: Fórum Kisebbségkutató Intézet–Grama Nyelvi Iroda, 2021. ISBN 978-80-89978-19-9.
- LANSTYÁK, István. Nyelvalakítás és nyelvi problémák. Somorja: Fórum Kisebbségkutató Intézet–Grama Nyelvi Iroda, 2018. ISBN 978-80-89978-00-7.
- LUDÁNYI, Zsófia. Szabályok, normák, nyelvszokás. Eger: Líceum Kiadó, 2019. ISBN 978-963-496-112-3.

Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester. The teacher's presentations are available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Hungarian (C2)

English (B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 10

A	B	C	D	E	FX
40,0	30,0	10,0	0,0	10,0	10,0

Lecturers: doc. Orsolya Katalin Nádor, PhD.

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-AmpSZ-12/15	Course title: Selected Issues from General Linguistics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) active participation in seminars in the form of participation in the discussion with relevant outputs (20 %); b) successful completion of a continuous test 1 (30 %). c) successful completion of a continuous test 2 (50 %). From each test the student must obtain at least 60 % points. The content and dates of continuous tests will be announced at the beginning of the semester. Continuous outputs do not have a correction date. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. The condition for granting credits is the achievement at least 60 % success rate for continuous evaluation. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Grading scale: A: 100 - 92 % B: 91 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % FX: 59 % Scale of assessment (preliminary/final): 100 % preliminary	
Learning outcomes: The graduate of the course has a deeper knowledge of the subject and research methods of synchronous linguistics; is familiar with the concepts that explain the structure and functioning of language; is able to apply theoretical linguistic knowledge in explaining the structure and specifics of the use of language in communication.	
Class syllabus: 1. Subject of general synchronous linguistics. 2. Basic methodological problems. 3. Development of linguistic thinking. 4. Semiotics. Language sign.	

5. Language dynamics: approaches to explaining language changes.
6. Linguistic pragmatics: pragmatic interpretation of the language system, generative grammar.
7. Theory of language communication.
8. Discourse and discourse analysis.
9. Sociolinguistics (interaction and stratification).
10. Language policy and ideology.
11. Language culture.
12. Language contacts. Inoilingual influences.

Recommended literature:

BOHUNICKÁ, Alena. Metaforika činnostného aspektu jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského, 2014. ISBN 978-80-223-3694-9.

DOLNÍK, Juraj et al. Cudzosť – jazyk – spoločnosť. Bratislava: Iris, 2015. ISBN 978-80-8153-042-5.

DOLNÍK, Juraj. Jazyk – človek – kultúra. Bratislava, Kalligram, 2010. ISBN 978-80-8101-377-5.

DOLNÍK, Juraj. Sila jazyka. Bratislava: Kalligram, 2012. ISBN 978-80-8101-657-8. DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6. Available at: https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_teoria_spisovneho_jazyka/spijaz.pdf

DOLNIK, Juraj. Všeobecná jazykoveda. Opis a vysvetľovanie jazyka. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1201-8.

Other current materials according to the teacher's choice will be made available by the teacher to all course participants.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 241

A	B	C	D	E	FX
16,6	21,58	21,99	17,43	21,58	0,83

Lecturers: Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

Last change: 21.03.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-240/15	Course title: Selected Issues from the History and Dialectology of the Hungarian Language
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: active work, homework Final assessment: final written work The assessment consists of two parts: (a) during the teaching part (continuous): regular class work and homework based on the literature (elaboration of articles, text analysis, written tests, reports, data collection, etc.). (50%). Class work and homework support the expansion of students' skills in literature processing. (b) In the examination period: writing an essay on a topic of their choice using the literature and the skills acquired (50%). Credit will not be awarded to a student who has not mastered at least 60% of the syllabus. Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0%. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective grade item. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. The exact date and topic of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Exam dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Weighting of the midterm/final assessment: 50/50	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student knows that historical linguistics and dialectology are closely related; he/she has an overview of the methods of historical linguistics, the foundations of comparative linguistics, respectively dialectological research and its sources. He or	

<p>she is familiar with the most important milestones in the history of the Hungarian language, the most significant linguistic monuments, and has knowledge of the origins of written Hungarian and of contemporary varieties of the Hungarian language. During the semester, special emphasis is placed on the history and particularities of the contact varieties of the Hungarian language in Slovakia.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The relationship between language change and language variability: socio-historical linguistics and sociolinguistics 2. The nature of linguistic data and their evaluation, theoretical and methodological foundations; periods in the history of the Hungarian language 3. Linguistic monuments and their types, methodological differences in their analysis: written and other linguistic monuments 4. Historical-comparative linguistics and genetic affinities of the Hungarian language 5. The Proto-Hungarian period: early relations of the Hungarian language with other languages (Iranian, Turkish, Slavic languages) 6. Old and Middle Hungarian period: linguistic monuments, linguistic contacts, linguistic changes, orthographic schools 7. Language centres and networks : printers, colleges, exile literature 8. Views of language in the reform period and views of language from a positivist point of view: the emergence of written Hungarian 9. Methods of studying contemporary Hungarian dialects and the division of Hungarian dialects; language atlases, sound atlases 10. Hungarian dialects in Hungary 11. Contact varieties of the Hungarian language 12. Hungarian language in Slovakia 13. Hungarian dialects in Slovakia
<p>Recommended literature:</p> <ul style="list-style-type: none"> • SÁNDOR, Klára. Határtalan nyelv. Budapest: SZAK, 2014. ISBN: 978-963-9863-37-8. • BERECSKI, Gábor. A magyar nyelv finnugor alapjai. Budapest: Universitas, 2003. ISBN: 963-9104-79-5. • DÖMÖTÖR, Adrienne. Régi magyar nyelvemlékek – a kezdetektől a XV. század végéig. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2006. ISBN: 963-05-8344-5. • FAZAKAS, Emese. A magyar nyelv kis történeti nyelvtana. Kolozsvár: Egyetemi Műhely Kiadó, 2008. ISBN: 978-963-88620-3-6. • KISS, Jenő red. Magyar dialektológia. Budapest: Osiris, 2001. ISBN: 963-379-879-5. • CS. NAGY, Lajos a N. CSÁSZI, Ildikó. Magyar nyelvjárások. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2015. ISBN: 978-963-409-020-5. • MENYHÁRT, József, PRESINSZKY, Károly a SÁNDOR, Anna. Szlovákiai magyar nyelvjárások. Nyitra: KFE, 2009. ISBN: 978-808-094-575-6. <p>Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester. Instructor presentations are available in MS TEAMS.</p>
<p>Languages necessary to complete the course: Hungarian (C2)</p>
<p>Notes:</p>

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 19					
A	B	C	D	E	FX
73,68	21,05	5,26	0,0	0,0	0,0
Lecturers: prof. Klára Sándor, DrSc.					
Last change: 01.04.2022					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-271/15	Course title: Selected Issues from the History of Hungarian Literature
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) a paper (30%) on a selected topic from the history of Hungarian literature in the second half of the 20th century or from contemporary Hungarian literature in the second half of the 20th century or from contemporary Hungarian literature in the second half of the 20th century. Experimental Poetry of D. Tandori; Intertextuality in the poems of L. Parti Nagy; The Postmodern Novel in Hungarian Literature; The Experimental Novel in Hungarian Literature; The Experimental Novel in Hungarian Literature; The Experimental Novel in Hungarian Literature. Lit.; Cultural Memory in the Works of A. F. Kovács. b) in the examination period: written test (70%) The condition for admission to the examination is the achievement of at least 10% of the intermediate mark. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the respective item The student will be required to complete the item in question in the appropriate marking item. Grading Scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0%. Credit will not be awarded to a student who does not master 60% of the curriculum. Instructors will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. The exact date and topic of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70.	
Learning outcomes:	

After successful completion of the course, the student has knowledge of the development of contemporary, modern and postmodern Hungarian literature, acquires skills in the analysis of contemporary literary works, and is informed about trends and tendencies in today's work. The student will be familiar with leading authors, socio-cultural aspects of the time, magazine culture and the various literary techniques needed to analyse texts.

Class syllabus:

1. Possibilities of interpretation of contemporary Hungarian literature.
2. Linguistic-poetic transformations in the second half of the 20th century (D. Tandori, I. Oravecz, E. Kukorelly).
3. Intertextuality, transcription, fragmentation in prose. The works of P. Esterházy.
4. Intertextuality, transcription and the play with language in contemporary Hungarian poetry (A. F. Kovács, L. Parti Nagy).
5. Image and text in contemporary Hungarian prose (P. Nádas: Saját halál, N. Tóth Anikó: Fényszilánkok).
6. Female and male identity in contemporary Hungarian prose (P. Esterházy: Egy nő, L. Parti Nagy: Sárbogárdi Jolán: A test angyala, Zs. Rakovszky: A kígyó árnyéka, VS).
7. Dictatorship and the Holocaust in Contemporary Hungarian Prose. Works I. Kertész, Gy. Konrád and P. Nádas.
8. Sacredness and Profanation in the Works of Sz. Borbély.
9. Fiction and referentiality in contemporary Hungarian prose.
10. Musical and visual inspirations in contemporary Hungarian poetry.
11. The role of the subject in contemporary Hungarian poetry.
12. Dramatic creation in contemporary Hungarian literature.

Recommended literature:

- SZEGEDY-MASZÁK, Mihály a VERES, András. A magyar irodalom története III., 1920-tól napjainkig. Budapest: Gondolat, 2007. ISBN 978-963- 693-006-7. https://regi.tankonyvtar.hu/hu/tartalom/tamop425/2011_0001_542_05_A_magyar_irodalom_tortenetei_3/ch01.html
 - GINTLI, Tibor. Magyar irodalom. Budapest: Akadémiai, 2010. ISBN 978-963-05-8949-9.
 - GRENDL, Lajos. A modern magyar irodalom története. Magyar líra és epika a 20. században. Bratislava: Kalligram, 2019. ISBN 978-80-8101-319-5.
 - NÉMETH, Zoltán. A széttartás alakzatai. Bevezetés a „fiatal irodalom” olvasásába. Bratislava: Kalligram, 2004. ISBN 80-7149-671-5.
 - ZSADÁNYI, Edit. A másik nő. A női szubjektivitás narratív alakzatai. Budapest: Ráció, 2006. ISBN 978-963-960-521-3.
 - KULCSÁR SZABÓ, Zoltán. Metapoétika. Önprezentáció és nyelvszemlélet a modern költészetben. Pozsony: Kalligram, 2007. ISBN 978-80-7149-920-6.
 - SZEGEDY-MASZÁK, Mihály. Szó, kép, zene. A művészetek összehasonlító vizsgálata. Pozsony: Kalligram, 2007. ISBN 978-80-7149-938-1
- Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester. Teacher presentations are available in Moodle and MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 23

A	B	C	D	E	FX
52,17	21,74	13,04	8,7	4,35	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD.
Last change: 01.04.2022
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpSZ-022/22	Course title: Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-Literary Relations 2
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KSF/A-mpSZ-022/15	
Course requirements: The students receive 40% of the overall assessment for the seminar work and presentation of the seminar work, and 60% for the final oral examination in the form of a colloquium. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% in the overall assessment. Two absences are allowed. Grading scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 40/60	
Learning outcomes: After completing the course, students will have basic knowledge of the history of literary translation in Slovakia in the 20th century, of the theoretical basis of the translation reception and interliterary relations in connection with translation.	
Class syllabus: 1. Relation between translation and literary reception, interliterary relations and translation; 2. Determinants of Slovak translation in the 20th century; 3. Literary translation and modern literature (1918-1945); 4. Development of literary translation in the transitional period (1945-1949); 5. Literary translation in the period 1949-1989; 6. Translation and censorship; 7. Literary translation in the 1960s - transformation of the translation corpus;	

8. Literary translation in the 1960s - from discussions on the meaning and functions of translation to the theory of literary translation;
9. Slovak translation of poetry and its specific characteristics;
10. Changes in translation and publishing strategy after 1989.

Recommended literature:

BEDNÁROVÁ, K., 2013, Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1348-0. 301 s.;

ĎURIŠIN, D., 1985, Teória medziliterárneho procesu, Bratislava: Tatran

FELIX, J., 1968, 1968a, Slovenský preklad v perspektíve histórie a dneška I, II., s. 3-10, s. 80-94. In: Romboid, 3, č. 2, č. 5-6.;

JANKOVIČ, J., 2005, Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Jaga. ISBN 80-89030-22-X

KUSÁ, M., 2005, Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISBN 80-88815-15-0. 173 s.

KUSÁ, M., KOVAČIČOVÁ, O., 2015, 2017, Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. Storočie. I., II. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1428-9, ISBN 978-80-224-1617-7

KUSÁ, M. (ed.) 2017, Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825-2015. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1556-9

PALKOVIČOVÁ, E., 2016, Hispanoamerická literatúra na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského. ISBN 978-80-223-4062-5

PLIEŠOVSKÁ, L., 2016, Od Buckovej k Updikovi. Banská Bystrica: Belianum. ISBN 978-80-557-1171-3

ŠUŠA, I., 2011, Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch. Banská Bystrica: UMB. ISBN 978-80-557-0122-6

TOMČÍK, M., 1976, Preklad a vzťah slovenskej medzivojnovnej literatúry k iným literatúram, s. 39-55. In: Slovenská literatúra, 23, č. 1.

TOMČÍK, M., 1999, Preklad a národná literatúra po roku 1945, s.138-150. In: Sabolová D. (ed.), Chiméra prekladania. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 80-224-0562-0. 236 s.

TOMČÍK, M., 1991, Literárno-historické súvislosti prekladu v rokoch 1945-1949, s. 97-110. In: Slavica Slovaca, 26, č. 2.

TRUHLÁŘOVÁ, J., 2008, Na cestách k francúzskej literature. Bratislava: ÚSvL SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1017-5

VAJDOVÁ, L., 2000, Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990). Bratislava: Veda. ISBN 80-88815-07-X

Languages necessary to complete the course:

Slovak, receptive knowledge of Czech

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 11

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Last change: 02.04.2022
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-021/22	Course title: Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary Relations 1
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The subject is evaluated continuously, the condition for granting the evaluation is the completion of lectures (two absences are allowed). The continuous assessment consists of two parts: after the 1st part of the course (older literature: Middle Ages, Renaissance, Baroque) test or written work from the lectured material; after the 2nd part (enlightenment, classicism, pre-romanticism, romanticism, post-romanticism and realism) test or written work from the lectured material. The final evaluation is the sum of partial evaluations and it is necessary to obtain at least 60% of the total evaluation for the mark "E". The criteria for the overall assessment will be specified at the beginning of the semester. Violation of academic ethics by students results in the cancellation of the evaluation in the relevant item. Classification scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, students will gain an overview of the history of artistic translation in Slovakia from the earliest times to the turn of the 19th and 20th centuries and the form and changes of inter-literary relations and reception of non-national literatures in the Slovak cultural and literary space.	
Class syllabus: 1. The beginnings of the history of translation from the Middle Ages to the end of the Baroque; 2. Translations of the Bible and spiritual poetry into Czech and prescriptive Slovak in the 16th - 18th centuries;	

3. Reception of ancient literature from the 15th century to the end of the Baroque;
4. Slovak-Czech literary relations in the 16th - 18th century;
5. Latin humanism in Slovakia and in Europe;
6. The place of translations (from German and Latin) in spiritual poetry of the 16th - 18th centuries;
7. The issue of interliterary contexts of Slovak literature in the period of the 19th century (Czech-Slovak and Hungarian interliterary community, Central European and Slavic contexts of Slovak literature);
8. Reception of ancient literature in the period of Slovak classicism and translations from ancient literature after 1780 (J. Palkovič, S. Rožnay, P. J. Šafárik, J. Hollý)
9. Slovak-Czech literary relations in the 19th century and translations from Czech literature in Slovakia;
10. Relations between Slovak and Russian literature and reception of other Slavic literatures in the 19th century;
11. Reception of Western European literatures in Slovakia (German, English, French and Italian literature, Nordic literatures) and translations from Western European literatures in the 19th century;
12. Reception of Hungarian literature and artistic translations from Hungarian literature in the 19th century.

Recommended literature:

KOPRDA, Pavol: Medziliterárne aspekty staršej literatúry, Zväzok 1. Nitra : UKF, 1999. ISBN 80-8050-238-2

POPOVIČ, Anton: Ruská literatúra na Slovensku v rokoch 1863 – 1875. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1961.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry I. Bratislava: LIC, 2002. ISBN 80-88878-70-5.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry II. Bratislava: NLC, 1999. ISBN 80-88878-50-0.

VOJTECH, Miloslav: Literatúra, literárna história a medziliterárnosť. Bratislava: Univerzita Komenského, 2004. ISBN 80-223-2017-X.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Od sakrálného k profánnemu. Bratislava: Veda, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0.

Languages necessary to complete the course:

Skovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 43

A	B	C	D	E	FX
9,3	55,81	13,95	18,6	2,33	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-AmpSZ-11/15	Course title: Selected Topics from Language Culture and Theory of Standard Language
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation in lectures and seminars and systematic work on home assignments (30 %); final test, oral exam or colloquium (specification of dates and form of evaluation will be specified in individual study programs of the course at the beginning of the semester) (70 %). The condition for final evaluation is a minimum of 50 % of final test evaluation. Infringement of academic policy will result in annulment of the evaluation. Grading scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. The exact syllabus and course requirements will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100 % preliminary.	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has an overview of basic concepts and problems of language culture, theory of standard language, and theory of language planning and the approaches in the Slovak prescriptive and sociolinguistic linguistics. The student can identify variational and dynamic phenomena in the current state of the standard Slovak language development and analyse them from the perspective of codification and language usage. He/she is familiar with accessible language sources, databases, portals and is able to critically think about the language problems and the prescriptive regulation of dynamic language phenomena. Moreover, the student is able to apply the theoretical knowledge from the theory of language planning in	

interpretation of current and previous approaches towards the regulation of the Slovak language status and structure.

Class syllabus:

1. The subject of language culture and theory of standard language and theory of language planning.
2. Standardization as a process of development of the standard language. The relationship between language usage, norm, and codification. Sources of language codification.
3. Functions of the standard language and its position in the national language stratification.
4. Dynamics and variation of language.
5. Regulation of the standard language, prescriptive linguistics, and language criticism.
6. Criteria for standard regulation and their application in the real language usage.
7. Structural aspect and nature of the language.
8. Functional aspect of language items and the process of lexical borrowing.
9. The language regulation approaches. Problem of purism.
10. The language situation in Slovakia and its development.
11. Language policy and language planning.
12. Proofreading and editorial practice.

Recommended literature:

DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6. [cit. 2021-12-24] Available at https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_teoria_spisovneho_jazyka/spijaz.pdf

Pravidlá slovenského pravopisu. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 80-224-0655-4. [cit. 2021-12-24] Available at https://www.juls.savba.sk/psp_2013.html

RUŽIČKA, Jozef. Problémy jazykovej kultúry. In: Kultúra spisovnej slovenčiny. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1967, s. 9–22.

HORECKÝ, Ján. Ciele a metódy preskriptívnej jazykovedy. In: Slovenčina na konci 20. storočia, jej normy a perspektívy. Sociolingvistika Slovaca 3. Bratislava: Veda, 1997. s. 61 – 64.

MÚCSKOVÁ, Gabriela. Status jazyka z hľadiska jazykového plánovania v podmienkach slovenskej jazykovej situácie. In: Človek a jeho jazyk 3. Bratislava: Veda, 2015. s. 238 – 248.

Current lexicographical publications and selected studies from linguistic journals and from other sources in printed or electronic version. Additional literature will be announced during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 898

A	B	C	D	E	FX
23,16	28,17	22,49	13,7	9,58	2,9

Lecturers: doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

Last change: 18.03.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-010/15	Course title: Simultaneous Interpreting
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) During the class period (continuous): ten short written vocabulary quizzes (each quiz that is graded better than FX is worth 2 points), homework assignments (30%), in-class activity (20%) b) During the exam period: written test and interpretation (30%). The condition for admission to the exam is the achievement of a minimum of 35% of the continuous assessment. Violation of academic ethics will result in the nullification of the points obtained in the respective assessment item. Grading scale: A: 100%-92% B: 91%-84% C: 83%-76% D: 75%-68% E: 67%-60% FX: 59%-0% Credit will not be awarded to a student who has not mastered at least 60% of the material. Instructors will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. The exact date and topic of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Scale of assessment (preliminary/final): 70 / 30	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student will acquire basic skills in simultaneous interpreting to and from Hungarian. The student has an expanded vocabulary in selected subject areas such as: politics, society and environment.	
Class syllabus: 1. Training in the reception of the source text (comprehension, semantic and logical analysis) 2. Practicing memory and divided attention. 3. Sentence structure in Hungarian and Slovak in terms of simultaneous interpretation. 4. Problematic grammatical constructions in Hungarian and Slovak and their solution in simultaneous interpreting. 5. Economization of own utterance.	

6. Dealing with crisis situations, improvisation, substitution of general and specific expression.
7. Interpreting with the use of a model.
8. Interpreting without a model.
9. Practicing different types of texts - one-way simultaneous interpreting.
10. Practising different kinds of texts - two-way simultaneous interpreting.
11. Practicing pilotage.
12. Practicing shushotage.

Recommended literature:

- HORVÁTH, Ildikó, ed. A modern fordító és tolmács. Budapest: ELTE Eötvös Kiadó, 2015. ISBN 978-963-12-1474-1.
- KÖRNYEI, Tibor et al. Hogyan kezdjem? Útmutató fordítóknak és tolmácsoknak. Budapest: Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete, 2004 [cit. 2021-10-25]. ISBN 963-21684-7-X. Available at: <https://docplayer.hu/68139096-F-o-r-d-i-t-o-i-a-b-c-iotigfiot-hogyan-kezdjem-utmutato-forditoknak-es-tolmacsoknak-ds-m-agyarorszagi-forditoirodak-egyesulete.html>
- MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.
- ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-10-25]. ISBN 978-80-223-4069-4. Available at: https://www.researchgate.net/publication/321496828_Vybrane_kapitoly_z_didaktiky_simultanneho_tlmocenia
- SZABARI, Krisztina. Tolmácsolás. Bevezetés a tolmácsolás elméletébe és gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2006. ISBN 963-85912-8-5.
- Different types of texts and audio-recordings according to the nature of the topic.
- Supplementary literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Hungarian (C2), Slovak (C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 27

A	B	C	D	E	FX
44,44	33,33	11,11	3,7	3,7	3,7

Lecturers: Mgr. Szilárd Sebők, PhD., doc. Mgr. art. Pavol Száz, PhD.

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-11/21	Course title: Simultaneous Interpreting 1
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will receive a grade based on a continuously monitored in-class activity and for vocabulary tests. Credits will not be awarded if the student earns less than 60% of the total grade. Grading scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68 %, FX: 59 % or less. The teacher will not accept any absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50.	
Learning outcomes: Learning outcomes: The student will become familiar with the equipment used in simultaneous interpreting, will master the basic techniques and strategies used while interpreting in the booth, and will have practiced attention splitting exercises. The back-checking recorded performances enables students to work further individually and consciously on correcting any insufficiencies.	
Class syllabus: Class syllabus: 1.Theoretical introduction into different types of simultaneous interpreting. 2. The basics of handling interpreting equipment (booths). 3. Attention splitting exercises. 4. Practicing décalage. Shadowing. Translating a familiar text. 5. Expanding vocabulary - tests of simultaneous equivalence ability on selected terms and expressions. 6. Sight interpreting practice. 7. Spoken speech analysis. 8. Practicing synthesis by using redundancy in speech (using a “filter”). 9. Preparing a glossary. Equivalence of phrases and terms in a selected field. 10. Preparing a speech independently. 11. Written background and notetaking in the cabin. 12. Cooperation of interpreters in the cabin.	
Recommended literature:	

STAHL, J. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede. Bratislava: Iris, 2013. ISBN: 978-80-89238-98-9 ŠTUBŇA, P. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2015. ISBN: 978-80-223-3943-8 ŠVEDA, P. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2016. ISBN: 978-80-223-4069-4 VERTANOVÁ, S. Tezaurus tlmočníka zo/do španielčiny. Bratislava: UK, 2017. ISBN: 978-80-223-4318-3 + Audio-visual and written speeches selected and prepared by the teacher					
Languages necessary to complete the course: Slovak, Spanish					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 119					
A	B	C	D	E	FX
17,65	41,18	36,13	2,52	0,84	1,68
Lecturers: doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD., doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.					
Last change: 05.04.2022					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-220/15	Course title: Slovak - Hungarian Translation Issues
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the teaching part (on an ongoing basis) analysis and editing of Hungarian translations of Slovak texts (40%) on a selected topic in the field of public administration (invitations, minutes, contracts, forms); in the field of press (headlines, short messages, advertisements, commercials); in the field of education (timetables, report cards, diplomas); in the field of health care (leaflets for medicines); in the field of commerce (descriptions of products, stock leaflets), etc. and homework (30%) on the practical application of the knowledge acquired (b) in the examination period, editing the Hungarian translation of the Slovak text (30%) The condition for admission to the examination is the achievement of at least 40% of the intermediate mark. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the respective item of the assessment. Grading Scale: A: 100%-92% B: 91%-84% C: 83%-76% D: 75%-68% E: 67%-60% FX: 59%-0% Credit will not be awarded to a student who does not master at least 60% of the curriculum. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. The exact date and topic of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be published via AIS no later than the last week of the last day of the teaching period. Scale of assessment (preliminary/final): 70 / 30	
Learning outcomes:	

<p>After successful completion of the course, the student has knowledge of the problems of Slovak-Hungarian translation in the lexical plane of the language, the problems of Slovak-Hungarian translation in the grammatical plane of the language, the problems of Slovak-Hungarian translation in the syntactic plane of the language, and the problems of Slovak-Hungarian translation in the pragmatic plane of the language. The student is able to analyse the content and form of a Hungarian translation of a Slovak text and, on the basis of the skills acquired, is able to modify it.</p>																	
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Language and translation. 2. Basic issues of translation. 3. Content, form and function of translation. 4. Overview of translational operations. 5. Introduction to practical translation. 6. Problems of Slovak-Hungarian translation in the lexical plane of the language. 7. Problems of Slovak-Hungarian translation in the grammatical plane of the language. 8. Problems of Slovak-Hungarian translation in the syntactic level of the language. 9. Problems of Slovak-Hungarian translation in the pragmatic level of the language. 10. Analysis and modification of Hungarian translation of Slovak administrative texts. 11. Analysis and adaptation of Hungarian translation of Slovak journalistic texts. 12. Analysis and editing of the Hungarian translation of Slovak scientific texts. 																	
<p>Recommended literature:</p> <ul style="list-style-type: none"> • KLAUDY, Kinga. Tézisek a fordítástudományról. Új fordítástudományi tanulmányok. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2020. ISBN 978-963-40-9246-9. • KLAUDY, Kinga. Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Angol/Német/Orosz fordítástechnikai példatárral. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2018. ISBN 978-963-454-194-3. • MISAD, Katalin. Nyelvhasználat kétnyelvű környezetben. Tanulmányok a magyar–szlovák nyelvi kapcsolódások köréből. Somorja: Fórum Kisebbségkutató Intézet – Gramma Nyelvi Iroda, 2019, s. 107–131, 201 212. ISBN 978-80-89978-06-9. • DOBOS, Csilla ed. Szaknyelvi kommunikáció. Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához 110. Miskolc – Budapest: Miskolci Egyetem – Tinta Könyvkiadó, 2010. ISBN 978-963-9902-49-7. • LANSTYÁK, István. Nyelvből nyelvbe. Tanulmányok a szókölcsönzésről, kódváltásról és fordításról. Pozsony: Kalligram Könyvkiadó, 2006, s. 147–169. ISBN 80-7149-814-9. <p>Supplementary reading will be presented at the beginning and during the semester. Teacher presentations are available in MS TEAMS.</p>																	
<p>Languages necessary to complete the course: Hungarian (level C2)</p>																	
<p>Notes:</p>																	
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 13</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th><th>B</th><th>C</th><th>D</th><th>E</th><th>FX</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>23,08</td><td>0,0</td><td>30,77</td><td>23,08</td><td>15,38</td><td>7,69</td></tr> </tbody> </table>						A	B	C	D	E	FX	23,08	0,0	30,77	23,08	15,38	7,69
A	B	C	D	E	FX												
23,08	0,0	30,77	23,08	15,38	7,69												
<p>Lecturers: doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD.</p>																	
<p>Last change: 01.04.2022</p>																	
<p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>																	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-260/15	Course title: Sociolinguistics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: active work, homework Final assessment: final written work The assessment consists of two parts: (a) during the teaching part (continuous): regular and active work in class and homework based on literature (literature analysis, data collection) (50%). Class work and homework support the expansion of students' skills in literature processing. (b) In the examination period: writing an essay on a topic of their choice using the literature (50%). Credit will not be awarded to a student who has not mastered at least 60% of the syllabus. Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0%. Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the respective grade item. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. The exact date and topic of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Exam dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Weighting of the midterm/final assessment: 50/50	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student has knowledge of the basics of sociolinguistics. He/she knows the relationship between language, culture and society; the nature of language varieties (dialects, registers, basic language, standard variety); and the most important manifestations of language dynamics. The student has knowledge concerning basic issues of bilingualism, types of individual and social bilingualism, and psycholinguistic and social-	

psychological features of bilingualism, which are given special emphasis during the semester. Since the topic of Hungarian language varieties in Slovakia forms a separate thematic area within the course, the student is also equipped with the skills necessary to analyse their specific features.

Class syllabus:

1. Theoretical and methodological foundations of sociolinguistics
2. Sociolinguistics in the background of philosophy of language
3. Properties of vernacular language
4. The emergence and social role of the standard variety
5. Language registers
6. Dynamics of language
7. Language and society: sociology of language
8. Language and culture: anthropological linguistics
9. Basic concepts of contact linguistics
10. Types of bilingualism: individual and social bilingualism
11. Code switching, code switching
12. Language exchange and language recovery
13. Types of language discrimination

Recommended literature:

- SÁNDOR, Klára. Nyelv és társadalom. Budapest: Krónika Nova, 2016. ISBN: 978-615-5205-14-9
- TRUDGILL, Peter. Bevezetés a nyelv és társadalom tanulmányozásába. Szeged: JGYTF Kiadó, 1997. ISBN: 963-7171-73-8
- WARDAUGH, Ronald. Szociolingvisztika: Budapest: Osiris, 1995. ISBN: 963-379-046-8
- BARTHA, Csilla. A kétnyelvűség alapkérdései. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, 1999. ISBN: 963-19-0009-6
- LANSTYÁK, István. A magyar nyelv Szlovákiában. Budapest–Pozsony: Osiris–Kalligram, 2000. ISBN: 963 379 827 2

Supplementary literature will be presented at the beginning and during the semester. Teacher presentations are available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Hungarian (C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 21

A	B	C	D	E	FX
33,33	19,05	4,76	4,76	19,05	19,05

Lecturers: prof. Klára Sándor, DrSc.

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhD. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-26/15	Course title: Spanish Literature and Culture
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student can take the state exam</p> <ul style="list-style-type: none"> a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state exams, they achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory subjects, compulsory elective subjects, and elective subjects in the composition determined by the study program, c) after fulfilling the student's obligations arising from § 71, par. 3 letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary action is taken against them. <p>Successful completion of the state exam is one of the conditions for successful completion of the study program. The subject of the state exam is evaluated by the committee for state exams using the grading scale A-FX. The evaluation of the state examination or its part is decided by the examination committee by consensus. If the examination committee does not reach a consensus, the evaluation of the state examination or its part is decided by voting.</p> <p>On the basis of the wording of the study regulations of the faculty (Internal Rules and Regulations 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the dean in accordance with the faculty's academic schedule. Departments are obliged to publish the dates of their state exams on the website no later than 5 weeks before they take place. The student registers for the state exam through the academic information system (AIS) at least three weeks before it takes place.</p> <p>The student is entitled to one regular and two resit attempts of the state exam. The regular attempt is the one for which the student applied for the first time within the deadline set for state exams. If the student was evaluated with the FX mark on the regular attempt of the state exam, the student may take resits of the state exam</p> <ul style="list-style-type: none"> a) on the following dates assigned for state examinations in the relevant academic year <p>or</p> <ul style="list-style-type: none"> b) on the dates assigned for state examinations in one of the following academic years in accordance with § 65, par. 2 of the Higher Education Act. <p>If the student is unable to come on the day of the state exam for which they have registered on serious grounds, they are obliged to apologize in writing to the chairman of the examination committee in advance or no later than three working days after the date of the state examination or its part, if there were serious obstacles that prevented them to do so in advance. If the student does not attend the state examination or its part without an excuse within the specified period, or if the chairman of the examination committee does not accept their excuse, they are assessed with the FX grade from that attempt of the state exam.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	
Learning outcomes:	

The examination consists of a test of knowledge of Spanish literature and culture, putting an emphasis on the ability to creatively use the acquired theoretical knowledge while interpreting literary works and movements, searching for broader literary and historical contexts.

Class syllabus:

1. The student arrives on the registered date of the state exam according to the schedule set by the department.
2. The student receives a question from the subject of the state exam, which is submitted in writing and anonymously in the form of a random selection from printed questions or a generator.
3. The examination committee will give the student reasonable time to prepare an oral answer to the question.
4. The student presents the prepared answer to the question in front of the examination committee and answers the additional questions.
5. After the student finishes their answer, the examination committee decides on the results of the state exam in a closed session of the examination committee.

The course of the state exam and the announcement of its results are public.

STATE EXAM CONTENT:

Contemporary History of Spain:

1. The regime of the Restoration: the reign of Alfonso XII and the regency of María Cristina (1876-1902): Cánovas del Castillo and the Constitution of 1876. The social and economic transformations.
2. The parliamentary monarchy of Alfonso XIII (1902-1931). The crisis of the Canovist system and the emergence of new political leaders. The nationalisms.
3. The dictatorship of Primo de Rivera (1929 - 1931): Stages of the dictatorship. Fall of Alfonso XIII.
4. The Second Republic (1931-1936)
5. The Civil War (1936-1939): The conflict between two Spains. The international context of the Spanish Civil War. The republican exile.
6. Franco's dictatorship I: The postwar period, autarchy (1939-1950). Three pillars of the Franco's regime: the Church, the Army and the Falange.
7. Franco's dictatorship II: The opening to the exterior (the fifties) and developmentalism (1960-1973). (1960-1973)
8. The crisis of Francoism and the death of Franco (1973-75).
9. The recovery of democracy (1975-1982): The role of King Juan Carlos in the recovery of democracy in Spain. recovery of democracy in Spain. The UCD government.
10. The 1978 Constitution and the model of the State of Autonomies. The New democracy: Failed attempt of coup d'état (23-F).

Contemporary history of Latin America:

1. The independence of Latin American countries: its causes and development.
2. Latin American countries after independence: Caudillismo. Fragmentation. Frontier wars. Civilization versus barbarism.
3. Outward growth (1900-1930): Export economies and their crisis. Mexican Revolution.
4. Inward growth (1930-1960). Interventionism and dictatorial and dictatorial and populist regimes. ECLAC and dependency theory.
5. The Cuban Revolution and its international consequences: The bipolar world. U.S. policy: Alliance for Progress. Impact of the Cuban Revolution on Latin American countries. Latin American countries.
6. Dictatorial regimes (leftist and rightist) and populist regimes in Latin America (Perón's Justicialism).

<p>7. Central American civil wars: Guatemala: the death squads; Nicaragua: the Somozas, the Sandinista revolution and the contras; El Salvador: FMLN; Panama: the importance of the canal, the military dictatorship (Torrijos, Noriega).</p> <p>8. The military dictatorships of South America: the Pinochetazo (Chile) and the Argentinean military junta (1976-1983).</p> <p>9. The 1990s: Latin American countries after the Cold War: Mexico and NAFTA, Chile after Pinochet, Menem's Argentina, Fujimori's Peru.</p> <p>10. The phenomenon of guerrillas and drug trafficking: the FARC (Colombia), the Sendero Luminoso (Peru), the EZLN (Chiapas, Mexico), the Colombian and Mexican cartels.</p> <p>Spanish and Latin American literature:</p> <p>1. Modernism and the literary Generation of '98.</p> <p>2. The Poetic Generation of '27</p> <p>3. The Spanish post-war narrative (tremendism, the existential novel...)</p> <p>4. The postwar Spanish poetry (poetry rooted and uprooted poetry...).</p> <p>5. Spanish literature after 1975 (the innovative tendencies in the Spanish narrative...)</p> <p>6. The Spanish literature from the 90's onwards</p> <p>7. Crisis and renewal in Spanish-American narrative.</p> <p>8. Spanish-American poetry of the 20th century (Pablo Neruda, Cesar Vallejo, Octavio Paz...).</p> <p>9. The "boom" of Spanish-American narrative (the marvelous real, magical realism, fantastic realism and its representatives). fantastic realism and its representatives)</p> <p>10. The testimonial narrative and the "postboom" (Isabel Allende, Laura Esquivel, Luis Sepúlveda...)</p>
State exam syllabus:
<p>Recommended literature:</p> <p>BELLINI, Guiseppe. Historia de la literatura hispanoamericana. Madrid: Ed. Castalia, 1986. ISBN 84-7039-757-5. GÁLVEZ, Marina. La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid : Taurus, 1940. 978-84-30625338. SHAW, Donald. Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. Madrid: Cátedra, 1999. ISBN 978-84-376-0278-3. SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. Španělská moderní literatura 1898-2015. Praha: Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-2993-3. KLÍMA, Jan: Dějiny Latinské Ameriky. Praha: Lidové noviny, 2015. ISBN 978-80-7422-368-6. Preston, La Guerra Civil Española, Madrid: Debate, 2016, SKIDMORE, Thomas a SMITH, Peter H. Historia contemporánea de América Latina, Barcelona, Crítica, 2005. ISBN 978-0-19-517013-9. CHALUPA, Jiří. Dějiny Španělska. Praha: Lidové noviny, 2017. ISBN 978-80-7422-525-3</p>
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Slovak, Spanish</p>
Last change: 10.04.2022
<p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-30/16	Course title: Spanish Phraseology
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Course requirements: The student receives an overall grade based on active participation in class, term research paper and successful completion of a written exam. Credit will not be awarded to a student who receives less than 60 % of the total grade. Grade scale: A: 93-100%, B: 85-92%, C: 77-84%, D: 69-76%, E: 60-68%, FX: 59% and less. The student is allowed a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50.	
Learning outcomes: Learning Outcomes: The student masters the theoretical principles in the field of phraseological research, definitional parameters and complementary features of phraseological units and will be able to distinguish them through categorization. The student will be able to search for adequate equivalents in his/her mother tongue language through currently used phraseological fund in Spanish. The student will be familiar with the basics of phraseography.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Delimitation of phraseology as a discipline within linguistics. 2. Definition of phraseological unit, obligatory and facultative properties. 3. Phraseological schools, movements. Current state of research. 4. Brief history of phraseological research in Spanish linguistics. 5. Characteristics of Spanish paremiology. 6. Classical classifications of phrases: The Slovak School of Phraseology. 7. Thematic division of the phraseological fund. Onomasiological approach. 8. The peculiarities of Spanish phraseology in comparison with the Slovak one. 9. Issues of phraseography. Translatological practice and translation of phrases. 10. Equivalentation based on contextual use. 11. The active core of phraseology in communication in Spanish. 12. Presentation of independent research on a selected topic. 	

Recommended literature:

CORPAS PASTOR, G. Manual de fraseología española. Madrid: Gredos, 1996.
ĎURČO, P. - MLACEK, I. Frazeologická terminológia. Bratislava: Stimul, 1995.
HABOVŠTIAKOVÁ, K. - KROŠLÁKOVÁ, E. Frazeologický slovník. Člověk a příroda vo frazeológii. Bratislava: VEDA, 1996.
IRRIBAREN, J. M. El porqué de los dichos. Barcelona: Ariel, 2015.
ŠKULTÉTY, J. Súčasný španielsky jazyk. Španielska frazeológia. Bratislava: UK, 1991. TRUP, L. - BAKYTOVÁ, J. Španielsko-slovenský a slovensko-španielsky frazeologický slovník. Bratislava: Mikula, 2017.
VARELA, F. - KUBARTH, H. Diccionario fraseológico del español moderno. Madrid: Gredos, 1994.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 40

A	B	C	D	E	FX
32,5	25,0	22,5	12,5	2,5	5,0

Lecturers: doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD.

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-29/16	Course title: Spanish Stylistics
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Activity in classes and written assignments make up 40% of the grade, a successful passing of the oral exam constitutes for 60% of the grade. Credits will not be awarded to a student who receives less than 50% of the total grade. The student is allowed a maximum of 2 absences with documentation. Grading scale: A: 100-92; B: 91-84; C: 83-76; D: 75-68; E: 67-60; FX: 59 and below. The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The final exam dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 40/60	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student will have mastered the basic principles of Spanish stylistics.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction: presentation of the course, requirements, materials, and literature. 2. Functional styles in Spanish, their classification. 3. Language of advertising. 4. Administrative style. 5. Narrative style. 6. Language of the Spanish press. 7. Characteristics of economic texts. 8. Characteristics of legal texts. 9. Characteristics of scientific texts. 10. Characteristics of technical texts. 11. Characteristics of humanities texts. 12. Preparation for the final written examination. 	
Recommended literature: TRUP, L.: Introducción a la estilística española. Bratislava: AnaPress, 2000.	

PAZ GAGO. J.M. La estilística. Madrid: Sintesis, 1993.
MISTRÍK, J. Štylistika. Bratislava: SPN, 1997.
MLÝNKOVÁ, L. – MACÍKOVÁ, O.: Obchodní španělština – Español Comercial. Brno: Computer Press, 2005.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 49

A	B	C	D	E	FX
20,41	67,35	12,24	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.

Last change: 11.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-290/15	Course title: Terminology in Humanities
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the semester a paper (50%). Topics e.g. translation dictionaries and terminology dictionaries, databases and libraries, internationalisms, etc. b) during the examination period: written test (50%). The student will be admitted to the test only with a minimum of 25% from continuous evaluation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0%. The teacher will accept a maximum of 2 absences with documentation. The exact date for continuous evaluation and the topic of the paper will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The student has knowledge of the specifics of the professional text, knows the terminology of social sciences and humanities, uses the acquired knowledge in accordance with the applicable standards.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. The question of the bounded meaning 2. Specifics of translation of social science texts 3. Historical peculiarities of the development of Hungarian and Slovak social science terminology 4. Theoretical issues of terminology 5. Practical problems of translating social science texts 6. Dictionaries and terminological dictionaries 7. The importance of databases 8. Literary terminology: connections with the transformations of literary science 9. Translation of literary science texts: positivism 10. Translations of literary science texts: formalism, structuralism 11. Translations of literary science texts: deconstruction, postmodern hermeneutics 12. Issues in machine translation 	
Recommended literature:	

FÓRIS, Ágota a Andrea BÖLCSKEI, eds. Terminológiastratégiai kihívások a magyar nyelvterületen. Budapest: L'Harmattan, 2019. ISBN 978-963-414-516-5.
 KLAUDY, Kinga. Bevezetés a fordítás elméletébe. Budapest: Scholastica, 2013. ISBN 963-859-126-9.
 TOLCSVAI NAGY, Gábor, ed. A magyar nyelv jelene és jövője. Budapest: Gondolat, 2017. ISBN 978-963-693-824-6.
 Termini magyar-magyar szótár és adatbázis [online]. ©2018 [cit. 2021-10-16]. Available at: <http://termini.nytud.hu>
 Törvénytár-Zákony [online]. ©2015 [cit. 2021-10-16]. Available at: <https://www.torvenytar.sk/zakony>
 Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Hungarian (C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 15

A	B	C	D	E	FX
13,33	20,0	40,0	13,33	6,67	6,67

Lecturers: doc. Orsolya Katalin Nádor, PhD., doc. PhDr. Anikó Dušíková, CSc.

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-moED-261/22	Course title: The Slovak language in the press of a national minority
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation is a requirement for the evaluation. Two absences are allowed. The course is evaluated continuously. Practical issues of using Slovak in a bilingual environment are addressed in individual exercises. Emphasis is placed on the consolidation of the user's linguistic competences in the context of editorial work. Issues of orthography and lexicology as well as the specifics of terminological registers (especially with regard to the most frequent journalistic genres) are reflected. In the course of the teaching part the student will submit solutions to 5 assignments. The maximum point value of each solution is 20 points (1 point = 1%). Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the respective assessment item. Grading scale: A: 100%-93% B: 92%-85% C: 84%-77% D: 76%-69% E: 68%-60% Fx: 59%-0% Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Emphasis is placed on a comparative view of the specifics of Hungarian and Slovak terminology and their correct use, on deepening competence in the use of Slovak terminology in editorial practice, on the development of skills in the production of written text through analyses and translations, on the awareness of fundamental differences in writing (e.g. capitalization, words of foreign origin, punctuation, and word division), and on the development of speaking skills with an emphasis on written lexis.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Journalistic genres - a comparative view of Slovak and Hungarian terminology 2. Orthography of the Slovak language with regard to the most frequently occurring errors in writing - i, í and y, ý 3. Comparative view of the principles of writing capital letters in Slovak and Hungarian - Differences in the principles of writing 4. Writing words of foreign origin 5. Punctuation 6. Comparative view of the principles of word division 7. Writing female surnames of foreign origin 8. Lexicology of the Slovak language - written and unwritten lexis 	

9. Polysemy and homonymy
10. Synonymy
11. Publicist lexis - publicizms, journalism
12. Journalism of the rational type (commentaries, editorials, reviews, journalistic interviews) and journalism of the emotional type (reportage, fejtón, glosa, essay) from the point of view of lexis

Recommended literature:

BUČKOVÁ, Zuzana a Lenka RUSŇÁKOVÁ. Publicistika v periodickej tlači. Publicistické žánre. Trnava: Univerzita sv. Cyrila a Metoda, 2017. ISBN 978-80-8105-903-2.

DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. So zreteľom na spisovnú slovenčinu. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6.

ORGOŇOVÁ, Oľga a Alena BOHUNICKÁ. Lexikológia slovenčiny. Bratislava: Stimul, 2011. ISBN 978-80-8127-030-7. Available at: https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/ksj/publikacie/OOAB_lexikologia.pdf [cit. 21.12.2021].

TÓTH, Szabolcs Töhötöm. Első leütés. Budapest: Másfél Flekk, 2011. ISBN 978-963-08-1412-6.

ŽIGO, Pavol, ed. SLOVACICUM. Kapitoly z dejín slovenskej kultúry. Bratislava: AEP, 2004. ISBN 80-88880-56-4.

ŽIGOVÁ, Ľudmila. Komunikácia v slovenčine. Bratislava: Vydavateľstvo UK, 2007. ISBN 978-80-223-2359-8.

Pravidlá slovenského pravopisu. 3., upravené a doplnené vyd. Bratislava: Veda 2000. ISBN 80-224-0655-4. Available at: https://www.juls.savba.sk/pravidla_sloven_pravopisu.html [cit. 21.12.2021].

A magyar helyesírás szabályai. 12. vyd. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2015. ISBN 978-963-0596312. Available at: <https://helyesiras.mta.hu/helyesiras/default/akh12> [cit. 21.12.2021].

Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Hungarian (C1), Slovak (B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 32

A	B	C	D	E	FX
68,75	9,38	9,38	3,13	0,0	9,38

Lecturers: doc. PhDr. Anikó Dušíková, CSc.

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSZ-006/15	Course title: Theory and Practice of Literary Translation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: To master the elementary scope of the theory and practice of modern Slovak art translation; continuous check, 1 control test in the 6th-9th week of the semester, final seminar paper - a publishing proposal for the translation of a selected work in the 11th week of the semester. In all components of the assessment the student must achieve a minimum of 60% success rate. Grading Scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The exact date and topic of the midterm will be announced at the beginning of the semester. The instructor will accept a maximum of 2 excused absences. Scale of assessment (preliminary/final): Course grade scale (continuous/final): 100/00	
Learning outcomes: The course has the character of a theoretical interpretation accompanied by an illustration from translation practice, i.e. the realisation of a translation text and its introduction in the publishing sphere, and it counts on the active participation of students who will develop a publishing proposal for the translation of a work of art at the end of the course. The lecture part will concentrate on providing an elementary overview of theories of translation and, on their basis, will address the key problems that an artistic translator may encounter. One of the aims is to orient OPT students and help them to develop their own conception of translation, to develop an acceptable translation method and to acquire the necessary skills in communicating with the publishing environment.	
Class syllabus: 1. What is the purpose of translation theory; how does its knowledge help in translation; theory as a key to text interpretation, types of translation theories; 2. Empirical reflection on translation; pre-theoretical concepts; translation theory and its systematization;	

3. Key issues in artistic translation 1: translatability vs. untranslatability, invariant and variant components of the text, translation unit, language and style, equivalence and shifts; 4. Key issues in artistic translation 2: time and space in translation - historicization vs. actualization, exoticization vs. naturalization, obsolescence of translation and the need for new translation, intertextuality and translation 5. Genological considerations of translation and access to the text; 6. The subject of translation - the translator, competence, concept and method of translation; visibility vs. invisibility of the translator; types of translators; sociological turn in translatology; 7. Recipient of translation - reader, types of reader; selection of text for translation as a manifestation of cultural attitude; 8. Translation and the publishing environment; 9. The role of the translator as a mediator of another culture; knowledge and competences; 10. Current publishing practice in Slovakia and artistic translation. 11.-12. Discussions with prominent Slovak art translators					
Recommended literature: POPOVIČ, Anton: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975 VAJDOVÁ, Libuša (ed.). Myslenie o preklade na Slovensku. Bratislava: Kalligram, ÚSVL SAV, 2014. ISBN 978-80-8101-868-8 BÍLOVESKÝ, Vladimír, DJOVČOŠ, Martin (eds.). Vybrané kapitoly z translológie 1. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2010. ISBN 978-80-8083-949-9 VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984 ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2 PASSIA Radoslav, MAGOVÁ Gabriela (eds.). Rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: Kalligram, 2015. ISBN 978-80-8101-918-0					
Languages necessary to complete the course: Slovak language					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 264					
A	B	C	D	E	FX
59,85	30,3	6,06	2,27	0,76	0,76
Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., Mgr. Jana Benková Marcelliová, PhD.					
Last change: 30.05.2022					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-024/23	Course title: Theory and practice of audiovisual translation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information Study design: 2 hours seminar per week (28 hours during the semester) Number of credits earned: 4 Recommended semester: 2., 4. Degree: II. (Master)	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Students are required to pass a short preliminary and final test. Students read the assigned studies and prove acquiring and understanding of the basic concepts from the theory and practice of audiovisual translation. The date of the final test will be announced at least two weeks in advance. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violation of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: Students have basic theoretical and practical knowledge about audiovisual translation, its specifics and types – dubbing, subtitling, voice-over, subtitling for the deaf, and audio descriptive commentary. They are familiar with all the phases of a new Slovak version creation and have detailed knowledge of dubbing translation and dubbing adaptation. They master the basic translation and adaptation procedures of different kinds of audiovisual media – documentary, actor’s film, cinema films etc. Students are also familiar with the possibilities of being employed in this field on the market.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Types of audiovisual translation and their specifics 2. Slovak version creation and its phases 3. Dubbing translation 4. Dubbing adaptation 5. Voice-over 	

6. Specifics of dubbing translation of cinema films and films released on streaming platforms
7. Subtitling
8. Subtitling for the deaf
9. Audio descriptive commentary
10. Job requirements for audiovisual translators on the market

Recommended literature:

BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, Katarína: Preklad textu filmových dialógov. In: Popovič, Anton a kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983. s. 242-243.

HODÁKOVÁ, S. – PEREZ, E.: Kontúry filmového prekladu a tlmočenia v televízii: Základné teoretické koncepty a východiská. 1. vyd. Nitra: UKF, 2021. 63 s. ISBN 978-80-558-1703-3.

MAKARIAN, Gregor: Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy SAV, 2005, 123 s. ISBN 80-891 35-03-X.

PAULÍNIOVÁ, Lucia: Z papiera na obraz: proces tvorby audiovizuálneho prekladu. Bratislava : Univerzita Komenského, 2017, 264 s.

PEREZ, E. – BREZOVSKÁ, M. – JÁNOŠÍKOVÁ, Z.: Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času. Nitra: FF UKF, 2021. 123 s. ISBN 978-80-558-1700-2.

PEREZ, E. a kol : Audiovizuálny preklad a nepočujúci divák : problematika titulkovania pre nepočujúcich. Nitra : UKF, 2016. 98 s. ISBN 978-80- 558-1119-2.

POŠTA, Miroslav: Titulkujeme profesionálne. Praha : Apostrof, 2012.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Lucia Paulínyová, PhD.

Last change: 19.06.2023

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-121/22	Course title: Training in simultaneous interpreting
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the class period (on-going): ten short written vocabulary quizzes (20%) - each quiz that is graded better than FX is worth 2 points, homework assignments (30%), class activity (50%). Credit will not be awarded to a student who does not master at least 60% of the material. Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the appropriate grade item. Grading Scale: A: 100%-92% B: 91%-84% C: 83%-76% D: 75%-68% E: 67%-60% FX: 59%-0% Instructors will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. The exact date and topic of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Exam dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching period. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student will have consolidated his/her skills in simultaneous interpreting to and from Hungarian. The student has an expanded vocabulary in selected subject areas.	
Class syllabus: 1. Memory practice. 2. Practicing divided attention. 3. Vocabulary practice and simultaneous interpretation of texts from the selected area - culture I. 4. Vocabulary practice and simultaneous interpretation of texts from selected area - culture II. 5. Vocabulary practice and simultaneous interpretation of texts from the selected area - environment I. 6. Vocabulary practice and simultaneous interpretation of texts from the selected area - environment II.	

7. Vocabulary practice and simultaneous interpretation of texts from the selected area - lifestyle I.
8. Vocabulary practice and simultaneous interpretation of texts from the selected area - lifestyle II.
9. Vocabulary practice and simultaneous interpretation of texts from the selected area - society I.
10. Vocabulary practice and simultaneous interpretation of texts from the selected area - society II.
11. Vocabulary practice and simultaneous interpreting of texts from the selected field - healthcare I.
12. Vocabulary practice and simultaneous interpreting of texts from the selected field - healthcare II.
13. Vocabulary practice and simultaneous interpretation of texts from the selected area - crime.

Recommended literature:

- KÖRNYEI, Tibor et al. Hogyan kezdjem? Útmutató fordítóknak és tolmácsoknak. Budapest: Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete, 2004 [cit. 2021-10-25]. ISBN 963-21684-7-X. Available at: <https://docplayer.hu/68139096-F-o-r-d-i-t-o-i-a-b-c-iotigfiot-hogyan-kezdjem-utmutato-forditoknak-es-tolmacsoknak-ds-m-agyarorszagi-forditoirodak-egyesulete.html>
- MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.
- ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-10-25]. ISBN 978-80-223-4069-4. Available at: https://www.researchgate.net/publication/321496828_Vybrane_kapitoly_z_didaktiky_simultanneho_tlmocenia
- SZABARI, Krisztina. Tolmácsolás. Bevezetés a tolmácsolás elméletébe és gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2006. ISBN 963-85912-8-5.
- Different types of texts and audio-recordings according to the nature of the topic.
- Supplementary literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Hungarian (C2), Slovak (C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 1

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	100,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Szilárd Sebők, PhD.

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-210/15	Course title: Translating Literary Texts
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) a paper (30%) on the topic of great personalities of Hungarian artistic translation, e.g. Károly Szász, Mihály Babits, Árpád Tóth, Lőrinc Szabó, Gábor Devecseri, György Faludy, Ádám Nádasdy, László Márton, etc. b) in the examination period: seminar paper, translation of an artistic text (70%) The condition for admission to the examination is the achievement of at least 10% of the intermediate mark. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the respective item of the assessment. Grading Scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0%. Credit will not be awarded to a student who does not master 60% of the curriculum. Instructors will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. The exact date and topic of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70.	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student will gain knowledge about the history of Hungarian artistic translation and improve his/her practical skills in specific translation activities. The student will learn the basic translation procedures and methods and will try them out in practice. The best results will be published in the departmental proceedings or in literary journals.	
Class syllabus:	

1. Stylistic and semantic value of linguistic devices in the target and source context
2. Linguistic aspects of translation, problems of translation of dialects
3. Exoticization, naturalization
4. Anachronisms in translation
5. Problems of translation of geographical names
6. Stylistic expressive elements of specific authors in the context of the target literature
7. Realia and universals
8. Lecturing translations
9. Criticism of translation literature
10. Editing, editing - compiling thematic blocks for literary journals
11. Reception of translated literature in the context of the target literature
12. Translation and publishing practice

Recommended literature:

- KABDEBŐ, Lóránt, KULCSÁR SZABÓ, Ernő, MENYHÉRT, Anna a KULCSÁR SZABÓ, Zoltán. A fordítás és intertextuális alakzatai. Budapest: Anonymus Kiadó. 1998. ISBN 963-796-657-9.
- BARNA, Imre. Pont fordítva. Budapest: Európa, 2018. ISBN 978-963-405-891-5.
- STEINER, George. Bábel után I. Budapest: Corvina, 2005, 2009. ISBN 963-13-545-6-3.
- VAJDOVÁ, Libuša. Myslenie o preklade. Bratislava: Kalligram, 2008. ISBN 80-810-100-64.
- ZÁMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2. Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester. Teacher presentations are available in Moodle and MS TEAMS.
- POLGÁR, Anikó. Catullus noster. Pozsony: Kalligram, 2004. ISBN 978-80-8101-034-7.

Languages necessary to complete the course:

Hungarian (C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 19

A	B	C	D	E	FX
94,74	0,0	0,0	0,0	0,0	5,26

Lecturers: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD.

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-230/15	Course title: Translating Specialized Texts
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Homework on selected topics during the teaching part (on an ongoing basis): preparation of ten translations (for each lesson). Each assignment is worth 9% and 10% can be earned for class activity. A minimum of 60% on the continuous assessment is a prerequisite for passing the course. Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the respective assessment item. Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0%. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Exact midterm evaluation topics will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student will acquire skills in translating specific professional texts from Slovak into Hungarian and will acquire a broad register of professional lexis.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Terminology as a scientific discipline. 2. Basic features and characteristics of professional terms. 3. Interdisciplinarity of a scientific discipline - factual, philosophical and linguistic approach. 4. Terms, semi-terms and professionalisms. 5. Nominative and cognitive function of the term. 6. Specific terminological criteria of a term. 7. Meaning certainty, precision and unambiguity of the term. 8. The criterion of motivation and systemicity of terms. 9. Accuracy and consistency of terminology in the target text. 10. Problems of translation of terminology of tourism, food industry, etc. 	

11. Terminology databases and their application in translation practice.
12. Translation of professional texts according to the nature of the topic.

Recommended literature:

- DOBOS, Csilla, ed. Szaknyelvi kommunikáció. Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2010. ISBN 978-963-9902-49-7.
- FATA, Ildikó, VERESNÉ, Valentinyi Klára, eds. Szaknyelv és szakfordítás. Tanulmányok a szakfordítás és a fordítóképzés aktuális témáiról. Gödöllő: Szent István Egyetem, 2015 [cit. 2021-10-27]. ISSN 1587-4389. Available at: http://tti.gtk.szie.hu/sites/default/files/upload/page/szie_2015-v3_2015szept18_vegl.pdf
- KLAUDY, Kinga. Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2014. ISBN 963-859-127-7.
- KLAUDY, Kinga. Tézisek a fordítástudományról. Új fordítástudományi tanulmányok. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2020. ISBN 239-999-2161-79-9.
- LANSTYÁK, István, POLGÁR, Anikó, ed. Fordítás, kulturális hibriditás és többnyelvűség a magyar irodalomtudomány és nyelvtudomány kontextusában. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2019. ISBN 978-80-223-4738-9.
- ROBIN, Edina, ZACHAR, Viktor (ed.). Fordítástudomány ma és holnap. Budapest: L'Harmattan Kiadó, 2018. ISBN 978-963-414-403-8.
- Supplementary literature will be presented at the beginning and during the semester.
- Different types of texts according to the nature of the topic.

Languages necessary to complete the course:

Hungarian (C2), Slovak (C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 8

A	B	C	D	E	FX
12,5	25,0	25,0	25,0	12,5	0,0

Lecturers: Mgr. Szilárd Sebők, PhD., Mgr. Veronika Dančová Jakabová, PhD.

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-111/15	Course title: Translating and Interpreting
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student can take the state exam</p> <ul style="list-style-type: none"> a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state exams, they achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory subjects, compulsory elective subjects, and elective subjects in the composition determined by the study program, c) after fulfilling the student's obligations arising from § 71, par. 3 letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary action is taken against them. <p>Successful completion of the state exam is one of the conditions for successful completion of the study program. The subject of the state exam is evaluated by the committee for state exams using the grading scale A-FX. The evaluation of the state examination or its part is decided by the examination committee by consensus. If the examination committee does not reach a consensus, the evaluation of the state examination or its part is decided by voting.</p> <p>On the basis of the wording of the study regulations of the faculty (Internal Rules and Regulations 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the dean in accordance with the faculty's academic schedule. Departments are obliged to publish the dates of their state exams on the website no later than 5 weeks before they take place. The student registers for the state exam through the academic information system (AIS) at least three weeks before it takes place.</p> <p>The student is entitled to one regular and two resit attempts of the state exam. The regular attempt is the one for which the student applied for the first time within the deadline set for state exams. If the student was evaluated with the FX mark on the regular attempt of the state exam, the student may take resits of the state exam</p> <ul style="list-style-type: none"> a) on the following dates assigned for state examinations in the relevant academic year <p>or</p> <ul style="list-style-type: none"> b) on the dates assigned for state examinations in one of the following academic years in accordance with § 65, par. 2 of the Higher Education Act. <p>If the student is unable to come on the day of the state exam for which they have registered on serious grounds, they are obliged to apologize in writing to the chairman of the examination committee in advance or no later than three working days after the date of the state examination or its part, if there were serious obstacles that prevented them to do so in advance. If the student does not attend the state examination or its part without an excuse within the specified period, or if the chairman of the examination committee does not accept their excuse, they are assessed with the FX grade from that attempt of the state exam.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	
Learning outcomes:	

The student who passes the state exam has comprehensively mastered the issue of the state exam in the context of specified areas. The student has theoretical and practical skills based on the current state of information from the theory of knowledge organization and bibliometrics, as well as the ability to apply and use the skills creatively. He is able to apply the things he learned about knowledge organization and bibliometrics to interdisciplinary relationships, is able to think critically, offer solutions for the knowledge organization and bibliometrics problems, and use scientific arguments.

Class syllabus:

1. Acquisition and practice of Hungarian and Slovak vocabulary - law, public administration
2. Acquisition and practice of Hungarian and Slovak vocabulary - institutions and activities European Union
3. Acquisition and practice of Hungarian and Slovak vocabulary - cross-border cooperation, Grants
4. Acquisition and practice of Hungarian and Slovak vocabulary - social security
5. Acquiring and practising Hungarian and Slovak vocabulary - employment and work law
6. Acquiring and practising Hungarian and Slovak vocabulary - health care
7. One-way interpreting of different types of texts (monologues)
8. One-way interpretation of different types of texts (dialogues)
9. Two-way interpretation of different types of texts (monologues)
10. Two-way interpretation of different types of texts (dialogues)
11. Problematic grammatical constructions in Hungarian and Slovak and their solution
12. Crisis resolution, improvisation, interchange of general and specific expressions
13. Terminology as a scientific discipline
14. Basic features and characteristics of professional terms
15. Interdisciplinarity of a scientific discipline - factual, philosophical and linguistic approach
16. Terms, semi-terms and professionalisms
17. Nominative and cognitive function of a term
18. Specific terminological criteria of a term
19. Meaning certainty, precision and unambiguity of a term
20. Criterion of motivation and systemicity of terms
21. Accuracy and consistency of terminology in the target text
- 22 Problems of translation of terminology of tourism, food industry, etc.
- 23 Terminology databases and their application in translation practice
24. Translation of technical texts according to the nature of the topic

State exam syllabus:

Recommended literature:

- DOBOS, Csilla, ed. Szaknyelvi kommunikáció. Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2010. ISBN 978-963-9902-49-7.
- FATA, Ildikó a VERESNÉ, Valentinyi Klára, eds. Szaknyelv és szakfordítás. Tanulmányok a szakfordítás és a fordítóképzés aktuális témáiról. Gödöllő: Szent István Egyetem, 2015 [cit. 2021-10-27]. ISSN 1587-4389. Available at: http://tti.gtk.szie.hu/sites/default/files/upload/page/szie_2015-v3_2015szept18_vegl.pdf
- KLAUDY, Kinga. Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2014. ISBN 963-859-127-7.
- KLAUDY, Kinga. Tézisek a fordítástudományról. Új fordítástudományi tanulmányok. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2020. ISBN 239-999-2161-79-9.

- LANSTYÁK, István, POLGÁR, Anikó, ed. Fordítás, kulturális hibriditás és többnyelvűség a magyar irodalomtudomány és nyelvtudomány kontextusában. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2019. ISBN 978-80-223-4738-9.
- ROBIN, Edina, ZACHAR, Viktor (ed.). Fordítástudomány ma és holnap. Budapest: L'Harmattan Kiadó, 2018. ISBN 978-963-414-403-8.
- HORVÁTH, Ildikó, ed. A modern fordító és tolmács. Budapest: ELTE Eötvös Kiadó, 2015. ISBN 978-963-12-1474-1.
- KÖRNYEI, Tibor et al. Hogyan kezdjem? Útmutató fordítóknak és tolmácsoknak. Budapest: Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete, 2004 [cit. 2021-10-25]. ISBN 963-21684-7-X. Available at: <https://docplayer.hu/68139096-F-o-r-d-i-t-o-i-a-b-c-iotigfiot-hogyan-kezdjem-utmutato-forditoknak-es-tolmacsoknak-ds-m-agyarorszagi-forditoirodak-egyesulete.html>
- MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.
- ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-10-25]. ISBN 978-80-223-4069-4. Available at: https://www.researchgate.net/publication/321496828_Vybrane_kapitoly_z_didaktiky_simultanneho_tlmocenia
- SZABARI, Krisztina. Tolmácsolás. Bevezetés a tolmácsolás elméletébe és gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2006. ISBN 963-85912-8-5.

Languages necessary to complete the course:

Hungarian Language (C2) and Slovak Language (C1)

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-25/15	Course title: Translating and Interpreting
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student can take the state exam</p> <ul style="list-style-type: none"> a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state exams, they achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory subjects, compulsory elective subjects, and elective subjects in the composition determined by the study program, c) after fulfilling the student's obligations arising from § 71, par. 3 letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary action is taken against them. <p>Successful completion of the state exam is one of the conditions for successful completion of the study program. The subject of the state exam is evaluated by the committee for state exams using the grading scale A-FX. The evaluation of the state examination or its part is decided by the examination committee by consensus. If the examination committee does not reach a consensus, the evaluation of the state examination or its part is decided by voting.</p> <p>On the basis of the wording of the study regulations of the faculty (Internal Rules and Regulations 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the dean in accordance with the faculty's academic schedule. Departments are obliged to publish the dates of their state exams on the website no later than 5 weeks before they take place. The student registers for the state exam through the academic information system (AIS) at least three weeks before it takes place.</p> <p>The student is entitled to one regular and two resit attempts of the state exam. The regular attempt is the one for which the student applied for the first time within the deadline set for state exams. If the student was evaluated with the FX mark on the regular attempt of the state exam, the student may take resits of the state exam</p> <ul style="list-style-type: none"> a) on the following dates assigned for state examinations in the relevant academic year <p>or</p> <ul style="list-style-type: none"> b) on the dates assigned for state examinations in one of the following academic years in accordance with § 65, par. 2 of the Higher Education Act. <p>If the student is unable to come on the day of the state exam for which they have registered on serious grounds, they are obliged to apologize in writing to the chairman of the examination committee in advance or no later than three working days after the date of the state examination or its part, if there were serious obstacles that prevented them to do so in advance. If the student does not attend the state examination or its part without an excuse within the specified period, or if the chairman of the examination committee does not accept their excuse, they are assessed with the FX grade from that attempt of the state exam.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	
Learning outcomes:	

<p>Passing the state examination confirms that the student has acquired the required level of interpreting and translating competence.</p>
<p>Class syllabus:</p> <p>Translation part:</p> <p>The student will be given a popular-science text in Spanish of less than 1 standard page to translate into Slovak.</p> <p>The examination board will give the student a reasonable amount of time to translate, roughly 60 minutes. The translation will be produced on a computer and sent via MS Teams to the Board. The use of dictionaries is allowed.</p> <p>Interpreting part:</p> <p>The student will interpret in both directions (ES -> SK, SK -> ES). He/she can choose for which type of interpreting they will treat Slovak as the source/target language.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Consecutive interpreting: 3–5-minute speech, genre: journalistic, with an emphasis on current political events. Specialised terminology used will be announced in advance. 2. Simultaneous interpreting: 10-minute speech, journalistic, with an emphasis current political events. Specialised terminology used will be announced in advance.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p> <p>STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede. Bratislava: Iris, 2013. ISBN: 978-80-89238-98-9. ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2015. ISBN: 978-80-223-3943-8. ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: UK, 2016. ISBN: 978-80-223-4069-4 . MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2. ŠVEDA, Pavol a DJOVČOŠ, Martin. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017. ISBN 978-80-224-1566-8. VERTÁNOVÁ, Silvia. Tezaurus tlmočníka z / do španielčiny. Bratislava: UK, 2017. ISBN 978-80-223-4318-3. MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.</p>
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Slovak, Spanish</p>
<p>Last change: 10.04.2022</p>
<p>Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-24/21	Course title: Translating into Spanish Language
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: (a) Continuous assessment (60%): active participation in class, presenting translations and homework b) Final translation on a selected topic (40%). Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% of the total grade. Grading scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. The exact deadline for submitting the final translation will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40	
Learning outcomes: After successfully completing of the course, the student will be proficient in both the source and target language from a linguistic and extralinguistic perspectives and will be able to make an analysis of an original Slovak text and, using the correct translation strategies to translate it into Spanish at an adequate linguistic and stylistic level.	
Class syllabus: 1. Introduction: presentation of the course, requirements, materials and literature. 2. Culture, vocabulary, selected grammatical phenomena in the Spanish language. 3. Translating a publicistic text. 4. Translating a political text. 5. Translating an economic text. 6. Translating an academic text. 7. Translating a psychological text.	

8. Translating a pedagogical text. 9. Translating a sociological text. 10. Work on the final translation. 11. Submission of the final translation. 12. Proofreading the final translation and commentary on the translation.					
Recommended literature: GARCÍA YEBRA, V. En torno a la traducción. Madrid: Gredos, 1989. MISTRÍK, J. Štylistika. Bratislava: SPN, 1985. NEWMARK, P. A textbook of translation. Essex: Longman, 2005. GÓMEZ TORREGO, L. Gramática didáctica del español. Madrid: Ediciones SM, 2007.					
Languages necessary to complete the course: Slovak, Spanish					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 32					
A	B	C	D	E	FX
15,63	56,25	18,75	6,25	3,13	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.					
Last change: 11.04.2022					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpSZ-005/15	Course title: Translation Criticism
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) preparation of a critique of the translation of the selected text/work as a deepening of the discussed issues (50 points) – interim evaluation b) own critique of the translation (50 points) - at the end of the semester or during the exam period. Three absences are accepted; the topics and date of the presentation of the translation critique as well as the actual translation critique will be arranged at the beginning of the teaching part of the semester. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading Scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The student acquires knowledge on (literary) criticism of the translated text, learns its literary and social functions, recognizes its genres. He/she acquires the competence to critically and creatively reflect on the methods and different approaches to the evaluation of translation in different non-national cultural spaces, while perceiving this phenomenon also in the traditions of the Slovak cultural context (personages, institutions, concepts of criticism/evaluation of translation). On this basis, he/she is able to choose one of the approaches and create a competent assessment of translated texts.	
Class syllabus: 1. Literary criticism and translation criticism in the system of literary science or translatology. Approaches to translation criticism in contemporary translatology 2. Functions of translation criticism (Popovič, Hochel, Plutko)	

3. Genres of translation criticism/literary advertising
4. Public and non-public (private) translation criticism
5. Institutions important for translation criticism - Translation criticism in literary life and cultural life
6. Criticism of translation criticism
7. History of translation criticism
8. Personages of Slovak translation criticism in the 20th and 21st centuries
9. Self-criticism of translation - writing a review

Recommended literature:

BAKOVÁ, B.: Renesancia kritiky prekladu. In: Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie (Prešov 15. – 17. januára 2007). Ed. A. Valcerová. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2007, s. 264 – 270. ISBN 978-80-8068-582-9.

BACHLEDOVÁ, M.: K dejinám kritiky prekladu. In: Kritika prekladu, č. 1, 2017, s. 46-58. ISSN 1339-3405. Dostupné aj na <https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=22102>

LAŠ, M.: Kritika umeleckého prekladu na Slovensku včera a dnes. Banská Bystrica: Belianum 2019, s. 168 .ISBN 978-805-571-6343.

ZEHNALOVÁ, J. a kol.: Kvalita a hodnocení překladu: Modely a aplikace. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci 2015, 345 s. ISBN 978-80-244-4792-6 (print), ISBN 978-80-244-4795-7 (on-line), dostupné online na https://tifo.upol.cz/TQA_book.pdf

POPOVIČ, A.: Originál - preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983.

BAGIN, A.: Žánre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca č. 2/1981.

Latest editions of Kritika prekladu

Languages necessary to complete the course:

Slovak language + original language of the translated text

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 229

A	B	C	D	E	FX
54,59	27,07	15,72	1,75	0,87	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Last change: 22.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.Dek/A-mpSZ-001/22	Course title: Translation Training
Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Evaluation of the output of the translation practice and the specific activities of the student that were carried out during the practice. All activities must be completed by the student to a minimum of 60%. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student will acquire the practical application of knowledge in a real environment in the form of a professional practice, which must meet the following criteria: a) assigned by the coordinator of the translation practice within a specified scope or carried out in a translation, interpreting, publishing or localization company approved by the responsible teacher; b) in the scope of a minimum of 25 hours per semester; c) supplemented by proofreading or another format of feedback, and in the case of a practice in a company, confirmed in writing by the company in question, together with a breakdown of the student's specific activities.	
Class syllabus: Practical application of the acquired knowledge in the field of translation and interpretation, localisation, or editorial and editorial activities in the native or foreign language. Understanding of working procedures, quality control, professional and communication standards, direct personal experience of communication with a client or feedback from a proofreader. The internship can be carried out within the Centre for Translation and Interpreting Practice or in a private or public company. In principle, it should include the following range of translation/interpreting activities: translation of a minimum of 20 standard pages or interpreting services of a minimum of 12 hours of interpreting and preparation	
Recommended literature: According to specific assignment	
Languages necessary to complete the course: Slovak language and the language of the language specialisation to which the translation practice is related	

Notes:

The organisation of the internship is provided by the Centre for Translation and Interpreting Practice in cooperation with the coordinators at the individual departments.

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 443

A	B	C	D	E	FX
76,3	14,67	5,87	1,81	0,45	0,9

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Zuzana Guldánová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Jelena Ondrejčovičová, PhD.

Last change: 08.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.Dek/A-mpSZ-001/22	Course title: Translation Training
Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Evaluation of the output of the translation practice and the specific activities of the student that were carried out during the practice. All activities must be completed by the student to a minimum of 60%. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student will acquire the practical application of knowledge in a real environment in the form of a professional practice, which must meet the following criteria: a) assigned by the coordinator of the translation practice within a specified scope or carried out in a translation, interpreting, publishing or localization company approved by the responsible teacher; b) in the scope of a minimum of 25 hours per semester; c) supplemented by proofreading or another format of feedback, and in the case of a practice in a company, confirmed in writing by the company in question, together with a breakdown of the student's specific activities.	
Class syllabus: Practical application of the acquired knowledge in the field of translation and interpretation, localisation, or editorial and editorial activities in the native or foreign language. Understanding of working procedures, quality control, professional and communication standards, direct personal experience of communication with a client or feedback from a proofreader. The internship can be carried out within the Centre for Translation and Interpreting Practice or in a private or public company. In principle, it should include the following range of translation/interpreting activities: translation of a minimum of 20 standard pages or interpreting services of a minimum of 12 hours of interpreting and preparation	
Recommended literature: According to specific assignment	
Languages necessary to complete the course: Slovak language and the language of the language specialisation to which the translation practice is related	

Notes:

The organisation of the internship is provided by the Centre for Translation and Interpreting Practice in cooperation with the coordinators at the individual departments.

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 443

A	B	C	D	E	FX
76,3	14,67	5,87	1,81	0,45	0,9

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Zuzana Guldánová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Jelena Ondrejkočiová, PhD.

Last change: 08.06.2022

Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/A-mpSZ-72/22	Course title: Translation practice of professional translation
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) active participation in seminars and participation in discussions with invited speakers - 50 points b) seminar work on knowledge management of the translator (collection of relevant sources of information and references with a focus on legislation regulating the practice of the profession of translator in the countries of the student's language combination) - 50 points Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The student is familiar with the legislation that regulates the performance of professional translation in Slovakia. He/she is familiar with the types of services provided within the so-called language industry, has a picture of the structure and organisation of work and job positions of translation agencies, translation services of European institutions, knows the methods and possibilities of knowledge management and lifelong learning of translators, knows the professional organisations of translators in Slovakia and their contribution to the practice of the profession of translator, has a picture of editorial practice and cooperation with publishers, knows the ethical principles of the practice of the profession of translator, has a picture of the practice of official and community translation in Slovakia.	
Class syllabus: 1. Forms of translation profession according to the current legislation in the Slovak Republic 2. Legislation regulating the field of professional translation 3. Public service translation in Slovakia	

4. Official translation in Slovakia 5. Functioning of a translation agency 6. Style guides for translators 7. Translation for the European Institutions 8. Editorial and editorial practice 9. Translation technologies and terminology management 10. Translation forums, web visibility, networking 11. Ethical principles of the profession 12. The status of the translator in audiovisual translation in Slovakia The seminars will be enriched with lectures by guest speakers from practice (representatives of translation agencies, language editors, representatives of professional organisations SAPT, SSPOL, DOSLOV, EC representative for translation in Slovakia, etc.) on the above topics.					
Recommended literature: DJOVČOŠ, Martin and Pavol ŠVEDA. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava. 978-80-224-1566-8. The strictly practical orientation of the course requires the use of up-to-date legislative texts and references to current sources of information from practice. Students will be introduced to additional literature during the course. Supporting materials, studies and teaching texts will be made available to students during the course via the MS TEAMS and Moodle platforms.					
Languages necessary to complete the course: Slovak, English					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 94					
A	B	C	D	E	FX
86,17	12,77	0,0	0,0	0,0	1,06
Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					
Last change: 31.03.2022					
Approved by: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					